



Maximum
-7°

La Voix de l'Est

VENDREDI 15 décembre 2000
Volume 66, No 149, Granby

cyberpresse.ca

60¢, samedi 1.75\$ (+ taxes)

VITROPLUS
VITRES ET ACCESSOIRES D'AUTOS
DÉMARREUR A DISTANCE **AUTOSTART PYTHON**
Astroflex
Meilleurs prix en région!
573, rue Principale, Granby 378-5036



Les enfants reviendront

*Une corvée
s'organise
chez Mme
Waterhouse*

pour Noël!



page 3

photos Richard Chagnon et Alain Dion



photo Janick Marois

Granby néglige les piétons

page 4

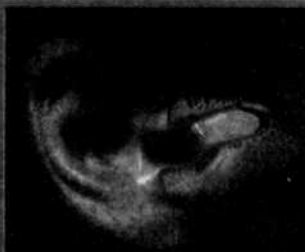


photo Alain Dion

Un toit, ça presse!

page 8

L'AIDE AUDITIVE



Dorénavant une prothèse auditive
**SANS FRAIS ET
SANS LIMITE D'ÂGE**
par le biais de la carte
d'assurance-maladie du Québec

* Le modèle illustré n'est pas couvert par le R.A.M.Q.

Des milliers de
malentendants
ont retrouvé
leurs activités
grâce à l'aide
auditive.
Elle est si petite
et se glisse
confortablement
dans l'oreille.

Laflamme & Associés

Audioprothésistes

320, boul. Leclerc Ouest, bureau 6, GRANBY
Centre commercial Frontenac

378-7337

St-Jean 349-1260
longueuil et tél 522-6161

160691

Foi de... Brigitte McCann

Les goons



Ce n'est un secret pour personne dans la Ligue de hockey semi-professionnelle du Québec (LHSPQ): les bagarres attirent les foules. Curieuse, je suis allée voir le Blitz pour la troisième fois vendredi. J'y ai rencontré peu de gens qui y venaient pour la qualité des jeux.

«Je viens pour les batailles», avoue candidement Todd. «Au moins, toi, t'es honnête», lui lance un copain, en le gratifiant d'une tape dans le dos.

Certains joueurs des 14 équipes de la ligue ont pourtant du talent. Une dizaine de ces hockeyeurs ont joué au moins quelques parties dans la LNH, dont André Racicot, gardien du Blitz.

Mais les vraies vedettes de la ligue, ce sont les «goons» à la *Slap Shot*, engagés pour se battre. Le site Internet «Semi pro fights maniacs» leur est d'ailleurs consacré (www.angelfire.com/vt/lhspqgoon/). On y retrouve les «combats de la semaine», un bulletin de nouvelles «en coulisse», des photos et le palmarès des «10 guerriers du mois».

Cette semaine, vous y apprendrez qu'Alain Bouthillier, joueur du Blitz, risque une suspension pour s'être battu avec une bague au doigt. Ouch!

Le vrai show

En tout cas, dans les estrades, le vrai show c'est la grosse bataille. Prenez vendredi, par exemple...

La foule se lève d'un coup. Deux hockeyeurs échangent des coups juste à côté du banc des joueurs des Papetiers de Windsor. Ça sent la bagarre générale. Les poings serrés, la foule espère et prie...

«Aouèye ta..., fesse-lé!», s'exclame un homme, en agrippant la rampe devant lui. Assis à sa droite, un jeune d'une douzaine d'années se ronge les ongles de nervosité. «Yaaaa!» lance-t-il, un poing dans les airs. «Eye, les gars, y'a une bataille!», annonce fièrement un garçon de huit ou neuf ans, en courant pour se rapprocher de la scène.

Le disc-jockey en profite pour monter le volume sur le classique rock «Raise a little hell» du groupe Trooper.

Les poings devant le visage, les deux guerriers «s'étudient» comme dirait Édouard Carpentier, commentateur légendaire de la WWF. Et puis bang! La foule jubile.

S'ensuit la partie du spectacle qui attire une grosse partie des spectateurs: le rituel de la bataille. Pour «vaincre», un joueur doit: a) donner de bons coups de poing, b) relever le chandail de l'adversaire par-dessus sa tête, c) le faire tomber à ses pieds sur la patinoire. La plupart du temps, du moins.

Il a ensuite droit à l'ovation de la foule et au défilé du vainqueur...jusqu'au banc des punitions, où il restera cinq minutes.

Cette fois, la foule est déçue: la bagarre générale n'a pas éclaté. Les spectateurs s'ennuient de la partie du 6 octobre, où les coups de bâton pleuvaient jusque dans les estrades. Mais bon, la prochaine fois peut-être.

Pour nous joindre 375-4555

Événements urgents
375-9081
Bell Mobilité (gratuit)
#1SCOOP
Petites annonces
375-8888
Télécopieur petites annonces
375-2195
Télécopieur rédaction
777-4865
Télécopieur publicité
777-7221

Internet rédaction
redaction@lavoixdelest.qc.ca
Internet publicité
publicite@lavoixdelest.qc.ca

PRIX DU JOURNAL À LA SEMAINE

LIVRAISON
par camelot 3,85 \$
par motorisé 4,10 \$
Taxes comprises



Une accumulation de neige sur le toit plat du centre commercial, construit il y a 30 ans, serait responsable de l'effondrement d'une section de 21 mètres de long et de 15 mètres de large. Les policiers n'ont pas trouvé d'autres victimes

photo Presse canadienne

Le toit s'effondre: un mort

SARNIA, Ont.
Presse canadienne

Une femme a perdu la vie lorsque le toit d'un centre commercial de Sarnia, dans le sud de l'Ontario, s'est effondré sous le poids de la neige.

Le centre commercial Lambton n'était pas encore ouvert à la clientèle quand l'accident est survenu, à 8h30, mais des employés y étaient pour préparer une autre longue journée de magasinage des fêtes.

Une accumulation de neige sur le toit plat du centre, construit il y a 30 ans, serait responsable de l'effondrement d'une section de 21 mètres de long et de 15 mètres de large.

Janet Holliday, qui travaille

En bref

Le fils de «Mom» en prison

SAINT-JÉRÔME (PC) Le fils de Maurice «Mom» Boucher, Francis, âgé de 24 ans, a été condamné hier à un an de prison, au Palais de justice de Saint-Jérôme. Il avait auparavant plaidé coupable à une accusation de possession d'une arme chargée. À sa sortie de prison, il devra se soumettre à une période de probation de deux ans. Il lui sera interdit de posséder des armes pendant dix ans. En septembre 1999, Francis Boucher avait été arrêté en face de l'Hôtel-Dieu de Saint-Jérôme. La conjointe d'un membre des Rockers, affiliés aux Hells Angels, y était hospitalisée à la suite d'un attentat. En compagnie d'autres membres des Rockers, Boucher faisait le guet armé d'un revolver. Embarrassée par la présence de ces gardiens, la direction de l'institution avait fait appel à la police pour les déloger.

pour un bureau de dentistes, raconte avoir d'abord entendu les portes des magasins vibrer, puis «un gros bruit affreux» quand le toit a cédé sous la neige. La boutique Hallmark a été ensevelie dans un enchevêtrement de poutres, de tuyaux et autres pièces de métal.

Une employée de cette boutique, Susan Foster, âgée de 47 ans, est restée coincée sous la neige et les débris. Des équipes de sauveteurs armés de pelles lui ont porté secours, mais elle est décédée plus tard à l'hôpital. Sa collègue de travail, Helen McCabe, n'a subi de que des blessures sans gravité.

Fouilles

Des policiers aidés de chiens ont passé l'avant-midi à fouiller les débris, mais ils n'ont découvert aucune autre victime.

«Remercions le ciel que cela se soit produit avant l'ouverture du centre commercial, car il y aurait eu plusieurs milliers de personnes sur place», a déclaré le maire de Sarnia, Mike Bradley.

La région de Sarnia, entre les lacs Érié et Huron, face au Michigan, a déjà reçu quelque 55 centimètres de neige cette semaine.

Les responsables des écoles, arénas et autres édifices à toit plat ont été avisés par les autorités de dégager la neige accumulée.

Il y a cinq ans, le poids de la neige avait aussi provoqué l'effondrement du toit du centre commercial Station, à Sault-Ste-Marie. Personne n'avait été blessé lors de l'incident.

/vbtcc36.8

À ne pas manquer... La Voix de l'Est Demain

La magie de Noël n'a pas quitté le cœur des petits. Chez les élèves de maternelle de l'école Ste-Marie (classe de Gaston Lavoie), le Père Noël existe vraiment.

La Voix
des
Jeunes



Découvrez dans La Voix des Jeunes ce que les enfants pensent de ce gros bonhomme à la barbe blanche, qui préfère, paraît-il, les biscuits au chocolat...

Paradis arrache un budget spécial

SUTTON

Les six enfants retirés de leur foyer d'accueil mercredi matin reviendront probablement à Sutton avant Noël.



Dany Brochu

Leur histoire en a ému plus d'un, au point où Pierre Paradis a réussi à convaincre le ministre Gilles Baril de débloquent un budget spécial pour permettre la rénovation de la maison de Mary-Paule Santerre-Waterhouse.

«Ce serait vraiment le plus beau des cadeaux de Noël. J'étais prête à tout faire pour retrouver mes enfants», a affirmé, hier, Mme Waterhouse, lorsque *La Voix de l'Est* lui a appris la nouvelle.

C'est grâce à l'intervention du député de Brome-Missisquoi, Pierre Paradis, et de plusieurs membres de la communauté de l'endroit que la chose pourrait se concrétiser.

Le Centre Jeunesse de la Montérégie a décidé mercredi de relocaliser les six enfants vivant en foyer d'accueil dans la maison de Mme Waterhouse parce qu'on a jugé que le bâtiment n'était pas sécuritaire. C'est à ce moment qu'une mobilisation générale s'est mise en branle.

Dans une intervention qu'il a qualifiée d'apolitique, le député de Brome-Missisquoi, Pierre Paradis, a rencontré hier le ministre délégué à la Santé, Gilles Baril, afin de



Pierre Paradis affirme qu'il est fort possible que les six enfants de Sutton retournent dans leur foyer d'accueil du chemin Waterhouse avant Noël.

archives La Voix de l'Est



C'est avec attention que Mme Waterhouse a accueilli les propos des maires Winston Bresee et Kenneth Hill. Sur le cliché, elle est encadrée de ses frères Daniel et Alain Santerre.

photo Richard Chagnon

trouver l'argent nécessaire aux réparations de la maison habitée par Mme Waterhouse.

«M. Baril et moi avons convenu ensemble de trouver l'argent au gouvernement et ça devrait se faire d'ici la fin de semaine», a indiqué M. Paradis.

Il ajoute que le reste du travail appartient cependant à la communauté.

«Le coût maximum des matériaux nécessaires pour remettre la maison en condition est de 10 000 \$. Les gens de l'endroit devront cependant se mobiliser pour effectuer les réparations», précise-t-il.

Des élus de Sutton et du Canton de Sutton ont vite saisi le message et se sont réunis à l'hôtel de ville hier soir afin d'établir une stratégie en ce sens (voir autre texte).

Le ministre délégué ému

Selon M. Paradis, Gilles Baril n'a pu demeurer insensible face à cette séparation déchirante d'une mère d'accueil et de six enfants.

«En lisant les articles du *Record* et de *La Voix de l'Est*, M. Baril m'a dit que ça lui avait arraché le cœur alors il fallait que je lui arrache un peu le portefeuille», a relaté M. Paradis.

Selon une évaluation technique

des réparations à effectuer à la maison de Mme Waterhouse, tout devrait normalement être réalisé en 60 jours, mais M. Paradis croit qu'une bonne corvée de Noël

pourrait réduire ce délai.

«Si la population nous épaula, il n'y aura pas de problème et les enfants pourront manger de la dinde dans la maison pendant le temps

des Fêtes», mentionne-t-il.

Le ministère exige que tous les travaux soient terminés avant que les enfants ne puissent réintégrer la maison.

La communauté de Sutton solidaire

Dany Brochu

CANTON DE SUTTON

Les élus de Sutton et du Canton de Sutton ont résolu hier d'unir leurs efforts afin d'aider Mary-Paule Santerre-Waterhouse à recouvrer la garde des six enfants que la DPJ lui a retirés mercredi matin.

Kenneth Hill (Sutton), Winston Bresee (Canton) ainsi que le conseiller Michel Baillon ont convié hier soir Mme Waterhouse à l'hôtel de ville afin de lui faire part de leur plan d'action.

Le ministère aurait exigé que les municipalités s'engagent officiellement à fournir la main-d'œuvre spécialisée nécessaire à l'exécution des travaux avant de promettre sa participation financière. Les maires ne se sont pas fait tirer l'oreille.

«Nous avons signé la lettre et

elle parviendra au ministère demain(aujourd'hui)», a précisé M. Bresee.

Selon lui, c'est l'intervention du député de Brome-Missisquoi, Pierre Paradis, qui a fait en sorte que le ministre délégué Gilles Baril délie les cordons de la bourse pour Mme Waterhouse.

«Je n'ai jamais vu un dossier bouger vite comme ça. Il a pris connaissance de la chose il y a deux jours c'est grâce à lui si le gouvernement a promis le retour des enfants chez Mme Waterhouse», prétend-il.

Pas un problème

Le conseiller Michel Baillon affirme que plusieurs gens de la région ont déjà manifesté leur intention de contribuer activement aux travaux de rénovation de la maison de Mme Waterhouse.

«Trouver la main-d'oeuvre ne sera vraiment pas un problème. Il y a des volontaires qui sont prêts à aider. Nous avons un support total de la communauté», a-t-il dit.

Encore un peu inquiète, Mme Waterhouse semblait cependant ravie de la tournure des événements à l'issue de la réunion.

«J'espère que cette fois c'est vrai. J'apprécie vraiment l'aide de tout le monde et je les remercie pour ce support», a-t-elle déclaré.

Kenneth Hill a indiqué que la municipalité ne pouvait demeurer les bras croisés sachant que Mme Waterhouse s'occupe d'enfants en difficultés depuis plus de 30 ans.

«Quand nous avons appris ce qui lui arrivait, c'est comme si un mur de brique venait de nous tomber sur la tête. Il fallait réagir», a-t-il exprimé.

RESTAURANT LA TERRASSE DU PARC

TOUS LES SAMEDIS et DIMANCHES SOUPER BUFFET À VOLONTÉ

Incluant : Moules • Coquilles St-Jacques • Rôti de bœuf • Rôti de porc • Dinde • Jambon • Pâté • Pizzas • Bar à salade • Bar à soupe • Bar à desserts • Pouding chômeur • Crème glacée molle, etc.

Pour seulement **8.99\$**

335 Principale, Granby 375-3552

Sommaire	
Agenda	14
Opinion	12
Décès	25
Jeux	23
A ne pas répéter	14
Petites annonces	20
Météo	24
Sports	26

Loteries

Quotidienne 3 501

Quotidienne 4 ... 4805

Extra 552042

Le journal sur Internet

cyberpresse.ca

Pensée du jour

À force de mettre les gens en garde contre toute espèce de folie, on finit par multiplier le nombre d'abrutis.

POULET FRITOU

LIVRAISON de 11 h à 23 h

776-4444

200 Denison Est, Granby

LA VOIX DE L'EST — vendredi 15 décembre 2000

Déneigement: la Ville a oublié les piétons hier

GRANBY

La première vraie bordée de neige de la saison a fait rager bien des piétons hier matin, au centre-ville de Granby.



Benoit Lapierre

Dans les rues du secteur, la plupart des trottoirs sont restés impraticables jusqu'au début de l'après-midi. Peu avant midi, une jeune mère qui se rendait chercher ses enfants à l'école jugeait la situation anormale.

«C'est vraiment l'enfer, et c'est dangereux; ce n'est pas comme ça d'habitude», a-t-elle lancé alors qu'elle avançait avec peine sur le

trottoir enseveli du boulevard Mountain. À 13h, ce trottoir n'était pas encore déneigé, pas plus que ceux que la rue Dufferin. Vers 14h, un petit tracteur a été aperçu en train de déneiger un trottoir de l'Avenue du Parc.

Pas content

Grand défenseur de la cause des piétons, le conseiller Marcel Maheu était de mauvais poil hier matin: sa longue marche quotidienne - il descend la rue Principale d'un bout à l'autre tous les matins - l'a fait damner. «Douloureux, c'était douloureux. J'ai ramé dans la neige tout le long, jusqu'au restaurant Chez Trudeau; les trottoirs de la rue Principale n'étaient pas encore déblayés. À 8h30, écoutez-bien, j'ai appelé au garage municipal et ils m'ont dit que les gars portaient», a-t-il raconté.

Il jure de ramener la question des trottoirs et du déneigement en

général au prochain caucus du conseil. «Écoute, quand tu arrives à un stop, c'est glacé à la grandeur (de l'intersection): ils vont en entendre parler», promet-il.

L'importance que la Ville accorde au confort et à la sécurité des piétons varie beaucoup selon la saison, M. Maheu le reconnaît. L'été, ce sont les traverses pour piétons et les campagnes pour sensibiliser les automobilistes. L'hiver, quand les lignes jaunes disparaissent sous la neige, non seulement la Ville condamne-t-elle presque la moitié des trottoirs, mais il y a des jours comme hier où elle a du mal à nettoyer correctement l'autre moitié.

«À chaque budget, je demande que les trottoirs soient déneigés des deux côtés au moins autour des écoles, mais c'est toujours refusé. J'ai tout essayé», soupire Marcel Maheu.

La règle

Hier matin, les équipes de la voirie sont entrées au travail à 8h, comme d'habitude et ont quitté le garage avec les équipements de déneigement dans les instants suivants.

En théorie, l'opération de déneigement aurait dû être lancée à 7h30, lorsque l'accumulation réglementaire de 7 cm a été atteinte. Pour les trottoirs, le nettoyage aurait dû commencer lorsqu'il y avait 5 cm au sol, donc plus tôt encore.

«Mais on ne fait rentrer les gars à temps à demi pour une demi-heure seulement. La neige arrive parfois juste au mauvais moment», a expliqué le directeur du service des travaux publics, Denis Lamoureux.

Mais il ignorait pourquoi les trottoirs du rues importantes du centre-ville n'avaient pas tous été déblayés au moins une fois durant l'avant-midi. «Normalement, c'aurait dû être fait. Je vais vérifier ce qui s'est passé».



Une sortie de route au kilomètre 76 de l'autoroute 10 a engendré plus de peur que de mal. La neige et la chaussée glissante n'auraient causé aucun accident grave hier, selon les services de police de la région.

photo Janick Marois

Une troisième en vue

Brigitte McCann

GRANBY

Les automobilistes de la région semblent s'habituer aux conditions routières hivernales. Ou est-ce qu'ils ne s'aventurent tout simplement pas sur les routes lorsqu'elles sont glacées? Quoi qu'il en soit, les 17 centimètres de neige tombés sur la région hier ainsi que la chaussée glissante n'ont pas engendré d'accidents graves.

À l'extérieur de Granby, les postes de police ne font état que d'une poignée de sorties de route. Les quelque dizaine d'embarcadères rapportées par la Sûreté municipale de Granby n'ont heureusement fait qu'un blessé mineur. Les policiers se sont déplacés sur la rue Dorchester lorsqu'un camion de déneigement de la Ville a accroché un des murs de l'usine LaGran. Les dommages sont minimes, selon la SM.

Tempête samedi

Par ailleurs, les gens de la région qui détestent la neige devront prendre leur mal en patience. Environnement Canada annonce

qu'une autre tempête s'abattra sur les environs à partir de samedi matin. Il s'agirait de la troisième tempête cette semaine. «Ça devrait commencer dans la nuit de vendredi à samedi», affirme Pierre Lessard, météorologue à Environnement Canada.

Bonne nouvelle toutefois, le temps devrait s'adoucir d'ici là pour atteindre les 1 ou 2 degrés celsius. De sorte que la tempête de neige annoncée pourrait se transformer en averse de pluie, selon M. Lessard. «Une dépression qui provient de l'Ouest des États-Unis prendra de l'intensité en passant par les grands lacs avant d'arriver au Québec, ce qui devrait nous donner des températures plus chaudes», explique le météorologue.

La quantité de neige tombée à date en décembre n'a rien d'exceptionnel, selon lui. «La Ville de Québec a reçu 54 centimètres de neige en novembre 1998», rappelle-t-il. La moyenne du mois de décembre pour la région est de 69 centimètres de neige.



Les employés municipaux ont concentré leur action dans les rues hier. Il semble bien que les trottoirs du centre-ville aient passé en second.

photo Janick Marois

**Déjà une boutique à Waterloo depuis 22 ans
Maintenant une deuxième à Granby**



**Fleuriste Pierre Michel ouvre ses portes
au 120 Principale, Granby • 372-1554**



Fleuriste
Pierre-Michel

Publi-reportage

Toujours très actif à Waterloo, c'est le dimanche 10 décembre dernier que s'est déroulée l'inauguration du deuxième commerce du fleuriste Pierre Michel Fontaine. Lors de la coupe du ruban, nous reconnaissons, de gauche à droite: Marcelin, Pierre Michel Fontaine, propriétaire, Marie, Guy Racine, conseiller à la Ville de Granby, Johan, Stéphane, Nathalie et Nicole.

168786

le St-Ambroise
RESTAURANT
PUB

**AVIS DE
RECHERCHE**

Êtes-vous un ou des musiciens amateurs?
Vous aimez les défis et voulez vous faire connaître?
Vous avez quelques compositions personnelles?

**ENEZ VOUS INSCRIRE
À NOTRE CONCOURS**

qui se déroulera tous les dimanches de janvier jusqu'à mars.
Finale en avril

4 500 \$ en prix

dont enregistrement de 2 chansons et la possibilité de le diffuser sur les ondes de M-105. Possibilité d'auditions

**Information et détails au St-Ambroise
791 Principale, Granby**

Demandez Michel, Guylaine, Chantal ou Sandra au

777-3511



Shefford, Waterloo et Warden passent à Brome-Missisquoi

Benoit Lapierre

GRANBY

La révision de la carte électorale québécoise va changer passablement la configuration des comtés de Shefford et de Brome-Missisquoi, l'un perdant trois municipalités au profit de l'autre.

La ville de Waterloo, le canton de Shefford et le village de Warden seront détachés de la circonscription de

Shefford et incorporés à celle de Brome-Missisquoi si cette recommandation de la Commission de la représentation électorale est maintenue.

Le président de la Commission, Marcel Blanchet, a transmis hier à l'Assemblée nationale le rapport préliminaire sur la refonte de la carte, un exercice qui a généralement lieu après deux élections générales.

La dernière découpage remonte à 1992 et dans plusieurs circonscriptions, dont celle de Shefford, la population adulte a dépassé depuis le seuil des 53 391 électeurs qui est fixé par la Loi électorale; ce seuil représente un écart positif de 25 % par rapport une moyenne de 42 713 électeurs par circonscription.

Actuellement, la circonscription de Shefford compte 53 925 électeurs alors qu'on n'en recense que 40 737 dans Brome-Missisquoi, d'où le rééquilibrage proposé. Avec l'ajout des populations du canton de Shefford, de Waterloo et de Warden, le nombre d'électeurs dans Brome-Missisquoi atteindra 47 705 tandis que dans Shefford, il sera ramené à 46 954.

Curieusement, le territoire concerné par ce découpage correspond parfaitement à celui visé par un certain

projet de regroupement sur une autre carte, celle des municipalités. Or, dans son rapport, la Commission explique qu'avant de faire une recommandation, elle doit considérer plusieurs facteurs d'ordre démographique, géographique et sociologique tout en respectant les frontières naturelles du milieu et le territoire des municipalités.

Dans la région, outre Shefford et Brome-Missisquoi, la circonscription de Johnson est aussi modifiée par le détachement d'une partie de la municipalité de Richmond, mais celle d'Iberville reste intacte.

En tout, 71 circonscriptions sont modifiées par le projet de refonte, lequel touche surtout la région de la Montérégie, où il y aurait création d'une nouvelle circonscription (Soulanges), celle de Laurentides-Lanaudière et les régions péri-urbaines de Montréal et Québec, qui sont tous des secteurs en croissance démographique. Le nombre total de circonscription, actuellement de 125, demeurerait inchangé.

Au cours des six prochains mois, la Commission tiendra à travers le Québec des audiences publiques sur le projet de redécoupage de la carte électorale.

Hertel - St-Césaire: Bégin reçoit le rapport du BAPE

Benoit Lapierre

GRANBY

Le Bureau d'audience publique sur l'Environnement (BAPE) a transmis hier au ministre de l'Environnement, Paul Bégin, son rapport d'enquête sur le projet de ligne à 735 kV St-Césaire - Hertel et le poste Montérégie, mais le document ne sera pas immédiatement rendu public.

Le ministre Bégin dispose de 60 jours pour prendre connaissance du rapport et autoriser sa diffusion, ce qui pourrait mener aussi loin qu'au 12 février. Il est cependant plus probable que le ministre rendra le rapport public au début de janvier.

Les audiences publiques dans ce dossier se sont déroulées à Chambly en août et septembre. Le BAPE devait examiner les phases II et III du projet Hertel - des Cantons, c'est-à-dire la construction des 45 kilomètres

de ligne entre le point St-Césaire et le poste Hertel, à La Prairie et la construction du poste Montérégie à 735-120/230 kV, à Ste-Cécile-de-Milton.

Mais le BAPE s'est également penché sur la pertinence du projet Hertel - de Cantons lui-même, lequel a été lancé par Hydro-Québec après le grand verglas de janvier 1998 pour consolider le réseau. Plusieurs des mémoires qui ont été déposés devant la Commission soulèvent d'ailleurs des questions à cet égard.

À la suite du jugement qui a invalidé les décrets d'urgence de janvier 1998, seul les étapes II et III du projet ont été soumis à la procédure normale d'examen des impacts sur l'environnement. Le tronçon de ligne de 100 kilomètres déjà construit entre le poste Des Cantons et St-Césaire a été, on le sait, protégé par une loi conservatoire.

Fusion: Bromont prête pour l'étude

Benoit Lapierre

BROMONT

C'est au cours du mois de janvier qu'un mandataire du ministère des Affaires municipales (MAM) étudiera le projet de regroupement des municipalités de Bromont, Cowansville, Brigham et East Farnham, a fait savoir hier la mairesse de Bromont, Pauline Quinlan.

Elle a confirmé du même souffle que l'envoyé du MAM, Roger Gaudreau, allait examiner aussi la possibilité d'une fusion Bromont-Granby. «Du côté de Granby, ils veulent que la ville de Bromont soit incluse dans l'agglomération de recensement de Granby et l'étude va porter là-dessus aussi. Ce sera très intéressant: les citoyens recevront vraiment toutes les informations pertinentes», a indiqué Mme Quinlan.

Granby souhaite donc le regroupement des trois composantes de l'agglomération de recensement - Granby, Bromont et le Canton de Granby -, comme l'expliquera le maire Denis Langlois aujourd'hui même. M. Langlois, qui a rencontré plusieurs maires cette semaine, exposera ce matin la position de Granby dans le dossier des regroupements.

LES CINÉMAS
CINÉ ENTREPRISE
www.cinentreprise.com

cinéma INFO-HORAIRE: 776-6908
Fleur de lys
75, rue Robichaud, Granby

• Semaine du 15 au 21 décembre •

EMPEREUR NOUVEAU GENRE (G)
sam, dim 12:30-2:45-5:00-7:00-9:00
ven, lun à jeu 7:00-9:00

LIMITE EXTREME (G+DJE) C. O'DONNELL
sam, dim 1:00-3:45-7:00-9:20
ven, lun à jeu 7:00-9:20

PREUVE DE VIE (13+VIO) R.CROWE
sam, dim 1:00-4:00-6:45-9:30
ven, lun à jeu 6:45-9:30

LES 102 DALMATIENS (G) G. CLOSE
sam, dim 12:30-2:40-4:50-7:00
ven, lun à jeu 7:00

LE GRINCHEUX (G) JIM CARREY
sam, dim 12:30-2:50-5:00-7:10-9:30
ven, lun à jeu 7:10-9:30

LE 6e JOUR (13+VIO) SCHWARZENEGGER
tous les soirs 9:15

SAMEDI et DIMANCHE
matinées avant 18h00 6\$
SAUF LES JOURS FÉRIÉS

MARDI et MERCREDI 5\$

166361 VEUILLEZ CONFIRMER LES HEURES AVEC LE CINÉMA 166361V

LES CINÉMAS
CINÉ ENTREPRISE
www.cinentreprise.com

cinéma INFO-HORAIRE: 776-6908
Fleur de lys
75, rue Robichaud, Granby

• Semaine du 15 au 21 décembre •

EMPEREUR NOUVEAU GENRE (G)
sam, dim 12:30-2:45-5:00-7:00-9:00
ven, lun à jeu 7:00-9:00

LIMITE EXTREME (G+DJE) C. O'DONNELL
sam, dim 1:00-3:45-7:00-9:20
ven, lun à jeu 7:00-9:20

PREUVE DE VIE (13+VIO) R.CROWE
sam, dim 1:00-4:00-6:45-9:30
ven, lun à jeu 6:45-9:30

LES 102 DALMATIENS (G) G. CLOSE
sam, dim 12:30-2:40-4:50-7:00
ven, lun à jeu 7:00

LE GRINCHEUX (G) JIM CARREY
sam, dim 12:30-2:50-5:00-7:10-9:30
ven, lun à jeu 7:10-9:30

LE 6e JOUR (13+VIO) SCHWARZENEGGER
tous les soirs 9:15

SAMEDI et DIMANCHE
matinées avant 18h00 6\$
SAUF LES JOURS FÉRIÉS

MARDI et MERCREDI 5\$

166361 VEUILLEZ CONFIRMER LES HEURES AVEC LE CINÉMA 166361V

loto-québec

GAGNANTS	LOTS
6/6 1	2 000 000,00 \$
5/6+ 1	540 507,50 \$
5/6 178	2 429,20 \$
4/6 9 526	87,00 \$
3/6 190 982	10,00 \$
Ventes totales: 12 251 564 \$	
Prochain gros lot (appr.): 2 000 000 \$	

GAGNANTS	LOTS
6/6 0	1 000 000,00 \$
5/6+ 0	50 000,00 \$
5/6 22	500,00 \$
4/6 918	50,00 \$
3/6 17 741	5,00 \$
Ventes totales: 558 582,00 \$	

GAGNANTS	LOT
98	102,04 \$

GAGNANTS	LOT
384426	100 000 \$

Le jeu doit rester un jeu.
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets.
En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.
TVA, le réseau des tirages

CINÉMAS LES GALERIES GRANBY HORAIRE: 378-7614
www.cinemasgaleriesgranby.qc.ca

Ce n'est pas un jeu

OSTIN WILKINSON, MARION WAYANS
THEO BIRCH, JOE MCELLEN
KRISTEN WILSON, LEE ARSENBERG
JIM BRUCE, PAINE, JEREMY IRONS

DONS & DRAGONS

Version française de: DUNGEONS & DRAGONS

(108 min.)
Sams. à 19 h 15 et 21 h 15
Sams. et dim. à 13 h 15, 15 h 15, 17 h 15, 19 h 15 et 21 h 15

JACKIE CHAN

IVRESSE AU COMBAT

Version française de: THE LEGEND OF DRUNKEN MASTER

(105 min.)
Sams. à 19 h 30 et 21 h 30
Sams. et dim. à 15 h 30, 17 h 30, 19 h 30 et 21 h 30

Razmoket à Paris

LE FILM

(78 min.)
Sams. et dim. à 13 h 30

MEL GIBSON
HELEN HUNT

CE QUE FEMME VEUT

Version française de: WHAT WOMEN WANT

ENFIN, UN HOMME QUI ÉCOUTE LES FEMMES.

(127 min.)
Sams. à 19 h et 21 h 30
Sams. et dim. à 13 h 30, 16 h, 19 h et 21 h 30

LA VOIX DE L'EST - vendredi 15 décembre 2000

La Couronne réclame la prison pour Martin

Richard Gosselin

GRANBY

Quelle sentence imposer à un prêtre de 70 ans qui s'est dévoué corps et âme toute sa vie pour aider les autres et qui, au gré d'égarements sexuels passagers, a traumatisé trois garçonnets pour le reste de leurs jours?

L'abbé Raphaël Martin, prêtre itinérant dans les églises granbyennes tout juste avant sa retraite, l'année dernière, s'est retrouvé au centre des débats de la chambre criminelle la majeure partie de la journée d'hier.

Ses crimes: il y a deux ans, s'être livré à des attouchements sur trois bambins âgés de 6, 7 et 8 ans. Ami de la famille de ses victimes, il a abusé de la confiance qu'on lui faisait en laissant les petits partager sa couchette pendant des visites. Il aurait même pratiqué une fellation à l'un d'eux.

Pour la Couronne, Me Bernard Monast a souligné les aveux mitigés du religieux, formulés dans les cadres d'une expertise destinée à cerner sa personnalité. Le rapport exclus la tendance pédophile.

En-dedans ou en-dehors?

Réclamant 18 mois d'emprisonnement, Me Monast a fait témoigner les parents des victimes, venus raconter les troubles psychologiques et comportementaux perdurant chez les enfants. L'accusé a continuellement évité de croiser leur regard de feu.



Raphaël Martin, (à droite), photographié à l'occasion de sa comparution.

photo d'archives La Voix de l'Est

En défense, Me Gilles Thibault a convenu que les gestes de son client au casier judiciaire auparavant vierge méritaient une sentence carcérale, mais il a mis un bémol, insistant sur une incarcération dans la communauté. «Raphaël Martin mérite d'être puni. Mais ce n'est pas en emprisonnant mon client que ça aidera le cheminement de ces enfants.»

De surcroît, il a plaidé que la so-

ciété serait certes mieux servie en mettant à profit les connaissances de l'abbé Martin dans un contexte de travaux communautaires.

Faisant pleuvoir sa jurisprudence sur le bureau du juge Pierre Bachand, Me Thibault a obtenu un report au 5 février pour lui permettre d'obtenir la transcription d'une décision portant sur un cas analogue.

C'est donc à cette date que le magistrat répondra à la question initiale.

Le prêtre s'est livré à des attouchements sur trois enfants

Trouvé mort dans un véhicule en feu

Brigitte McCann

GRANBY

Appeles sur les lieux d'un incendie, les pompiers de Granby ont fait une triste découverte hier matin: le cadavre d'un octogénaire gisant derrière le volant d'un véhicule en feu stationné rue Fournier.

Un résident de l'immeuble à logement du 430 rue Fournier aurait téléphoné au 911 vers 11h30 pour signaler l'incendie d'un véhicule dans le stationnement en arrière du bâtiment.

Croyant qu'il s'agissait seulement d'un véhicule en feu, les pompiers n'auraient aperçu l'homme qu'après avoir commencé à éteindre les flammes. Ils se sont empressés de lui administrer les premiers soins en attendant

l'arrivée des ambulanciers de Granby.

L'enquête de la Sûreté municipale n'avait pas permis hier de déterminer la cause du décès de l'octogénaire, dont l'identité n'a pas été dévoilée. Leurs recherches devraient révéler si l'homme est mort avant l'incendie, s'il a été asphyxié ou s'il s'agit d'un suicide. Toutefois, les premières constatations portent à croire qu'il s'agirait d'une mort naturelle.

L'homme, qui résiderait au 430 Fournier, n'aurait pas été brûlé par les flammes. Celles-ci semblent avoir pris naissance sous le capot du véhicule.


Gratuit ! 1-888-334-9769
www.guideap.com
Guide d'activité physique
pour une vie active saine

La musique...

STUDIO DE MUSIQUE
ANDRÉ
ÉCOLE DE MUSIQUE
AUX PETITS OISEAUX
330 Principale, Granby
378-6963

Vos EXPERTS en audio
Depuis 1987

ARCAM
Nouveau
accord D
Desarmon
98 PRINCIPALE, GRANBY
375-9480 1-800-313-HIFI
smhifi.com

ENFIN ARRIVÉ !
L'endroit idéal pour vos petits animaux
Située sur un site enchanteur, en pleine nature
Auberge Les Quatre Pattes
• Hébergement de 1re classe pour animaux
• Tonte et toilettage
1639, route 139, Roxton Pond
375-8205 Fax : 375-0355
Futur site : www.aubergelesquatrepattes.com

Pour Noël, une carpeste décorative, quelle bonne idée !

Basé sur 6 pi x 9 pi
A partir de 99\$
Faites votre choix parmi l'incroyable sélection de carpestes chez United Carpet. De style classique ou contemporain, vous trouverez ce que vous cherchez pour donner un nouveau look à l'une des pièces de la maison.
UNITED CARPET
LA SOLUTION COUVRE-PLANCHER DÉCORATION!
25
TAPIS COWANSVILLE
548, rue Rivière
Cowansville 263-4622


St-Césaire continuera de payer le loyer de la clinique médicale privée

Marie-France Létourneau

SAINT-CÉSAIRE

Volte-face à Saint-Césaire. Sous la pression populaire, la Ville a décidé de continuer à payer le loyer de la clinique médicale pour éviter le départ de l'unique médecin encore en place.

En trois jours, pas moins de 417 personnes ont signé une pétition pour signifier leur opposition à la fermeture de la clinique. La pétition a été remise aux élus mardi soir, devant une salle du conseil pleine à craquer.

«Nous voulons garder notre clinique médicale de Saint-Césaire

ouverte en permanence ainsi que notre excellent médecin Dr Andrée-Anne Guay en place», indique le document.

«Le message est clair. Il n'y a aucune ambiguïté. On va continuer de payer le loyer de 700 \$ par mois plus les taxes», a déclaré hier le maire de Saint-Césaire, Yvon Boucher.

Réaction

La Ville avait décidé le mois dernier de cesser ses paiements pour faire réagir la population. Car lorsqu'elle avait consenti à assumer les coûts du loyer il y a un peu plus d'un an, il était clair que la situation devait être temporaire.

Le dossier était toutefois tombé dans l'oubli et aucune solution permanente n'a été mise en place.

Avisée de la position du conseil et incapable de payer seule les frais élevés d'exercice, Dr Guay avait décidé de fermer les portes de la clinique le 29 décembre prochain.

Une résidente de Saint-Césaire, Tina Caissy, a toutefois décidé qu'elle n'allait pas demeurer les bras croisés devant la situation.

«Je voulais que la clinique reste ouverte», raconte la maman de trois enfants.

et sa mère ont donc fait du porte-à-porte le week-end dernier pour recueillir le plus de signature possible afin de sauver la clinique. «On a réuni 417 noms en trois après-midi», indique Mme Caissy.

«On n'a pas eu de misère à faire signer les gens», ajoute-t-elle.

Le maire Boucher affirme que le conseil n'a rien contre le fait de payer le loyer. «Mais avant de prendre une telle position, on voulait voir si la population voulait qu'on paye», dit-il.

Quelques résidents ont bien manifesté leur désaccord en privé au maire, «mais ils ne se sont pas manifestés à l'assemblée», souligne M. Boucher.

aussi des autres municipalités de la région, le maire indique qu'une résolution a été adoptée mardi soir pour demander aux municipalités d'Ange-Gardien, Saint-Paul et Rougemont de contribuer à la survie de la clinique avec une aide annuelle de 1000 \$ par année.

Un nouveau comité de citoyens, avec pour mission de trouver une solution permanente au financement de la clinique médicale, a également été formé.

Il a été impossible d'obtenir les commentaires de Dr Andrée-Anne Guay hier, celle-ci ayant dû s'absenter pour répondre à une urgence.

Porte-à-porte

Pétition à la main, Mme Caissy

Comme les patients proviennent



Le Collège de St-Césaire pourrait retrouver sa vocation d'origine. archives La Voix de l'Est

Un collège au Collège?

Marie-France Létourneau

SAINT-CÉSAIRE

Vide depuis plus de deux ans, le Collège de Saint-Césaire pourrait-il redevenir un collège d'enseignement privé?

C'est le projet que semble nourrir un promoteur immobilier, actuellement en pourparlers avec la Ville de Saint-Césaire. Celle-ci est propriétaire de l'endroit centenaire depuis le début de l'automne.

Selon le maire Yvon Boucher, ce promoteur serait déjà propriétaire d'autres établissements d'enseignement au Québec.

«La seule chose qui bloque, c'est de savoir s'il peut avoir un permis du ministère de l'Éducation. Il a fait une demande et on l'aide aussi de notre côté», a indiqué M. Boucher hier.

Selon lui, le promoteur est «très intéressé» par l'endroit qui

retrouverait ainsi sa vocation première.

Cet acheteur potentiel a été mis en contact avec la Ville par la maison de courtage immobilier Impact à Montréal, spécialisée dans la vente de ce genre d'immeuble. La Ville a fait appel à ses services en novembre afin que l'ancien Collège reprenne vie rapidement.

Le maire Boucher indique que deux autres promoteurs, intéressés à transformer l'endroit en résidence pour personnes âgées, sont également en discussion avec la Ville.

«C'est un dossier pas facile à régler. Il faut juste prendre le temps qu'il faut pour le faire», estime le maire.

Quelques projets, aussi sérieux à l'époque, ont été soumis à la municipalité au cours des derniers mois, mais les discussions ont toujours fini par échouer.

Certains gars voient leur véhicule comme un outil de séduction.

D'autres voient leur outil comme un véhicule de séduction.



Le monde est de plus en plus futé
www.daewooauto.ca



BROMONT

Monique Cloutier ne désespère pas de dénicher le cadeau de ses rêves pour Noël: une maison à Bromont dans lequel elle pourrait rouler à sa guise.



Chantal Vallée

Elle en est convaincue: trouver un appartement adapté aux personnes handicapées dans cette municipalité constitue presque une mission impossible.

La Bromontoise en fauteuil roulant, son mari et ses deux enfants ont déménagé quatre fois depuis juillet. Et ils s'apprêtent à tout recommencer... Une véritable mésaventure, prise cinq!

Les proprios les a avisés de quitter le chalet qu'ils louent dans la montagne de Bromont, d'ici Noël. Ils ont commencé à faire leurs boîtes mais ils ne savent toujours pas où aller.

«Je rêvais qu'à Noël, cette année, j'aurais décoré ma maison et que je serais vraiment installée pour recevoir. J'aime le monde. Recevoir, c'est ça, pour moi, la joie de Noël», note Mme Cloutier.

Une véritable saga

La famille vivait depuis 11 ans dans une maison louée, à Bromont, quand le propriétaire a décidé de la récupérer. Pour Mme Cloutier, c'était loin d'être un drame.

«On a accepté de déménager sans penser qu'on aurait autant de problèmes à trouver une maison.

Un toit pour Noël

Monique Cloutier recherche désespérément une maison accessible aux fauteuils roulants à Bromont

Tu penses toujours que tout va bien aller», raconte cette grande optimiste en éclatant de rire.

«On a trouvé le 29 juin à 20h et on déménageait le 30!», se remémore-t-elle. ... La dernière semaine, ça a été vraiment rock'n roll. Tu pactes les boîtes et tu ne sais pas où tu t'en vas.»

Ce n'était qu'un début. La famille Cloutier-Boutin est demeurée tout l'été dans le chalet de Sutton qu'elle avait trouvé en espérant revenir à Bromont. Il faut dire que M. Boutin a passé une partie de l'été à faire du taxi: le plus vieux travaillait à Bromont et son cadet y faisait du vélo de montagne.

Acheter

Le grand rêve du couple Cloutier-Boutin est de se faire construire une maison. Le couple a déniché un terrain, mais il n'a pas encore les moyens de la mettre en chantier.



Monique Cloutier doit déménager de ce chalet dans la montagne de Bromont. Mais elle ignore encore où elle pourra s'installer. Dénicher une maison adaptée aux fauteuils roulants représente tout un défi!

photos Alain Dion

Mais leur retour à Bromont n'a pas été de tout repos. La famille a eu à peine le temps de défaire ses boîtes, dans le chalet où elle venait d'emménager, que le proprio les priait de quitter -en leur donnant un bon dédommagement- invoquant une «situation incontrôlable».

La famille s'est ensuite installée dans un autre chalet, situé dans la montagne de Bromont, sachant qu'elle devrait quitter à la mi-décembre.

Une maison qui n'est pas conçue pour les fauteuils roulants exige souvent quelques adaptations. De la salle de bains, par exemple. Le conjoint de Mme Cloutier a dû retirer la porte pour qu'elle puisse y pénétrer en fauteuil roulant. Un rideau a été installé, question de préserver l'intimité...

Mme Cloutier caresse un projet encore plus ambitieux, celui de créer un véritable domaine constitué de maisons destinées aux personnes handicapées et d'autres habitations pour M. et Mme Tout le Monde. «Ce ne sont pas les idées qui manquent mais le financement», dit-elle, espérant toujours trouver des investisseurs.

Car la Bromontoise n'est pas la seule à avoir beaucoup de mal à se dénicher un toit. C'est toujours la même histoire... «Soit que la chaise -roulante- ne passe pas dans les portes, soit que c'est un split level et qu'il y a plein de marches dans la maison ou qu'elle est sur deux étages», explique-t-elle.

L'Office des personnes handicapées offre des subventions aux personnes en fauteuil roulant pour adapter leur résidence. Mais l'attente est longue: «au moins un an et demi», selon Mme Cloutier.

Une maison pour Noël

La Bromontoise ne désespère pas de se trouver un toit. Elle a vécu des moments plus difficiles. Mme Cloutier avait 43 ans, un enfant de trois ans et un bambin âgé de seulement un an, lorsqu'elle est devenue incapable de marcher, à cause des complications de l'arthrite rhumatoïde.

Ce ne sont pas ces mois d'itinérance qui vont lui faire perdre son irrésistible sens de l'humour. Même si le désir de s'installer pour un bon bout de temps se fait de plus en plus pressant.

«Elle existe la maison», lance, pleine d'espoir, Monique Cloutier. «Elle est là quelque part. C'est comme si je croyais encore aux miracles!»

On peut s'adresser à Mme Cloutier par courrier électronique à: moniquec@endirect.qc.ca



SORTIE

D'URGENCE

TOUT DOIT SORTIR !

DVD • CAMÉRA • ORDINATEUR • TÉLÉPHONE

SONY.

GRAND ÉCRAN 61"

- Image sur image 2 syntonisateurs
- Entrée vidéo à composantes
- Sonorité stéréo surround
- Multiples prises audio/vidéo
- Télécommande

2999⁹⁹



61"
STÉRÉO



SONY.

MICRO CHAÎNE AUDIO

- Lecteur Cd et de cassette
- Haut-parleurs 2 voies avec boîtier en bois
- Puissance de 16 watts

387⁹⁹



zoom
360X

877⁹⁹

SONY.

CAMÉRA VIDÉO
"HANDYCAM VISION"

- Écran témoin couleur de 2.5"
- 0 lux "Nightshot"
- Zoom numérique de 360X
- Sonorité HI-FI stéréo

SONY.

DISCMAN «sports»

- Boîtier "anti éclaboussures"
- Protection G sans sutilement

197⁹⁹

protection
G



SONY.

RÉCEPTEUR
CINÉMA MAISON

- Décodeur Dolby Digital intégré
- Puissance de 5 x 100 watts (avant, arrière et centre)
- Nombreux effets cinéma

599⁹⁹



500
watts

CINÉMA MAISON

TÉLÉPHONE • DVD • TV • MINI-CHAÎNE • CINÉMA MAISON • RADIO D'AUTO

80 magasins
pour vous divertir!



**DOMAINE DU PARC
COWANSVILLE
266-4446**

**39, rue ÉVANGÉLINE
GRANBY
378-9816 • 375-7564**

**2300, rue KING OUEST
SHERBROOKE
822-3344 • 823-5501**

Taxes en sus. Les photos sont à titre indicatif seulement. Détails en magasin.

LA VOIX DE L'EST — vendredi 15 décembre 2000

9

15

15

15

Vos EXPERTS en audio
NOUVELLE TECHNOLOGIE DOLBY EX

Depuis 1987

Venez écouter la série « Référence »

V **HI-FI**
SENSATION MUSICALE

Nouveau
accord D
Desjardins

98 PRINCIPALE, GRANBY
375-9480 1-800-313-4434

Un livre...
Zuel bonheur!
Un cadeau
qui fait plaisir!

LIBRAIRIE
LA LIBRAIRIE DES GALERIES DE GRANBY INC.
agrée par le ministère des Affaires culturelles
Billetterie officielle du Théâtre Palace
378-9953

Pas de TVQ sur les livres

Votre CONSEILLER

Stéphane Lapointe
Conseiller en placement

Valeurs mobilières
Desjardins

Membre de

328 Principale, bur. 301, Granby
(450) 777-8004

St-Césaire: des travaux en janvier

Marie-France Létourneau
SAINT-CÉSaire

Les travaux visant à remettre en état la route effondrée à la suite du glissement de terrain rang Haut-Rivière-Nord à Saint-Césaire seront effectués le mois prochain.

C'est la firme Excavation Tremblay et Fils de Richelieu qui les réalisera.

Des cinq entreprises à avoir soumissionné, Tremblay et fils a présenté la facture la plus basse au conseil, avec un total de 284 000 \$.

Selon le maire Yvon Boucher, le conseil municipal n'attendait que l'approbation de son règlement d'emprunt de 350 000 \$ avant d'accorder le contrat: approbation qui est parvenue à la Ville mardi matin.

Le contrat a été octroyé quelques heures plus tard, en soirée, lors de l'assemblée régulière du conseil.

Selon M. Boucher, tout se déroule dans les délais prévus jusqu'à maintenant. «Les travaux ne pouvaient se faire que sur un sol gelé, car le terrain est instable. Ça nous aurait coûté plus cher, si on avait voulu les faire en automne», indique-t-il.

Clé d'enrochement

Amorcés au début du mois de janvier, les travaux s'étaleront sur au moins deux semaines, indique le maire. «Ça ne devrait pas causer d'inconvénients aux résidents, assure-t-il. Le contournement temporaire restera ouvert.»

Une clé de pierres sera notamment aménagée afin de soutenir la portion de route affaissée l'hiver dernier. Celle-ci sera refaite à son emplacement initial.

«C'est le principe d'équilibre. Ça prend assez de poids en bas pour retenir le poids d'en haut. S'il n'y en a pas assez, ça s'affaisse. Et c'est ça qui est arrivé», explique Yvon Boucher.

Aucun des travaux ne sera effectué sur le terrain de la résidence visée un certain temps par un avis d'évacuation. Selon le maire, le ministère des Transports a conclu qu'elle était hors de danger. Un terrain vacant a cependant été exproprié pour pouvoir procéder aux travaux.

Par ailleurs, une demande d'indemnisation financière est actuellement entre les mains du Conseil du Trésor. Mais la réponse se fait attendre. «Selon nos contacts, ça semble positif», laisse toutefois savoir M. Boucher.

Si tu veux absolument
flasher avec ta Lanos,
utilise les clignotants.



Le monde est de plus en plus futé
www.daewooauto.ca

Centraide dépasse son objectif de 9 %

Dany Brochu
GRANBY

Centraide Richelieu-Yamaska a terminé hier sa 45e campagne de financement en récoltant 1 422 084 \$, soit 9 % de plus que l'an dernier.

À partir de cette année, Centraide a prévu investir tous les revenus supplémentaires des campagnes dans des programmes d'aide à la petite enfance et à la jeunesse. Ce sont donc 118 000 \$ qui serviront prochainement à financer des programmes d'aide aux devoirs, de prévention de la

violence et du suicide chez les jeunes ainsi que dans Centraide Opération septembre qui soutient les enfants de familles défavorisées lors de la rentrée scolaire.

Centraide continuera également à collaborer au financement de plus de 60 organismes communautaires de la région qui offrent leur aide aux personnes âgées en perte d'autonomie, aux femmes violentées, aux handicapés, aux chefs de familles monoparentales et aux toxicomanes.

En bref

Taxi: pas de grève

GRANBY (MFL)-Les chauffeurs de taxi de région n'ont pas fait la grève hier pas plus d'ailleurs que ceux de Montréal qui ont décidé de remettre leur action à plus tard. Les chauffeurs veulent manifester leur désaccord contre le projet de loi 163 que le gouvernement devrait adopter au cours des prochains jours. Mais de toute façon, les chauffeurs de

Granby n'ont pas l'intention d'entrer dans la danse. «Ça concerne surtout les chauffeurs, mais ici, c'est pas mal tous des propriétaires. Avec deux ou trois chauffeurs sur 37 propriétaires, ça fait pas une grosse grève», a indiqué Denis Jean de Taxi 3000. «Même si on avait fait la grève, on est pas ben, ben pesant, nous, à Granby. C'est Montréal et Québec qui ont du poids», a indiqué un représentant de Taxi Union à Granby.

Crédits de taxes à Farnham

Éric Yvan Lemay

FARNHAM

La ville de Farnham tente par tous les moyens de convaincre les travailleurs d'élire domicile dans la municipalité. Elle a d'ailleurs mis en place un programme de crédit de taxes à la construction pouvant représenter des économies allant jusqu'à 3600 \$.

«Les terrains déjà desservis par les infrastructures représentent environ une centaine de nouvelles constructions», peut-on lire dans un communiqué émis par la ville. Le maire Josef Husler avait d'ailleurs fait la promotion de l'établissement de nouvelles familles durant la campagne électorale en mai dernier.

Selon le programme mis en place, les nouveaux résidents profite-

La Ville veut attirer des nouveaux résidents et stimuler la construction

ront d'une subvention de 100 % la première année, 75 % la deuxième, 50 % la troisième et finalement 25 % la dernière année. Les nouvelles constructions doivent toutefois avoir une valeur de plus de 70 000 \$ pour être éligible. Les maisons peuvent être de type unifamiliale, duplex, triplex et même des immeubles à logement.

Quartiers anciens

La Ville veut aussi redonner un air de jeunesse aux vieux quartiers. Les propriétaires pourront donc

obtenir de l'argent pour des rénovations via un programme de revitalisation et de crédit de taxes. Une douzaine de rues sont visées par ce programme de revitalisation.

En plus d'aider à la construction, la Ville fournit les services pour la confection d'esquisse extérieure du bâtiment. Les personnes intéressées aux deux programmes doivent faire vite puisqu'ils prennent fin le 31 décembre prochain.

OH ! OH ! OH !
TOUS NOS BIJOUX
en OR en magasin
sont à 1/2 PRIX
SUR PRÉSENTATION DE CETTE ANNONCE



MONTRE L'HEURE

bijouterie
Bruneau inc.
montres • bijoux • cadeaux
réparations

303 Notre-Dame, Granby 372-8934

168785

FAILLITE • FAILLITE • FAILLITE

Faillite Barcana de Granby

Directement de la manufacture

LA CORPORATION COMMERCIALE CRESCENT (ENCANTEURS - LIQUIDATEURS - ÉVALUATEURS) DISPOSE DE PRÈS DE 2 500 000 \$ (PRIX DE GROS) D'ARBRES DE NOËL, DE BOULES, DE FIGURINES ET D'ACCESSOIRES DE NOËL. C'EST LE TEMPS DE FAIRE VOS ACHATS POUR LES FÊTES ET DE BÉNÉFICIER DE 70 % À 80 % DE RÉDUCTION SUR LES PRIX RÉGULIERS. N'ATTENDEZ PAS LE « BOXING DAY » !

Nous payons les 2 taxes
les 15, 16 et 17 décembre 2000
Des rabais jusqu'à 70%

VENTE de FAILLITE

ARBRES DE NOËL		
	Modèles	Prix faillite
4 pi	Alaskan	21 ^{30\$}
5 pi	Jasper	53 ^{25\$}
6 pi	Noble Fir	50 ^{25\$}
6 pi	Promo	41 ^{25\$}
7 pi	St-Nicholas	65 ^{25\$}
7,5 pi	Brunswick Fir	83 ^{25\$}

BOULES	
Toutes les boules de Noël sont incassables et de qualité supérieure. Elles sont fabriquées au Canada.	

Emballage		Prix faillite
60 mm de 12		3 ^{70\$}
70 mm de 12		5 ^{45\$}
80 mm de 8		4 ^{20\$}

FIGURINES		
Modèles	Prix faillite	Nouveaux prix
Moon baby	57 ^{40\$}	45 ^{\$}
Small Santa	54 ^{90\$}	45 ^{\$}

D'autres grandeurs et accessoires de décoration disponibles avec les mêmes réductions.

CORPORATION COMMERCIALE CRESCENT
ENCANTEURS - LIQUIDATEURS - ÉVALUATEURS

905, boul. Industriel, Granby

Cartes acceptées : 

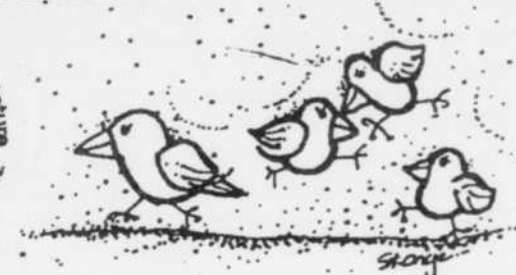
Entrée côté « shipping »

Du lun. au ven. : de 10 h à 18 h
Samedi : de 9 h à 17 h
Dimanche : de 12 h à 17 h

FAILLITE • FAILLITE • FAILLITE

160903

La Marche de Noël du C.I.N.L.B.



LA VOIX DE L'EST — vendredi 15 décembre 2000

11

Opinion

Une affaire de coeur



**Valère
Audy**

Pathétique, n'est-ce pas, cette histoire des six enfants arrachés à leur foyer d'accueil de Glen Sutton, à quelques jours de Noël, pour l'unique raison, paraît-il, que les lieux physiques ne sont pas sécuritaires.

Il y a déjà quelques jours que les gens de Sutton et des alentours, prévenus de cette triste éventualité, se sentaient déchirés. Maintenant que c'est arrivé, ils sont bouleversés. Et ils ne sont pas les seuls à être «pognés» jusqu'aux tripes avec cette histoire.

Là-bas, on a vivement réagi. Des citoyens ont offert d'aider pour que la maison réponde aux normes de sécurité. Le gouvernement, puisque l'affaire a trouvé écho à l'Assemblée nationale, fera sa part. Il y en avait même à Granby et aux alentours qui se demandaient, hier, ce qu'ils pouvaient faire pour aider.

Plusieurs des personnes touchées par ce drame devaient d'ailleurs se rencontrer, hier soir, pour poser les gestes nécessaires à un heureux et rapide dénouement. Comment ne pas souhaiter que cela marche et se termine bien!

La DPJ a évidemment des responsabilités à assumer, dont celle de la sécurité des enfants qu'elle va chercher chez les uns pour les confier à d'autres. Aussi, y aurait-il eu incendie et victimes dans ce foyer d'accueil qu'on l'aurait vite pointée du doigt et tenue responsable pour non sécurité des lieux. Et la dame concernée aurait alors elle aussi écopé.

Partant, difficile de blâmer la DPJ. Surtout que, au fil des ans, dans bien d'autres dossiers impliquant des enfants ou des personnes âgées, il est souvent arrivé des drames qu'on aurait pu éviter en intervenant à temps, en agissant avant qu'il soit trop tard.

La propriétaire du foyer d'accueil de Glen Sutton savait que la sécurité des lieux était déficiente. Même si les améliorations n'allaient pas assez vite aux yeux de la DPJ, il reste qu'il s'en faisait, qu'il y avait effort et bonne foi. Et ça, la population du coin le sait. D'où, d'ailleurs, son entier soutien moral à cette dame dont on a brisé le coeur, mercredi matin, alors qu'on est venu chercher «ses enfants adoptifs».

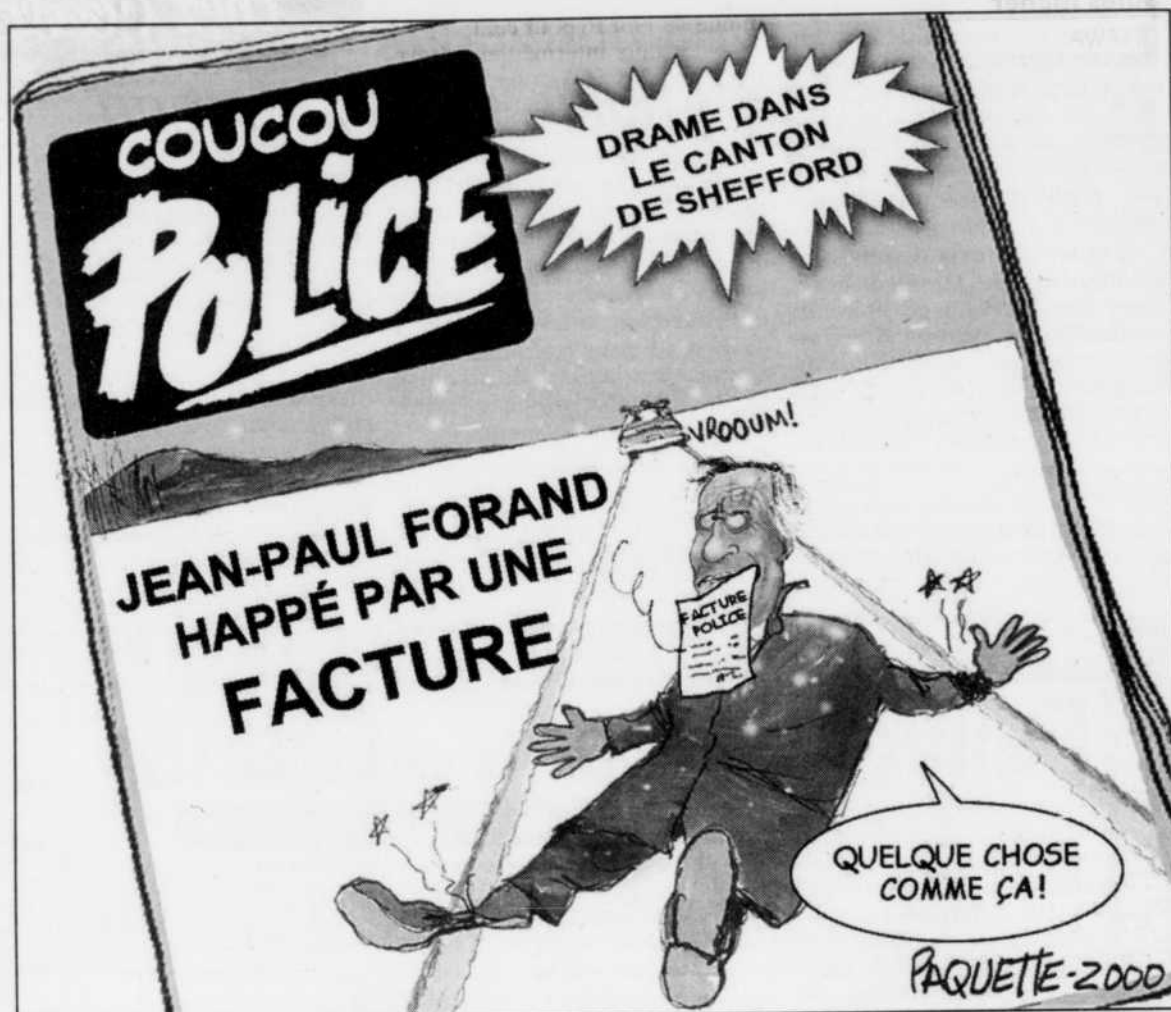
Malheureusement, toutefois, la responsabilité est trop souvent affaire de sécurité et de légalisme. Peu de place là pour l'amour, la chaleur humaine.

Et de ça, il faut en parler parce que Mme Santerre-Waterhouse aimait ses petits qui, eux aussi, l'aimaient bien. Ces enfants-là étaient heureux chez elle. Ça se voyait, ça se sentait dans leurs gestes et réactions mercredi matin.

Plus encore, elle en a gardé des dizaines depuis une trentaine d'années. Elle a l'appui de la communauté et de l'école fréquentée par les enfants en question. Elle a même déménagé pour leur permettre d'avoir plus d'espace pour vivre et jouer... à l'extérieur.

Si, encore, il y avait de l'argent à faire avec ça, on pourrait alors lui prêter quelques motifs inavoués. Mais non, les foyers d'accueil obtiennent à peine le nécessaire aux dépenses d'alimentation et d'habillement encourues.

L'accueil des enfants attardés ou en difficulté, c'est plus souvent qu'autrement une affaire d'amour, de coeur, de grandeur d'âme. Quelque chose que n'assurent pas à elle seule la beauté et la sécurité d'une maison. Alors, pourquoi ne pas soutenir ceux et celles qui ont le coeur grand et qui sont à court de sous pour en faire profiter les petits qui souffrent, qui sont en quête d'amour et de protection?



La Voix des lecteurs

redaction@lavoixdelest.qc.ca

Télécopieur: 777-4865

Les fusions et le Canton de Shefford

Depuis quelques jours on lit beaucoup concernant Granby, le Canton de Granby, Bromont et Cowansville. Il ne faut surtout pas oublier que le mot «fusion» existe depuis près de 5 ans dans le vocabulaire des citoyens du Canton de Shefford et de Waterloo. Il est vrai aussi que Granby avait plutôt utilisé le mot «annexion» pour combler ses besoins prédateurs, c'est-à-dire, faire de la consolidation en appauvrissant ses voisins immédiats.

Ce temps est révolu, les intentions du gouvernement sont claires. A grandes pages dans les journaux, à la radio, on nous dit essentiellement: assez les études, assez les consultations, il est temps d'agir. «Pour plus d'équité entre les citoyens, pour une gestion plus efficace des services et pour relever les défis d'avenir, les fusions municipales, une question de BON SENS.»

Messieurs les maires, suivez les conseils de M. Calèche Haut, voyez plus grand. Ne gaspillez pas votre temps à examiner des «fusionnettes». Demandez-vous si ces fusionnées ont du BON SENS? Quels ou «quel» regroupements faut-il faire dans notre MR pour que les principes d'équité (chacun doit payer sa vraie part), d'efficacité de services aux citoyens (qualité et coûts), de défis à relever (pelletage gouvernemental à venir) soient vraiment respectés. A mon avis, seule une grande fusion à du BON SENS, il ne peut en être autrement.

Si toute l'île de Montréal peut devenir une seule ville, tout comme la Rive Sud de Montréal (de Boucherville à St-Bruno) et plusieurs autres villes à travers le Québec, notre MR peut fort bien devenir une ville unique. Lorsque M. Calèche Haut affirme: «...comment imaginer que Québec ac-

cepte qu'une aussi petite MR que la nôtre se scinde en trois ou quatre villes?», il a parfaitement raison.

Curieusement, M. Jean-Paul Forand, maire du Canton de Shefford, faisait publiquement ce genre de proposition (La Voix de l'Est - 13 septembre 1997). Il s'opposait alors à une fusionnette non consolidante avec Waterloo et à une annexion sauvage de Granby qui ampute Shefford de près de 40% de ses revenus correspondants à seulement à 25% de ses dépenses. Il a bien fait de s'opposer à ces mesures qui n'ont pas de BON SENS et qui ne répondent en rien aux objectifs gouvernementaux d'équité, de services améliorés aux citoyens et de consolidation afin de relever les défis futurs.

Finies les folies, THINK BIG...une MRC, une Ville.

Luc Meilleur
Canton de Shefford

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin
Granby, J2G 9L4



Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945,
publié par Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.

Jacques Pronovost
président et éditeur

Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Johanne Bouthiette
contrôleuse

Sylvain Denault
directeur de la publicité

Jean-Nil Laplante
directeur vente du journal

Valère Audy
éditorialiste

Denis Poissant
directeur de l'information

Claudette Ostiguy
adjointe au directeur des finances, projets spéciaux

Jean-Paul Desrochers
conseiller informatique

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679) est membre du Conseil de presse du Québec.
Seule la Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

Moins d'impôt en janvier prochain

Jules Richer

OTTAWA
Presse canadienne

Comme promis par le gouvernement Chrétien, les contribuables canadiens pourront bénéficier de baisses d'impôt fédéral notables à compter du 1er janvier prochain.

Concrètement, cela veut dire qu'un couple au revenu combiné annuel de 60 000 \$ verra leur salaire net total augmenter de 62 \$ au cours du mois de janvier 2001, comparativement au même mois en 2000, selon des exemples donnés par le ministère des Finances, hier.

Une personne seule gagnant 40 000 \$ verra son chèque de paie augmenter de 55 \$ pendant le mois de janvier. Une mère monoparentale avec un enfant et gagnant 30 000 \$ obtiendra 12 \$ de plus par mois.

Dans le cas des salariés bien nantis, les réductions seront plus appréciables. Ainsi, une personne avec un revenu de 75 000 \$ par année bénéficiera d'une hausse nette de 110 \$ au mois de janvier 2001, par rapport à janvier 2000.

Tous ces calculs tiennent compte des changements aux cotisations d'assurance-emploi, qui baissent légèrement au début de 2001, et à celles du Régime des rentes du Québec, qui s'accroissent de façon marquée. Les cotisations de son équivalent canadien, le Régime de pensions du Canada, connaîtront la même augmentation.

En détail

En détail, les mesures fédérales entrant en vigueur au début de l'année sont les suivantes:

— Le taux d'imposition inférieur (revenus jusqu'à 30 754 \$) di-

minue de 17 à 16 pour cent;

— Le taux intermédiaire (revenus entre 30 754 \$ et 61 509 \$) est ramené de 24 à 22 pour cent;

— Le taux supérieur, pour la tranche de 61 509 \$ à 100 000 \$, est réduit de 29 à 26 pour cent, mais reste le même pour les revenus supérieurs à 100 000 \$;

— La surtaxe de 5 pour cent applicable aux revenus de 85 000 \$ et plus est abolie.

Elles ont été annoncées lors du mini-budget déposé par le ministre des Finances, Paul Martin, au mois d'octobre, quelques semaines avant le déclenchement des élections générales. Cette semaine, M. Martin a indiqué qu'il n'avait pas l'intention de présenter de budget au mois de février, comme c'est la coutume. Il a affirmé qu'il en déposerait un plus tard dans l'année, quand les circonstances s'y prêteront. Les observateurs s'attendaient à ce que M. Martin annonce encore d'autres baisses d'impôt au mois de février.

D'autres mesures fédérales, comprises dans le mini-budget d'octobre, entreront aussi en vigueur le 1er janvier. Les voici:

— Le taux général d'imposition des sociétés sera baissé de 28 à 27 pour cent;

— Le crédit d'impôt pour les personnes handicapées sera haussé de 4293 \$ à 6000 \$ et celui offert aux personnes qui en prennent soin sera aussi augmenté, de 2386 \$ à 3500 \$;

— Le crédit d'impôt pour études doublera, passant de 200 à 400 \$ par mois pour les étudiants à temps plein et de 60 à 120 \$ par mois pour les étudiants à temps partiel.

Députés mieux payés

Pierre April

QUÉBEC
Presse canadienne

Sans tambour ni trompette, sans même en débattre, les députés péquistes et libéraux se sont accordés, hier, des augmentations salariales totalisant 16 pour cent rétroactives au 1er juillet 2000.

Le seul à exprimer sa dissidence à l'adoption en troisième lecture du projet de loi 168 a été le chef de l'Action démocratique du Québec (ADQ) et député de Rivière-du-Loup Mario Dumont

qui a vainement réclamé un vote par appel nominal pour que l'identité de chaque député favorable à sa propre augmentation de salaire soit enregistrée au journal des débats.

Selon les termes de la nouvelle loi sur les conditions de travail et le régime de retraite des membres de l'Assemblée nationale, le salaire annuel de chacun des 125 élus passera de 63 317 \$ à 69 965 \$ à compter du 1er juillet et atteindra 73 507 \$ en janvier 2002.

Je trouve tous mes plus beaux cadeaux
chez Charles Hubert

ils ont de tout et ils m'offrent
même de les emballer !

Mercerie

Charles Hubert

150 Principale, Granby Tél.: 372-3221

OUVERT LE DIMANCHE DE 12h. À 16h.

C'est pas la voiture
de tes parents.

Mais peut-être celle
de la nouvelle maîtresse
à ton père.



DAEWOO

Le monde est de plus en plus futé
www.daewooauto.ca

LA VOIX DE L'EST — vendredi 15 décembre 2000

13

Vos EXPERTS en audio
NOUVELLE TECHNOLOGIE DOLBY EX

Depuis 1987

Venez écouter la série « Référence »

MAPANUZA



Nouveau
accord D
Desjardins

98 PRINCIPALE, GRANBY
375-9480 1-800-313-4434

166446

15

15

15



À ne pas répéter

Téléphone: 375-4555
Télécopieur: 777-4865
anpr@lavoixdelest.qc.ca

Valère Audy

A voir Gilles Deland se faire aller, au Casino de Montréal et au Palace de Granby, on se demande s'il ne prépare pas une carrière de danseur pour sa retraite. Si oui, son gérant est déjà tout trouvé. Bonnes vacances, Gilles!

Comme bien d'autres, Marcel Maheu a de petites pilules à prendre le matin. Mais l'une d'elle est bleue et, depuis que ses amis de la table culturelle ont vu ça, Marcel doit se défendre parce qu'on le soupçonne maintenant de prendre du Viagra...

Avec le retour au jeu du grand Mario Lemieux, faudra-t-il s'attendre à un retour à l'action du rapide Benoît Chicoine qui fut, dans ses plus beaux rêves, le coureur attitré du grand Lemieux...

En sortant de la dernière réunion du conseil du Canton de Granby, le maire Louis Choinière a perdu ses documents... qu'il a beaucoup cherchés avec l'aide du conseiller Jean Itri et de quelques autres. Où étaient-ils les documents? A un moment donné, Jean Itri a réalisé qu'il avait ceux du maire dans sa propre pile...

Dans le petit mot de félicitations adressé à Mélanie Martel, mardi, il



9 500 \$ pour la Fondation du CHG

Les membres du comité organisateur du spectacle amateur «Noël de l'an 2000» ont remis la somme de 9 500 \$ à la Fondation du Centre hospitalier de Granby. Ce montant représente les bénéfices des deux spectacles de Noël présentés les 22 et 23 novembre, à guichet fermé, au Palace. Cette activité-bénéfice était organisée par le personnel du Centre hospitalier de Granby et des ami(e)s. Les 125 artistes qui sont alors montés sur scène de même que les membres des équipes technique et musicale disent un grand merci au public et aux commanditaires. Les membres du comité organisateur apparaissent ici dans l'ordre habituel: Ruth Leduc, Louise Boivin, Mélanie Caron, Denise Lachance, Alain Morissette, Louise Boivin, Louis Chagnon, Angèle Messier, Sophie Séguin et Lise Petit.

fallait lire son fiancé Martin et non son «financé»...

Les organisateurs de Casse-Noisette, présenté au Palace en fin de semaine dernière, sont bien fiers de leur réussite. C'est à guichet fermé qu'on a présenté cette première locale du célèbre ballet les 9 et 10 décembre et les 300 personnes impliquées dans cette production ont donné leur 100% et même plus. Et les commentaires ont tous été élogieux. Aura-t-on une reprise l'an prochain? Les trois organismes im-

pliqués, l'Harmonie de Granby, l'Ecole de ballet et les Mariniers, appuyés par les Loisirs de Granby en décideront bientôt.

Serge Landry est de retour à son poste, aux Résidences Landry, de la rue St-Jacques. Quelques semaines de repos (et convalescence) et Serge était sur pied, au grand plaisir de tous les résidents.

Le souper de l'Association de Granby et ses villes jumelées s'est avéré un succès. Le chic des hommes, surtout celui des femmes, la décoration de tables effectuée par Jacqueline Gemme, la soirée musicale, tout a contribué à ce succès. Louis Charron et son épouse furent nommés membres à vie de l'organisme pour leur 15 ans de dévouement.

Robert et Hélène Bédard, de Granby, qui célébraient leur 50e anniversaire de mariage le 25 novembre, en étaient à leur 7e fête pour souligner pour souligner cet événement. C'est en l'église St-Louis-de-France, à Montréal, où ils s'étaient fiancés qu'ils ont renouvelé leurs promesses de mariage.

Lors d'une rencontre à la Brasserie de la Pointe St-Jacques, André Hamel, secrétaire exécutif de la Fondation du CHSLD, a fait rapport des trois récentes activités de la Fondation. Le tournoi de golf (7e édition) a rapporté 12 119 \$ tandis que la 5e vente-bouquiniste a permis des profits de 5646 \$. Pour sa part, la 4e dégustation de pâté chinois, une activité unique au

monde, a laissé des profits de 13 944 \$. Dans le cas de cette activité inédite, le prix du billet de 50 \$ a généré un profit de 51,45 \$. Qui dit mieux!

Le vendredi, les membres de la table culturelle se transportent chez Valentine (haute-ville). C'est com-

me ça. Et on a eu un choc quand Yvon Desbiens a demandé «Dunkin Donuts» est-ce que ça prend un «s»? Comment un ex-membre de la SQ peut-il poser une telle question? Depuis, c'est nous qui nous questionnons.

Agenda

Aujourd'hui

Réunion Al-anon (non fumeur), tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.

Bingo au profit de la Paroisse St-Luc, tous les vendredis à 19h, au sous-sol de l'église St-Luc.

Réunion des Gamblers Anonymes, tous les vendredis à 19h30, à la Maison le Passant, 436 Horner, Granby.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Diane Sherrer, de Bromont (Adamsville); Françoise Deslages, de Granby; Raymond Parent, de Farnham; Élodie Robichaud, de Ste-Cécile-de-Milton; Marielle Massé, de St-Césaire; Pierre Benoit, de St-Alphonse; Germaine Houle, de Granby; Sylvie Lalonde, de Granby. (Pour souligner un anniversaire de naissance, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Rencontre de musique et danse folkloriques organisée par l'AOLF Richelieu-Yamaska, à 19h30, à la Salle des Chevaliers de Colomb, 620 Dufferin, Granby.

Cours de danse organisé par le Club d'âge d'or de St-Alphonse, tous les vendredis à 13h30, à la Salle municipale.

Bingo organisé par le Club d'âge d'or de St-Césaire, tous les vendredis à 19h30, au 1372 Notre-Dame, St-Césaire.

Rencontre folkloriques organisée par Les Amis du folklore de Ste-Brigide, à 19h30, au Centre municipal.

Club d'âge d'or Princesse: Billard à 12h30, partie de cartes à 19h30, au local.

Déjeuner organisé par l'AREQ, section la Pommeraie, de 8h30 à 10h30, chez Eggsquis. Souper dansant de Noël à 17h30, au Castel de l'Estrie.

Soirée de danse du Club Amitié de Roxton Falls, à 20h, au Centre communautaire. Orchestre: Les Mélodiques.



De la visite du Pôle Nord

Lors du dîner des fêtes des ex-employé(e)s de l'Imperial Tobacco (Granby), les personnes présentes ont eu la visite de la Mère et du Père Noël. Ils en ont profité pour remettre un bas de Noël à Romuald Gagnon qui ne manque jamais d'y interpréter le Minuit Chrétien. On reconnaît, dans l'ordre habituel: Pierrette Lussier en Mère Noël; Romuald Gagnon; et Gilles Talbot en Père Noël.

LA VOIX DE L'EST — vendredi 15 décembre 2000



L'AUBAINE
de la semaine

FERS À TOUPIE, 25 PIÈCES.
Fers en acier au carbone à tranchants
carburés. Affûtage de précision.
54-6971-4.

Cour. 159,99 \$
En vigueur du 16 au 22 décembre 2000

Rabais de
100\$

59⁹⁹\$

l'ens.



Surveillez
dès demain les super
spéciaux de notre cicalaire

CANADIAN TIRE

70 Simonds Nord
Granby 378-9884

Bonaventure 950 Nicolet-Yamaska Rivière-du-Loup
 Prévost Brome-Missisquoi Montmagny-L'Islet Mille-Îles Arthabaska
 Jacques-Cartier Fabre Saint-Laurent Jeanne-Mance
 Iaspé Richelieu Sherbrooke Champlain Lotbinière Verchères
 Notre-Dame-de-Grâce Johnson Dubuc Hochelaga
 Montmorency Rouyn-Noranda-Témiscamingue Charlevoix
 Lévis Saint-Hyacinthe Iberville Pointe-aux-Trembles
 Maskinongé Masson Chicoutimi Salaberry
 Achon Limoilou Matapédia Îles-de-la-Madeleine
 Argenteuil Marquette Bellechasse Bert-Baldwin
 Frontenac Kamouraska-Témiscouata La Pêche Bertrand
 Joliette Drummond Blainville Saint-Maurice
 Les-Montagnes Saint-Jean Vigor
 Chambly Marguerite-D'Youville Beauharnois Huntley
 Fontaine Chapleau Saint-Ignace
 D'Arcy-McGee Chutes-de-la-Chaudière
 Gatineau Shefford
 Trois-Rivières Roberval Taschereau
 Groulx Bourassa Abitibi-Est
 Acadie

Proposition de changements à la carte électorale du Québec

La Commission de la représentation électorale consultera bientôt les Québécoises et les Québécois sur sa proposition d'une nouvelle délimitation de la carte électorale. Ce projet vise à mettre à jour une carte qui ne reflète plus la réalité du Québec actuel résultant des mouvements de population des dernières années. Établi selon les critères fixés par la loi, ce projet est porté à l'attention de la population et fera l'objet d'audiences publiques au printemps 2001. La Commission de la représentation électorale compte sur la participation du plus grand nombre pour mener à bien cette importante consultation.

Pour obtenir une copie de la proposition de la Commission de la représentation électorale, composez le **1 888 ÉLECTION (1 888 353-2846)**, ou consultez notre site www.dgeq.qc.ca



Les personnes sourdes ou malentendantes peuvent composer sans frais : 1 800 537-0644



Commission de la représentation
électorale du Québec

QUAND ÇA COMPTE DE SAVOIR RAPIDEMENT
CE QUI SE PASSE DANS LE MONDE
TAPEZ www.cyberpresse.ca
■ 300 JOURNALISTES ET COLLABORATEURS SUR LE QUI-VIVE
■ MISE À JOUR CONTINUELLE
■ PARTENAIRE AVEC LA VOIX DE L'EST
■ PARTENAIRE AVEC USA TODAY



CHAQUE MINUTE COMPTE

cyberpresse.ca

L'industrie du ski est toujours fragile

Rollande Parent

MONTREAL
Presse canadienne

Les propriétaires des stations de ski du Québec pressent le gouvernement de geler les tarifs d'électricité auxquels ils sont soumis pour la fabrication de neige et de mettre en place un programme d'aide pour l'acquisition de canons à neige coûtant chacun autour de 4500 \$.

«Les conditions actuelles de tarification électrique d'Hydro-Québec constituent un frein important à la progression de l'industrie du ski, a lancé hier le président de l'Association des stations de ski du Québec, Charles Desourdy, en interview téléphonique.

«Il faut cesser de nous plaindre année après année du manque de neige et du fait que la météo n'est pas propice aux centres de ski et nous doter de plus d'équipements pour en faire», a-t-il ajouté.

Le Centre Bromont où oeuvre M. Desourdy pourra compter sur 200 nouveaux canons cet hiver.

Au sujet des tarifs d'électricité

servant à la fabrication de neige avec les canons déjà en place, le porte-parole des 84 centres de ski québécois réclame le statu quo. Le tarif en vigueur est actuellement le même que celui consenti au secteur résidentiel soit de 0.05 \$ le kilowatt/heure.

L'intention déclarée du gouvernement, depuis 1995, est de le faire augmenter de huit pour cent par année jusqu'à ce qu'il atteigne le prix du marché commercial, soit autour de 0.15 \$ à 0.20 \$ et de soumettre les nouveaux canons à installer au tarif de 0.15 à 0.20 \$ le kilowatt/heure.

Si le gouvernement poursuit sur cette lancée, M. Desourdy craint que de moins en moins de stations aient les reins suffisamment solides pour se doter de canons supplémentaires pour la fabrication de neige.

Des rencontres ont eu lieu récemment avec le ministre des Ressources naturelles et, à ce titre, responsable d'Hydro-Québec, Jacques Brassard ainsi qu'avec d'autres ministres. M.



Charles Desourdy, président de l'Association des stations de ski du Québec, demande au gouvernement de geler les tarifs d'électricité. Les canons à neige en consomment beaucoup.

Desourdy en a retiré l'impression que les élus doutaient de la précarité de l'industrie du ski.

Pas de hausse

M. Desourdy ne s'attend cependant pas à ce que les propriétaires de stations de ski tentent d'améliorer leur situation financière en augmentant le prix du billet de remontée, question de concurrence.

Le prix moyen pour une journée de ski dans un centre majeur était en moyenne, lors de la saison dernière, de 23,50 \$ contre 12 \$ en moyenne dans les autres. Ce prix a peu varié au fil des ans. La vente des billets de remontée a rapporté 36,5 millions \$ lors de la saison dernière.

La provenance des skieurs

s'est également peu modifiée. Les Québécois arrivent bon premier avec 76 pour cent, suivis des Ontariens avec 15 pour cent, des Américains avec cinq pour cent. Les gens des provinces maritimes constituent deux pour cent des skieurs au Québec, le même pourcentage que tous les Français, Anglais et Japonais confondus.

Ces dernières données émanent d'un bilan annuel dressé par Michel Archambault, titulaire de la Chaire de tourisme de l'Université du Québec à Montréal.

Les dirigeants de l'Association des stations de ski du Québec présagent que la saison 2000-2001 en sera une très bonne à en juger par les températures froides enregistrées jusqu'ici.

Mais la nature ne suffit pas à remplir les pistes de neige.

«Dans plusieurs stations, les capacités et les équipements d'enneigement accusent un retard important. La neige fabriquée constitue une question de stabilité financière», a souligné M. Desourdy.

RSG Radiateurs et Soudure Granby Inc.
VENTE • RÉPARATION ET INSTALLATION DE RADIATEURS D'AUTOS, CAMIONS ET INDUSTRIELS

Réparation de pannes à l'huile
Vente de condensateur et d'évaporateur

5, rue de Gaspé, Granby
(à l'arrière de Pneus Cloutier)
776-1535 Cell. : 531-9811

Propriétaires
Jean-Guy Dubois

Bulletin de participation

Un Noël GAGNANT chez Métro Breton

Nom: _____

Adresse: _____

Numéro de téléphone: _____

Question à répondre: $(3 \times 5) + 10 \times 2 \div 2 =$ _____

À gagner 1 000 \$ d'épicerie, soit 1 bon d'achat de 500 \$ chez Métro Breton au 65, rue Principale, Granby et 500 \$ chez Métro Breton du 89-C, boul. Bromont, Bromont.

Déposez votre bulletin de participation dûment rempli chez Métro Breton de Granby ou Bromont dans la boîte prévue à cet effet. Les règlements de ce concours sont disponibles aux Métro participants.

En collaboration avec Ce concours s'adresse aux 18 ans et plus.

Tirage le 21 décembre à 16 h.

Une première à Granby ! Service d'animatrice le dimanche à la Brasserie Pointe St-Jacques

Publi-reportage

Vous avez des enfants et vous voulez prendre un brunch ou un souper en famille le dimanche en toute tranquillité ? C'est désormais chose possible grâce aux dimanches familiaux de La Pointe St-Jacques. En effet, pendant que vous savourez votre brunch ou votre souper, une animatrice s'occupe de vos bouts de choux dans la nouvelle salle de jeu équipée d'un mini-cinéma de La Pointe.

«Les enfants raffolent du concept et les parents peuvent savourer leur repas en toute détente. Je tiens à préciser d'ailleurs que les enfants sont toujours admis chez nous, puisque nous avons un permis de restaurant et



L'animatrice Cynthia Domingue en compagnie de Marc-André Duhamel et du propriétaire Réal Boucher.

non de brasserie», spécifie M. Réal Boucher, propriétaire. De plus, durant le brunch, servi de 9 h 30 à 14 h, on vous prépare de délicieuses omelettes devant vous, avec les ingrédients que vous préférez. Et le souper du dimanche soir est gratuit pour les en-

fants de moins de 12 ans. Pourquoi ne pas en profiter ? Le seul inconvénient des dimanches familiaux de la Brasserie, c'est que la prochaine fois que vous voudrez aller au restaurant, vos enfants, eux, voudront aller à la Pointe St-Jacques.

150, rue St-Jacques, Granby • 372-2511

BOURSE DE MONTREAL

Vancouver cotes québécoises

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Accout B	5900	0.08	0.08	0.08 -0.03
Adi-Can	275114	0.27	0.19	0.22 +0.02
Alcan	26500	0.50	0.45	0.50 +0.03
Angl. Swis	80500	0.15	0.14	0.14 -0.01
Arégo	79500	0.53	0.46	0.46 -0.07
Artstg	155600	1.40	1.00	1.40 +0.25
Aurion	5000	0.07	0.06	0.06 -0.01
Autanti	19000	0.16	0.14	0.14 -0.02

C

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Accout B	5900	0.08	0.08	0.08 -0.03
Adi-Can	275114	0.27	0.19	0.22 +0.02
Alcan	26500	0.50	0.45	0.50 +0.03
Angl. Swis	80500	0.15	0.14	0.14 -0.01
Arégo	79500	0.53	0.46	0.46 -0.07
Artstg	155600	1.40	1.00	1.40 +0.25
Aurion	5000	0.07	0.06	0.06 -0.01
Autanti	19000	0.16	0.14	0.14 -0.02

BOURSE DE MONTREAL

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Ced-Or Corp	27500	0.72	0.67	0.67 -0.03
Genoss	31275	2.58	2.40	2.55 -0.18
Colasine Mn	5000	0.05	0.05	0.05
Valley-a	11500	0.56	0.50	0.55 -0.13

D à F

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Dia Bras	11000	0.46	0.44	0.46 +0.01
Diam	7700	0.14	0.13	0.14 +0.01
Diam	20504	0.14	0.12	0.12 -0.02
Diam	5000	0.20	0.20	0.20
Dumont Nickl	10108	0.13	0.13	0.13 +0.01
Dynacor Inc.	18540	0.11	0.09	0.10 -0.01
Ecu Sivr	55000	0.07	0.07	0.07
Fbeach	200	2.05	2.05	2.05

G

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
G.Brier	17000	0.06	0.06	0.06 -0.01
Genom.wt	16000	0.40	0.25	0.25 -0.15
Genom	126400	1.96	1.66	1.75 -0.30
GidHaw	17000	0.21	0.18	0.18 -0.05
GidHaw	500	0.60	0.60	0.60
GidHaw	3500	0.15	0.15	0.15 +0.05

H à J

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Hornet	20000	0.83	0.83	0.83 -0.07
Hubbard Hidg	15100	0.28	0.27	0.27 -0.03

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Innovium	50500	0.30	0.36	0.36 -0.01
Jitac	456575	1.00	0.85	0.93 -0.02
Jordan	2333	0.05	0.05	0.05 -0.03

K à M

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
LYTech	10603	0.73	0.70	0.70
Lexam	30093	0.07	0.06	0.06
Limtech	145610	0.65	0.60	0.60
Log G Inf	200	3.50	3.50	3.50
Loul	71086	0.15	0.13	0.14
MaBaie	500	0.17	0.17	0.17
Malaric	83506	0.32	0.29	0.32
Matic	500	0.24	0.24	0.24
Matic	500	0.16	0.16	0.16
Menora	1000	0.03	0.03	0.03
Metco	23500	0.20	0.20	0.20
Mirador	7500	0.02	0.02	0.02
Murgor	8500	0.15	0.13	0.15 +0.02

R et S

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Robex	17700	0.43	0.41	0.41 -0.04
RoyalStd	25000	0.11	0.11	0.11 -0.01
SAMSys	8000	2.30	2.22	2.30
Schold	5000	0.25	0.25	0.25 +0.02

N à Q

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
NAR Res	57500	2.26	1.15	1.75 -0.59
NStein	124829	0.75	0.52	0.74 +0.19
Noveder Res	83248	0.05	0.04	0.04
Orb ex A	800	0.28	0.28	0.28
Orb ex A	20000	0.05	0.05	0.05 -0.01
Orex exp	57130	0.10	0.09	0.09 -0.01
Oreals Res	44550	0.05	0.04	0.04 -0.02
Osisko	2452	-0.00	-0.00	-0.00
Pac.Tiger	13500	0.22	0.22	0.22
Pen.Amr	2120	-0.00	-0.00	-0.00
Perlite	5500	0.22	0.22	0.22 +0.02
Photonet	207850	0.90	0.80	0.89 -0.01
Pro-Or	4000	0.20	0.20	0.20 -0.10
Prolab	3000	0.90	0.90	0.90

T à Z

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Tandem	23760	0.18	0.15	0.18 +0.03
Tolteco	300	1.20	1.20	1.20
Vantex	37500	0.05	0.05	0.05 -0.01
VenCan Gold	5100	0.09	0.09	0.09
Vior	22588	0.05	0.04	0.05
Westdome	219	-0.00	-0.00	-0.00
X-Cheq	2500	0.05	0.05	0.05
Xmac	4000	0.10	0.10	0.10
Zaq	28538	1.20	1.08	1.20 +0.13

BOURSE DE TORONTO

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
--------	--------	------	-----	--------------

A et B

AD Opt	12000	3.600	3.600	3.600 0.000
ADF Grt	1600	9.150	9.100	9.100 -0.650
ADS Inc A	10116	0.900	0.800	0.900 +0.050
Agf B	389972	24.000	22.750	23.950 +0.550
AIC Diver	1300	26.000	25.250	26.000 0.000
AIT adv	24850	1.250	1.170	1.170 -0.050
AIT Tech	1300	2.900	2.850	2.900 -0.100
AMR Tech	45027	1.650	1.630	1.650 0.000
AMT Intl o	62500	0.130	0.105	0.110 +0.005
Art adv o	1500	5.500	5.000	5.500 -0.450
AT plastics	18453	2.210	2.070	2.070 -0.130
AT T can	6325	43.950	43.100	43.100 -0.400
ATI Tech	303772	11.350	11.000	11.000 -0.350
ATS Auto	138586	22.950	22.300	22.500 -0.250
Aastra T	16400	9.500	9.200	9.300 +0.100
Aber dm	100567	14.350	13.900	14.300 +0.300
Abibiti C	1261060	12.850	12.350	12.350 -0.550
Acetec	5000	8.000	8.000	8.000 0.000
Action	4017	13.500	12.100	12.900 -0.100
Advantx o	83938	0.940	0.900	0.900 -0.100
Aeterna f	54349	11.950	11.300	11.500 +0.200
Affon o	1200	1.100	1.100	1.100 -0.080
Agnico E	114520	9.250	8.750	8.750 -0.250
Agrium	494911	19.300	18.400	18.700 -0.550
AmnGlobl	22370	6.900	6.500	6.600 -0.200
Ainsworth	4400	5.900	5.800	5.900 +0.350

Le prix de l'énergie cause une hausse de l'inflation

Un taux de 3,2 % en novembre

OTTAWA
Presse canadienne

Les prix culminants de l'essence et du combustible à chauffage ont fait augmenter le taux d'inflation, en novembre, et il n'y aurait pas de soulagement à espérer avant la nouvelle année.

L'indice des prix à la consommation

(IPC), ou taux d'inflation, est passé de 2,8 pour cent, en octobre, à 3,2 pour cent, en novembre. Il s'agit, d'après Statistique Canada, du plus fort accroissement mensuel depuis 1991.

Novembre était également le troisième mois consécutif où les

prix énergétiques ont augmenté, après avoir connu une certaine pause en août.

Le prix au détail de l'essence était de 19 pour cent plus élevé en novembre 2000 qu'en novembre 1999, ce qui a contribué à une hausse moyenne de 18 pour cent

des prix de l'énergie.

Niveaux records

Le prix du gaz naturel a aussi explosé, avec une hausse de 40 pour cent — ce qui constitue la plus forte hausse depuis que ce produit est comptabilisé dans le calcul de l'IPC, soit depuis 1949.

BOURSE DE TORONTO

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.					
Thunder	10500	0.900	0.830	0.900 +0.000	Midfield b	5000	2.450	2.450	2.450 -0.050	Plaintree	191493	0.760	0.700	0.710 -0.040	Royal bk w	84900	47.500	46.500	47.250 +0.400	Split Yield	2000	11.250	11.250	11.250 +0.500	ThomCor	445321	58.650	56.600	57.100 -1.400
Uranium o	57000	0.240	0.220	0.220 +0.010	Mikes R	1000	4.150	4.150	4.150 +0.000	Platexco o	100	9.350	9.350	9.350 +0.050	Ry Bk E	12000	98.000	97.500	98.000 +0.500	Split Yld I	3200	19.700	19.350	19.350 +0.050	ThomCor 2	54100	20.500	20.250	20.500 +0.100
Int'l Util o	14700	1.000	0.950	1.000 +0.000	Minacs W o	21400	0.590	0.550	0.550 +0.070	Platvna As o	18500	0.065	0.065	0.065 +0.000	Ry Bk H	2403	26.150	25.750	26.150 +0.300	Split Yld II	1000	12.750	12.750	12.750 +0.200	ThomCor V	3652	25.100	24.750	24.750 +0.100
Interpate	13163	14.000	13.850	14.000 +0.150	Minco o	1600	0.470	0.370	0.370 -0.130	Platvna Sp o	51500	0.060	0.055	0.055 -0.005	Ry Bk J	1650	27.000	26.750	26.850 +0.100	Slid Mng o	1760	0.060	0.060	0.060 +0.020	360netwk f	721372	19.400	17.600	17.600 -1.750
Intrawest	43760	29.150	27.300	28.650 +0.350	Minerfnd o	11000	1.050	1.000	1.000 +0.010	Player p	25775	10.550	10.200	10.400 -0.250	Ry Bk N	21400	25.500	24.600	25.250 +0.400	Star Data	8200	15.050	15.000	15.050 +0.050	Thundr E o	4800	2.510	2.500	2.500 +0.000
Intrw n p	831	1.850	1.750	1.750 +0.000	Minier N o	8550	1.020	0.980	1.020 +0.020	Polyar	100	3.950	3.950	3.950 +0.050	Ry Bk O	8050	23.700	23.050	23.700 +0.300	Star R o	156064	4.600	4.380	4.550 -0.050	Thundrm o	8374	0.180	0.165	0.165 -0.005
Inventicm	2500	3.400	3.400	3.400 +0.000	Mimir	66900	1.050	0.870	1.000 +0.150	Plash Cor f	173429	110.550	108.000	108.850 -2.100	Ry Bk P	114078	19.900	19.450	19.900 +0.050	Star R o	38500	0.530	0.460	0.500 -0.040	Tigr S o	10500	0.380	0.380	0.380 -0.030
Inverpnt	13000	0.380	0.350	0.380 +0.020	Mintronics i	3499	0.130	0.130	0.130 +0.000	Power Cor f	189606	35.750	35.050	36.400 +1.000	Russel M	62800	2.990	2.990	2.990 +0.000	Star R o	108160	10.920	10.650	10.800 +0.150	Tikal R o	43535	1.100	1.020	1.050 +0.030
Inv Grp	147091	25.950	24.500	24.850 +0.250	Mitrn b	500	0.050	0.050	0.050 +0.000	Power C Ap	2800	23.800	23.500	23.500 +0.350	Ryan En	22425	1.850	1.650	1.650 +0.340	Stelco A	1395647	3.360	3.360	3.360 -0.210	Timbr stp u	7347	10.500	10.350	10.350 +0.100
Inv En	15500	950	1.900	1.950 +0.050	Mittec Tele	15500	2.400	2.250	2.250 +0.000	Power Fin A	169443	34.000	33.000	33.400 -0.050	SACO Sm	8600	0.700	0.620	0.620 +0.020	Stella jones	10500	2.220	2.200	2.200 -0.050	Timinco	200	0.450	0.450	0.450 +0.000
Inv En	15500	950	1.900	1.950 +0.050	Mitel Corp	1094120	15.900	14.450	14.650 -1.100	Power Fin B	224670	20.200	20.000	20.050 -0.050	SKG Inter o	176516	0.135	0.125	0.130 -0.010	Stellar A	1440220	4.950	4.880	4.920 +0.430	Timintia o	11500	0.100	0.100	0.100 +0.000
Inv En	15500	950	1.900	1.950 +0.050	Mitell 200 p	100	25.150	25.150	25.150 +0.150	Power Fin C	700	26.600	26.500	26.500 +0.100	Smk Speed	2000	1.670	1.660	1.660 +0.040	Stierling f	6700	0.810	0.800	0.810 +0.000	Timoin o	19700	0.750	0.740	0.740 +0.010
Inv En	15500	950	1.900	1.950 +0.050	Mobile Cl o	1000	0.490	0.490	0.490 +0.010	Power Fin D	3300	25.000	24.900	25.000 +0.100	Smtc m	16775	30.200	28.500	28.500 -0.200	Strm e o	14200	5.850	5.750	5.850 +0.100	Tiverton o	45000	0.145	0.145	0.145 -0.005
Inv En	15500	950	1.900	1.950 +0.050	Mobile C	44580	0.700	0.680	0.700 +0.000	Precision D	485369	50.700	49.750	50.650 +0.650	SNL Lawin f	39275	14.000	13.750	13.900 -0.100	Stratos GI	29987	13.000	12.000	12.250 -0.750	Tixtone o	28500	0.080	0.070	0.080 +0.000
Inv En	15500	950	1.900	1.950 +0.050	Moffat	241601	35.400	35.050	35.150 -0.050	Premdor	63440	6.750	6.600	6.750 +0.000	SR Telcom	126840	3.500	3.450	3.500 +0.000	Strassgn o	193062	7.150	6.950	7.000 +0.000	Tixtonk o o	28500	0.080	0.070	0.080 +0.000
Inv En	15500	950	1.900	1.950 +0.050	Molson A f	247008	41.750	40.750	40.950 -1.050	Prem bnd	50	16.250	16.250	16.250 +0.000	SSga Dowd	1645	60.000	59.200	59.250 -0.050	Stratg o	1500	1.300	1.300	1.300 +0.050	Torcomnt	8900	1.350	1.350	1.350 +0.250
Inv En	15500	950	1.900	1.950 +0.050	Monsieit o	6000	0.070	0.070	0.070 +0.010	Prem i A	8400	11.450	11.300	11.400 -0.050	St. Clem A f	13459	16.450	16.050	16.250 +0.000	Stratg o	1500	1.300	1.300	1.300 +0.050	Torcomnt	8900	1.350	1.350	1.350 +0.250
Inv En	15500	950	1.900	1.950 +0.050	Moore	332578	4.140	3.700	3.830 -0.260	Prem i p	2000	15.400	15.350	15.400 +0.050	Salter St f	13300	4.700	4.700	4.700 +0.000	Stuart	112565	11.750	11.350	11.400 -0.600	Torcomnt	8900	1.350	1.350	1.350 +0.250
Inv En	15500	950	1.900	1.950 +0.050	Mortice K	37350	1.050	0.960	1.000 +0.030	Primetech	321255	13.250	11.750	12.750 -1.150	Saputo Gr	78315	32.750	31.500	32.750 +0.450	Stuart	112565	11.750	11.350	11.400 -0.600	Torcomnt	8900	1.350	1.350	1.350 +0.250
Inv En	15500	950	1.900	1.950 +0.050	Mosaic Gr	358687	10.900	10.000	10.500 +0.400	Primex F	1200	3.800	3.800	3.800 +0.050	Sask Wnt b	25861	2.950	2.850	2.950 +0.400	Summit R	40648	3.550	3.450	3.550 -0.150	Torcomnt	8900	1.350	1.350	1.350 +0.250
Inv En	15500	950	1.900	1.950 +0.050	Mosaid tech	13970	41.500	41.000	41.400 -0.850	Printer	22500	0.550	0.480	0.550 +0.050	Sask Wnt b	25861	2.950	2.850	2.950 +0.400	Summit R	40648	3.550	3.450	3.550 -0.150	Torcomnt	8900	1.350	1.350	1.350 +0.250
Inv En	15500	950	1.900	1.950 +0.050	Mout Rent	76300	1.970	1.650	1.950 +0.300	Probyn o	49433	1.090	1.050	1.050 +0.040	Seal Af	9204	16.000	15.700	15.700 -0.300	Sun life	1339625	35.650	34.000	35.350 -0.400	Torcomnt	8900	1.350	1.350	1.350 +0.250
Inv En	15500	950	1.900	1.950 +0.050	Mtn Prov o	156040	0.570	0.500	0.520 +0.040	Probnk o	3900	3.150	2.950	3.100 +0.160	Shndr A f	7000	20.000	20.000	20.000 +0.000	Suncor	590808	35.000	34.400	34.700 -1.000	Torcomnt	8900	1.350	1.350	1.350 +0.250
Inv En	15500	950	1.900	1.950 +0.050	Moydow o	25133	1.100	0.900	1.000 -1.000	Promet L of	14700	0.910	0.900	0.900 +0.000	Scorpion	8000	0.800	0.800	0.800 +0.020	Suncor p	17775	26.950	26.450	26.650 +0.400	Torcomnt	8900	1.350	1.350	1.350 +0.250
Inv En	15500	950	1.900	1.950 +0.050	Mullen Tr	68880	27.600	26.000	27.000 +0.800	Propriet o	318211	5.200	4.810	5.200 +0.200	Scotia Mt	50000	100.000	100.000	100.000 +0.750	Sun Rype	1220	4.000	4.000	4.000 +0.000	Torcomnt	8900	1.350	1.350	1.350 +0.250
Inv En	15500	950	1.900	1.950 +0.050	Multiactv o	49300	0.640	0.550	0.580 +0.010	Pson	1087	7.100	7.000	7.000 +0.000	Scotia Spl	200	62.500	62.500	62.500 -0.000	Sunfire o	112717	2.950	2.800	2.880 -0.070	Torcomnt	8900	1.350	1.350	1.350 +0.250
Inv En	15500	950	1.900	1.950 +0.050	Mytec T	86750	3.980	3.660	3.700 -0.230	Purcell o	70500	3.550	3.490	3.490 -0.010	Scotia Spl p	911	20.500	20.500	20.500 -0.750	Sunfire o	112717	2.950	2.800	2.880 -0.070	Torcomnt	8900	1.350	1.350	1.350 +0.250
Inv En	15500	950	1.900	1.950 +0.050	Nairt	56481	0.115	0.110	0.110 -0.005	Pure Gld o	259920	0.130	0.100	0.100 -0.005	Search En c	595100	2.200	2.000	2.000 -0.050	Sunfire o	112717	2.950	2.800	2.880 -0.070	Torcomnt	8900	1.350	1.350	1.350 +0.250
Inv En	15500	950	1.900	1.950 +0.050	NCE D w	95626	11.750	10.500	10.750 -0.300	QLT o	219723	51.000	37.000	41.950 -20.050	Seans Can	201735	22.900	22.050	22.650 +0.450	Sunfire o	112717	2.950	2.800	2.880 -0.070	Torcomnt	8900	1.350	1.350	1.350 +0.250
Inv En	15500	950	1.900	1.950 +0.050	NHC comm	95626	11.750	10.500	10.750 -0.300	QMedio o	7300	1.150	1.050	1.050 -0.060	Second Cp	2636	7.000	7.000	7.000 -0.250	Sunfire o	112717	2.950	2.800	2.880 -0.070	Torcomnt	8900	1.350	1.350	1.350 +0.250
Inv En	15500	950	1.900	1.950 +0.050	Nps allcix	307	64.050	64.000	64.000 -2.000	Quesbec A	8463	27.550	27.000	27.250 -0.300	Seamco o	6233	0.360	0.360	0.360 +0.000	Sunfire o	112717	2.950	2.800	2.880 -0.070	Torcomnt	8900	1.350	1.350	1.350 +0.250
Inv En	15500	950	1.900	1.950 +0.050	Nps allcix	307	64.050	64.000	64.000 -2.000	Quesbec A	8463	27.550	27.000	27.250 -0.300	Seamco o	6233	0.360	0.360	0.360 +0.000	Sunfire o	112717	2.950	2.800	2.880 -0.070	Torcomnt	8900	1.350	1.350	1.350 +0.250
Inv En	15500	950	1.900	1.950 +0.050	Nps allcix	307	64.050	64.000	64.000 -2.000	Quesbec A	8463	27.550	27.000	27.250 -0.300	Seamco o	6233	0.360	0.360	0.360 +0.000	Sunfire o	112717	2.950	2.800	2.880 -0.070	Torcomnt	8900	1.350	1.350	1.350 +0.250
Inv En	15500	950	1.900	1.950 +0.050	Nps allcix	307	64.050	64.000	64.000 -2.000	Quesbec A	8463	27.550	27.000	27.250 -0.300	Seamco o	6233	0.360	0.360	0.360 +0.000	Sunfire o	112717	2.950	2.800	2.880 -0.070	Torcomnt	8900	1.350	1.350	1.350 +0.250
Inv En	15500	950	1.900	1.950 +0.050	Nps allcix	307	64.050	64.000	64.000 -2.000	Quesbec A	8463	27.550	27.000	27.250 -0.300	Seamco o	6233	0.360	0.360	0.360 +0.000	Sunfire o	112717	2.950	2.800	2.880 -0.070	Torcomnt	8900	1.350	1.350	1.350 +0.250
Inv En	1550																												

Petites annonces

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H*

375-8888
ou télécopieur
375-2195

* avant 16 heures pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 heures pour parution dans
LE PLUS ou pour SPECIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

97 DESNOYERS à ST-PIE : propriété 1997, 2 c.c., 28x28 sur terrain de 8,666 pi., piscine hors terre avec deck, 77,000\$. Inf.: (450) 772-5571

ACHETEZ DIRECTEMENT du CONSTRUCTEUR bungalow neuf, services municipaux d'égout et d'aqueduc, construction renommée. Michel Duchesneau, 776-0090, 777-8888, 375-3656.

A ST-ALPHONSE DE GRANBY: grand 5% pces, avec abri d'auto et cheminée, sur terrain boisé. 450-375-4022 ou cell. 450-777-6971



152 logements vendus en 2000

Yves Forand

375-1621
378-4120

RE/MAX
Professionnel Inc. Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

ACHETEZ SANS INTERMÉDIAIRE. Semi-détaché neuf, secteur tranquille, construction impeccable, moins de 85,000\$. Inf.: Michel Duchesneau, 776-0090, 777-8888, 375-3656.

506 MAISONS MOBILES À VENDRE

2 MAISONS MOBILES NEUVES de luxe à vendre. 1 16 X60 et 1 16 X56, sur très beaux terrains, sur Dév. Beau Site. S'adresser au 372-7642 après 17h.

514 TERRES ET FERMES À VENDRE

STUKELY SUD : ÉRABLIÈRE de 2,800 entailles +/-, sur tubulure, avec cabane à sucre 40x60, évaporateur 5x14, avec pannes en acier inox. Small Brothers ainsi que tout l'équipement servant aux opérations. Pour info: 450-535-6385 ou 450-266-0670

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2% - 3% MEUBLÉS, chauffés, éclairés, avec porte patio, et chambre séparée. Libre imm. Inf.: 776-1279 ou cell.: 531-3215

2% CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS 320\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Inf.: 777-7965 ou 372-3184

APP. meub., chauff., écl., et câble, libre imm. 1%, 320\$-325\$; 2%, 325\$-350\$. 3%, 395\$-410\$. 4%, 465\$. Inf.: 378-4121

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

APPARTEMENT MEUBLÉ, chauffé, éclairé, libre immédiatement, 3% à 380\$. Inf.: 378-7574.

532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

ANGE-GARDIEN: grand 4% luxueux, constr. neuve, 520\$/mois, situé près de l'autoroute 10, disp. 1er janvier. 293-5999

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

SECTEUR LAC BOIVIN
Tout béton, 3% avec foyer, à 435\$ et grand 4%, 515\$/mois. Inf.: 776-8456 ou 378-7337

540 CHAMBRES ET PENSION

COMPLEXE ST-JACQUES POUR 55 ANS ET +

Complexe St-Jacques, gagnant du premier prix offert par la chambre de Commerce Granby-Bromont pour meilleure entreprise de service au public, membre A.R.R.Q. assujéti au crédit d'impôt de 23% pour les services, vous offre des appartements de 1% tout meublé avec goût, 3 repas par jour servis à la table, collation le soir, surveillance 24 h sur 24 - 7 jours sur 7 incluant tous les loisirs. Tous nos immeubles sont en béton, très sécuritaires et situés au centre-ville, près de tous les services. Prix spéciaux pour personne autonome, 55 ans et +, moins de 750\$ par mois câble inclus et incluant le crédit d'impôt. On s'occupe de tout. Visite et renseignement sur rendez-vous seulement. 325 St-Jacques, Granby
Tél: 372-0382

AUSSI LOGEMENTS

3% - 4%

Immédiatement ou 1er juillet 2001
Au PRINCESSE, 340 Denison Est;
ÉDIFICE ST-JACQUES (355);
DAUPHIN, 125 ST-JUDE NORD.
Appartement DU COTEAU au 979 Caron.
CONCIERGE DANS CHAQUE IMMEUBLE
Pour rendez-vous: 770-7166 ou 372-0382

543 BUREAUX À LOUER

BUREAU À LOUER 400 PI.CA. sur la rue Edouard, face au garage municipal. 770-8079.

544 COMMERCE À LOUER

A LOUER à Farnham, petit bar bien situé, avec possibilité d'achat. 293-7894, 293-5862 demandez Guy.

545 LOCAUX À LOUER

LOCAL À LOUER situé au 571 Edouard à Granby, 3150 pi.ca. Inf. 770-1345

LOCAL : 900 pi.ca.

Idéal pour professionnel : bienvenue au domaine de la santé. Inf.: 372-8029.

LOCAL À LOUER 800 pi.ca., au 334 Brignon à Granby. 777-2258

VENDEUR DE L'ANNÉE 1999

à la franchise La Capitale Performance
Si je puis sourire dans un an de ce qui me contrarie aujourd'hui, pourquoi ne pas en sourire tout de suite.

Claude Fournier

La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé
www.lacapitale.com

378-8461



Francine Legaré
AGENT IMMOBILIER AGRÉE

Le Service d'abord et avant tout!

RE/MAX PROFESSIONNEL L.L. INC.
Courtier immobilier agréé

3 7 8 4 1 2 0

563 OCCASIONS D'AFFAIRES

MAINTENANT OUVERT BAR CASA LATINO

21 ans et plus
du 13 au 17 décembre 2000
de 16 h à 3 h a.m. au
MUSIQUE LATINE, SALSA
AMBIANCE VACANCES

600 DIVERS ARTICLES

1- NOUS LIQUIDONS TOUT TOUT TOUT

Antiquités, frigos 75\$, poêle 40\$ et mille et une

trouvailles. Faites nous des offres. Magasin Général, 1276 Principale, bâtisse verte, jaune et blanche, 1000 pi. + bas de roulotte Lussier, vers St-Paul, Visa, Master Card, Interac, etc. Bienvenue aux commerçants. Ouvert tous les jours même le 26 décembre lendemain de Noël. 777-6060.

RECYKMODE, 84 local 11, rue Centre, vente d'hiver, jusqu'à 50%. Info.: 375-3242. (Nous avons encore besoin de vos dons).

VENTE DE MUNITIONS - BALANCE D'INVENTAIRE

FABRICANT	CALIBRE	QTÉ	PRIX
REMINGTON	22 LONG RIFLE	300	2.28 \$
REMINGTON	22 SHORT	100	2.60 \$
REMINGTON	223 REMINGTON	75	15.08 \$
REMINGTON	25 AUTO PISTOL	10	17.40 \$
REMINGTON	30 CARBINE	30	28.46 \$
REMINGTON	32 AUTO PISTOL	10	20.32 \$
REMINGTON	357 MAGNUM 125 GRAINS	9	25.92 \$
REMINGTON	357 MAGNUM 158 GRAINS	30	25.92 \$
REMINGTON	9MM LUGER AUTO PISTOL	30	24.76 \$
REMINGTON	380 AUTO PISTOL	10	20.40 \$
REMINGTON	38 SPECIAL 158 GRAINS	29	20.24 \$
REMINGTON	44 REMINGTON MAGNUM	75	18.32 \$
REMINGTON	45 AUTO PISTOL	30	28.60 \$
REMINGTON	12 MAGNUM 2 1/4" 00BK	100	5.12 \$

PERMIS EXIGÉ À COMPTER DU 1er JANVIER 2001

GESTION PG INC. - ARMURIER

Pour information : (450) 372-0897

189017

L'agent à votre hauteur

Christian Lalumière

378-4120

ACHETONS PROPRIÉTÉS

- Résidentielles
- Commerciales
- Industrielles
- Terrains
- Immeubles à revenus
- Ent. manufacturières

RÉPONSE 48 heures
François Brunelle

Les Immeubles Royal Granby Courtier immobilier agréé

(450) 776-7038, (450) 531-7055

Bellefleur

1 PROPRIÉTÉ VENDUE TOUS LES 4 JOURS DEPUIS 1995

378-4120

RE/MAX

186727



600 DIVERS ARTICLES

GRANDE LIQUIDATION FAITES NOUS DES OFFRES

Antiquités et 24.000 pi. de trésors et de souvenirs d'antan, 1.000 pi. + haut que l'autre magasin après station de gaz Olco et lumières de circulation face Rôtisserie Duhamel, Granby, Visa, Interac, mise de côté. 372-2313.

FRIPERIE MEX, 70 St-Antoine Sud, 777-2664. Cherchez-vous encore des cadeaux de Noël? Venez profiter de la vente d'hiver sur nos tam-tams. Nouveauté: didjuridud. Encens Nag, importation de l'Afrique et de L'Equateur. Et de très belles frises comme à l'habitude. En plus des heures régulières, ouvert le dimanche 17 décembre de 12h à 4h pm.

600 DIVERS ARTICLES

POMMES MCINTOSH et LOBO
7\$/minot de 40 lbs. Patates blanches no 1, 6\$/50 lbs. Spéciaux jusqu'à épuisement des stocks. La Pyasanne, 839 Principale à St-Paul.

MAGASIN GÉNÉRAL

SOS DÉPANNAGE MOISSON GRANBY

Nombreuses suggestions-cadeaux

À TRÈS BON PRIX

Nous avons de tout!

- Vêtements • Meubles
- Appareils électroménagers
- Vaste choix de jouets et menus articles

OUVERT TOUS LES SAMEDIS de 10 h à 16 h

Du lundi au vendredi, de 9 h 30 à 16 h

(Maintenant ouvert le midi)

Bienvenue à tous!

327 Matton, Granby

600 DIVERS ARTICLES

LES TROUVAILLES DE L'ESTRIE

Ensemble de chambre 8 mcx avec lit d'eau. Ensemble laveuse-sécheuse, télé couleur 27 po. stéréo, 19 po., 12 po. vaisselier 4 portes vitrées, mob. de chambre enfants 7 mcx, ens. de rotin 4 mcx, causeuses, outils électriques.

777-0504

615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

VIEILLE GRANGE À FOIN, à donner pour démolir, à Farnham. Inf.: 293-5954

630 ESCORTES

!!!!!! HO - HO - HO !!!!!!!

Viens t'amuser en douceur

24/24 - 378-9254 - 24/24

AGENCE BLEUE NUIT

Service discret, courtois, professionnel, duo

Granby et environs 7/7 24/24. Engageons

☎ 263-4120 ☎

JOYEUX NOËL

♥♥ MOMENT DE DÉSIR TRÈS INTIME ♥♥

Charmante aux cheveux longs, te reçoit

378-0109, jolie, douce, sensuelle, sexy.

640 SERVICES OFFERTS

FERAIS MÉNAGE

Dans maison privée.

Inf.: Manon, 379-2078

MASSAGE SUÉDOIS

Tél.: 777-2535

NOUVEAU! ESTHÉTIQUE

Facial, épilation, maquillage

Produits L'Estrel Jean D'amour

Certificats-cadeaux

Au Centre de Beauté Drummond : 777-1963

645 SANTÉ

MASSAGE THÉRAPEUTIQUE

Tél. 770-2426

660 PERSONNEL DEMANDÉ

AIDE-CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) Se présenter à la Cantine, sortie 55, Ange-Gardien, et demandez Marie-Perle, entre 8h30 et 16h, du lundi au vendredi ou tél. au 450-293-2149.

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

169155

Nettoyeur Shefford

NETTOYEUR SHEFFORD

est à la recherche d'un mécanicien ou électromécanicien.

Fonctions principales du poste : entretien,

réparation et ajustement de tout équipement

mécanique, hydraulique, pneumatique,

électrique.

Exigences du poste : formation en mécanique,

expérience en industrie, bonne capacité

d'analyse, leadership et capacité à travailler en équipe.

Détener un DEP en électromécanique ou une

formation en mécanique serait un atout.

Veillez faire parvenir votre c.v. par la poste au

165 rue St-Hubert, Granby, J2G 5M7

ou par télécopieur au (450) 372-3363

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CAISSIÈRES ET POMPISTES à temps plein demandés. Apportez votre c.v. au 1020 Principale à Granby.

LES PNEUS Robert Bernard

APPRENTI MÉCANICIEN

AVEC EXPÉRIENCE EN FREINS-SUSPENSION-DIRECTION-RÉGLAGE DE LA GÉOMÉTRIE

HORAIRE DE TRAVAIL:
8 h 00 à 17 h du lundi au vendredi

CRITÈRES:

- Doit être autonome
- Aimer le travail d'équipe
- Avoir de l'entregent et aimer le public
- Être honnête, ponctuel et fiable
- Avoir un permis de conduire est un atout
- Anglais fonctionnel
- Secondaire V exigé

Les Pneus Robert Bernard
765, rue Principale
Saint-Paul d'Abbotsford, QC
J0E 1A0

Télé.: (450) 379-5967
À l'attention de Michel Viens

Les bébés de l'année 2000

Le samedi 30 décembre prochain

La Voix de l'Est regroupera, dans un cahier spécial, les photos des enfants nés au cours de l'année 2000. Que vous soyez parent, grand-parent, oncle, tante ou ami, faites connaître à tous nos lecteurs ce petit trésor né dans la première année de ce nouveau millénaire. Présentez-nous votre précieux chérubin en réservant dès maintenant votre espace pour seulement 20 \$ (taxes incluses)!

et recevez le livre
MAMAN, BOBO !,
d'une valeur de 25,95 \$

Hâtez-vous !

Date limite: 18 décembre 2000 à 17 h

Pour information: M. Claude Paradis au 375-4555, poste 217



Préparé en collaboration avec des pédiatres expérimentés qui travaillent dans un hôpital de réputation internationale, ce guide exhaustif répond aux questions les plus fréquentes des parents concernant la santé de leurs enfants. Présenté sous forme de questions et de réponses, il se révélera bien vite un ouvrage de référence indispensable.

LES ÉDITIONS DE L'HOMME

Remplissez le coupon et retournez-le, avec la photo qui ne doit pas excéder 5 po sur 7 po et qui ne pourra être retournée.

La Voix de l'Est

Casier 5441

Les Bébé de l'année

76 Dufferin

Granby (Québec) J2G 9L4

En collaboration avec

LES ÉDITIONS DE L'HOMME

Votre bébé court la chance de faire la une du cahier LES BÉBÉS DE L'ANNÉE 2000

Nom: Prénom:
Adresse: App:
Ville: Code postal:
Tél. (dom.): (travail):
Prénom et nom du bébé:
☐ Fille ☐ Garçon Date de naissance:
Prénoms et noms des parents:
Ci-joint un chèque ou mandat-poste de 20 \$ à l'ordre de La Voix de l'Est ☐
Je souhaite effectuer le paiement de 20 \$ par carte de crédit:
Visa ☐ Master Card ☐ No de la carte de crédit:
Date d'expiration: / / Signature:

Parmi toutes les demandes reçues, un tirage au sort déterminera la photo du bébé qui sera en première page couleur de ce cahier spécial.

LA VOIX DE L'EST — vendredi 15 décembre 2000

21

MATÉRIAUX À BAS PRIX LTÉE

Notre compagnie vous propose un environnement facilitant l'utilisation et le développement de votre potentiel au sein d'une équipe de travail compétente et axée sur l'entraide et la collaboration, ainsi qu'un climat de travail stimulant et agréable dans une entreprise en constante progression. Nous sommes présentement à la recherche de personnes pour combler, à St-Hyacinthe, les postes suivants :

OPÉRATEUR
Poste permanent

Fonctions principales

- Accueillir les clients
- Opérer de façon sécuritaire un chariot élévateur
- Effectuer divers travaux d'entretien sur l'équipement et dans la cour
- Contrôler la quantité et les items reçus ou livrés
- Participer au contrôle de l'inventaire

Profil recherché

- 1 an d'expérience comme opérateur de chariot élévateur
- Une connaissance de base des matériaux de construction
- Anglais parlé fonctionnel (un atout)
- Intègre, autonome, le sens des responsabilités et relations humaines

Salaire

Le salaire est de 11 \$ de l'heure

COMMIS DE MAGASIN

et
DE COUR
Poste permanent

Profil recherché

Enthousiaste, courtois, autonome, responsable et ayant une bonne condition physique. Expérience de travail pertinente. Connaissance des matériaux de construction non nécessaire. Formation donnée par l'employeur.

Salaire

Le salaire est de 10 \$ de l'heure

Conditions de travail

Nous offrons des avantages sociaux compétitifs. De plus, nous vous offrons un environnement de travail stimulant.

Les personnes voulant se joindre à notre équipe sont priées d'envoyer leur CV ou se présenter à notre succursale :

MATÉRIAUX
À BAS PRIXMonsieur Pierre Cloutier
Matériaux à Bas Prix Ltée10845 Yamaska
St-Hyacinthe (Québec) J2S 8B1
Tél. : (450) 799-1970
Téléc. : (450) 799-1924BARGAIN
BUILDING
MATERIALS

Nobody beats our prices!

Matériaux à Bas Prix Ltée assure l'égalité à l'emploi.

BROMONT

Personnel demandé pour travailler dans dépanneur et comptoir-lunch du Château Bromont. Possibilité de 40 heures du mercredi au dimanche ou deux fois 20 heures pour étudiant(e)s 18 ans et plus ou travail à temps partiel avec ou sans expérience, fiable et honnête. Se présenter le dimanche 17 décembre entre midi et 15 heures au dépanneur dans le Château Bromont.

CANTINE
CUISINIER(ÈRE)

2 ans d'expérience et plus. Travail à temps plein ou partiel. Salaire de base : 8\$ de l'heure et avantages sociaux. Restaurant chez Trudeau, 348 Principale, Granby, Line ou Jacques Trudeau.

CHOCOLAT! Vends super produits et fais super profits! SUPERVISEUR D'EXPERIENCE RECHERCHÉ. 1-800-561-2395

COMMIS AUX PIÈCES DEMANDÉ

Vente au comptoir et travail d'atelier. Bonne connaissance de mécanique générale. Bilingue. Pièces d'Autos Waterloo inc. 539-0966, demandez Daniel

CONCIERGE DEMANDÉ : connaissance en entretien de bâtiment et en plomberie. Références demandées. Travail : le lundi de 8h à 17h, + heures de garde + déneigement. Envoyez CV par télécopieur au 777-5988.

CUISINIER (E) DE NUIT demandé(e)
aussi PRÉPOSE(E) DE NUIT

Pour résidence de personnes âgées à Granby. Envoyez votre C.V. par fax au 372-9809 ou apportez-le à la Villa St-Jacques, 325 rue St-Jacques à Granby.

DISTRIBUTEUR DU JOURNAL DE MONTRÉAL recherche CAMELOTS MOTORISÉS pour les villes de Cowansville, Brigham, Dunham et Granby. CAMELOTS À PIED pour Cowansville, les rues : Québec, Royal, Larocque, Dorion, Loiselle, Ottawa, Duvernay, et Brown. Aussi CAMELOTS À PIED pour la ville de Granby, rues : Ste-Rose, Ste-Catherine, Robinson, Lamoureux, Decelles, St-Gabriel, Bourassa, Robinson Nord. Tél. : Yves Malo au 1-888-466-5423

HYGIÉNISTE DENTAIRE pour 4 à 8 h de travail par semaine, le lundi ou le mardi. Conditions avantageuses. Envoyez votre c.v. au Centre Dentaire Yves Duchemin, 915 boul. Des Cyprès, C.P. 520, Valcourt, Q.C. JOE 2LD ou par fax : 450-532-2253.

LA VOIX DE L'EST RECHERCHE
DES CAMELOTS

pour secteur rues St-Michel, Drummond, Alexandra. Si ça t'intéresse, appelle-nous 372-5232 ou 375-4555, poste 530.

LA VOIX DE L'EST RECHERCHE
DES CAMELOTS

pour secteur rues Alexandra, Ottawa, Young. Si ça t'intéresse, appelle-nous 372-5232 ou 375-4555, poste 530.

LA VOIX DE L'EST
pour le JOURNAL LE PLUS
est à la recherche de camelots

pour la distribution du journal Le Plus dans la ville de Waterloo, secteur des rues York, Cleary, St-Jean, McDonald et Nord. Inf. : 378-9151 (laissez message)

ON DEMANDE UNE RÉCEPTIONNISTE

Pour auberge classée 4 étoiles. Temps partiel, 2 à 3 jours/semaine. Disponibilité 7 jours, jour et soir. Bonne apparence, bilingue. Connaissance en informatique.

Auberge Quilliams, M. Laliberté
572 Lakeside, Lac Brome
Inf. : (450) 243-0404.

PERSONNES DYNAMIQUES, recherchées pour travail amusant et enrichissant, revenus supérieurs à la moyenne, horaire flexible, aucune expérience nécessaire, voiture obligatoire. Daniel au 372-7999.

RECHERCHE SERVEUR(EUSE) avec expérience en salle à manger. Travail de soir les fins de semaine. Pour entrevue : 534-3588

RECHERCHE UNE NANNIE pour garder petite fille de 17 mois, chez moi, disponible le soir. Références requises. 770-7818.

SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE Avec base comptable, bilingue serait un atout. Poste permanent, à temps plein. Envoyez C.V. au : 128 Maple Dale, East Farnham, J2K 5A5 ou par télécopieur : 450-266-1686

SERVEUSE DEMANDÉE pour bar country Lucky Luke à St-Valérien, les vendredis et samedis soirs. Cell. : (450) 779-8521, Martin

670 AUTOS

1995 MAZDA MX3, Précidia, 140,000 km, argent, 6,700\$ négociable. Dominique 248-7068.

670 AUTOS

BUICK SKYLARK 1996, aut., tout équipé, 6 cyl., démarreur à distance, antivol, 4 pneus 4 saisons Michelin, 8,000\$. 372-7660

CADILLAC FLEETWOOD D'Élégance 1987, un vrai bijou, jamais sortie l'hiver, mécanique A-1, 4,500\$. 1-888-595-4258 ou 450-293-4036.

CHEV. NOVA 1987, pneus d'hiver, plusieurs pièces neuves, 775\$ nég. Cell. : (819) 574-3336, (450) 534-2130

CHEVROLET SPRINT 1990, en bonne condition, 700\$ nég. Inf. : 776-4084

FORD EXPLORER XLT 4 roues motrices 1994, 170,000 km, en très bonne condition. Repeint à neuf. Garantie de 3 mois : moteur, transmission et différentiel. Prix : 10,000\$ + taxes.

J.C. Gaudreault, 450-372-1347

MAZDA 323 139,000 km, très propre, aut., 1,450\$. Cell. : 531-5022

OLDSMOBILE ACHIVA SL 1997 Berline 4 portes. Propriétaire unique, repeint à neuf, 160,000 km, en très bonne condition. Garantie de 3 mois : moteur, transmission et différentiel. Prix : 8,200\$ + taxes.

J.C. Gaudreault, 450-372-1347

TOYOTA COROLLA LSX 1989, man., 4 portes, 141,000 km, parfaite condition, 2,800\$. 776-3228

VOLKS NEW BEETLE GL 1999 16,000 km, aut., équipée de A à Z, blanche, 15,900\$ nég., faites une offre! Inf. : 378-5222 ou soir : 777-4730

VOLVO 740 1986, auto, 4 p., excellente condition, 2,200\$. Voir Garage Jacques Paquette, Cowansville, tél. : 450-263-1959

671 FOURGONNETTES

TRANSPORT 1995, très propre, méc. A1, un seul proprio, 7 pass., 7,700\$. Inf. : 375-4943

673 MOTOCYCLETES

SUZUKI LP 230 1987 batterie, chaîne, "sproket", siège et 2 pneus arrière tous neufs. Problème de freins, 1,000\$. Stéphane au 469-5634

674 VÉHICULES
TOUT-TERRAIN

YAMAHA BLASTER 1996, 200cc. Yamaha Woolverine 1995, 350cc. Inf. : 469-4208

675 MOTONEIGE

ARCTIC CAT Panther 550 Grand Touring 1998, 3,000 milles, état neuf. Possibilité de vendre l'habit. Prix 4,800\$. Pag. 360-6268

SKI DOO TNT FLECHE D'ARGENT 399cc, 400S, Elan SS 300cc 1975, 750\$, avec papier. Ponts 16% pour Safari Formula Plus, Everest, TNT et Blizzard. Ponts 15 po, 71 trous pour Cheyenne, Skandic, Toundra LT, Toundra II LTR et Alpine 71 à 87. Ponts 15 po pour Ski Roule, plusieurs paires de ski originales, "spark plug" Bosh, modèle A8, à vendre en lot ou séparément. Cranks manuelles pour 1 et 2 cyl. Peut "timer" et changer "seals" du moteur pour 30\$. Pat : 263-0158

1994 MOTONEIGE POLARIS CLASSIC Indy 500, 8,500 km, comme neuve, démarreur et batterie neuves, spécial : 2,900\$. Inf. : 378-1212

1 MXZ 1995 parfaite condition, et 1 Mack 1 1990, très propre, à vendre 4,000\$ pour les 2, peut vendre séparément. Inf. : 777-7023 ou cell. : 571-5221

AVIS DE DISSOLUTION

Avis est donné que la société Ferme chez Lise et René inc. cessera ses activités et procédera à la fermeture définitive au 31 décembre 2000. En vertu des règlements de l'Inspecteur général des institutions financières, article 28 LRQ, toute objection devra être produite par écrit dans les trente (30) jours suivant cette parution à : Direction des entreprises, C.P. 1153, Québec (Québec) G1K 7C3. Granby, le 15 décembre 2000 René Giard, président

189042

ENCAN DE CHEVAUX & D'ÉQUIPEMENTS
DERNIER DE L'ANNÉE

Le vendredi 15 décembre à 19 h 30
FERME WATBY INC.

770, route 139 Nord, St-Théodore

N.B. Acceptons consignation de chevaux. Conditions : Comptant - Visa - Master Card - Paiement direct

Cantine sur les lieux
Pour information

ANDRÉ FONTAINE encanteur
(450) 546-2076

N.B. Encans de chevaux et d'équipements tous les jeudis soir. Joyeux Noël et Bonne Année à tous nos clients et amis. Merci de l'encouragement apporté en l'an 2000. À l'an prochain ! 189016

Pas de menaces
ni en français
ni en anglaisL'homme qui a menacé Jean
Chrétien passe en courTHETFORD MINES
Presse canadienne

En anglais ou en français, il est interdit de menacer de mort le premier ministre du Canada. Le Thetfordois Sylvain Arsenault l'a appris à ses dépens hier après avoir plaidé coupable à une accusation d'avoir proféré des menaces à l'endroit de Jean Chrétien.

«On ne peut pas menacer le premier ministre dans aucune des deux langues officielles !», a lancé le procureur de la Couronne du district de Frontenac, Me Serge Sévigny, provoquant l'hilarité générale.

Arsenault venait tout juste de tenter de réduire la portée de son geste en précisant qu'il avait proféré les menaces en anglais et qu'il ne savait pas que la jeune femme à qui il avait fait ces déclarations comprenait la langue de Shakespeare.

Arsenault a fait irruption aux petites heures du matin dans un motel de Thetford Mines l'été dernier pour demander à la préposée à l'accueil si elle connaissait le premier ministre Chrétien. «Tu lui di-

ras que je vais le tuer !», a-t-il ajouté suite à sa réponse affirmative. L'employée du motel avait ensuite téléphoné aux policiers, qui avaient arrêté Arsenault peu de temps après.

L'avocat d'Arsenault, Me Luc Ouellette, a demandé la confiscation d'un rapport présentiel dans le dossier de son client, qui a aussi déposé un plaidoyer de culpabilité à des accusations de méfaits sur une église.

L'homme de 44 ans a des antécédents judiciaires et son avocat a également souligné qu'il avait fait de nombreux stages en psychiatrie au cours des dix dernières années.

Ayant déjà déclaré être en contact avec des extra-terrestres qui lui enverraient des ondes négatives, Arsenault avait fait la manchette au début des années 90. Il s'était alors barricadé dans son logement, tenant les policiers en haleine pendant de longues heures et leur lançant des menaces avant de se rendre sans violence.

Le juge Narcisse Proulx de la Cour du Québec, chambre criminelle et pénale, rendra sa sentence le 15 février dans cette affaire.

La situation des
aînés se détériore

Lia Levesques

MONTRÉAL
Presse canadienne

Au Canada, dans ce pays que Jean Chrétien définit comme le meilleur pays du monde, une proportion significative de personnes âgées estiment que leur situation s'est détériorée depuis 10 ans.

C'est ce que révèle une vaste enquête réalisée par la Fédération internationale du vieillissement, une organisation non gouvernementale, auprès de 23 696 personnes âgées ou personnes qui oeuvrent auprès de ces gens, dans 71 pays, dont 3229 au Canada.

On y apprend, par exemple, que 51 pour cent des répondants au Canada estiment que l'accès à des soins de qualité pour les aînés s'est détérioré depuis 10 ans. Quelque 26 pour cent pensent

que cet accès est resté le même et 23 pour cent qu'il s'est amélioré.

De même, 40 pour cent des répondants au Canada estiment que la couverture de leurs besoins essentiels comme l'alimentation, le logement et l'habillement grâce à leurs revenus de pension, leurs épargnes ou leurs autres revenus s'est détériorée au cours des 10 dernières années. Toutefois, 39,5 pour cent pensent que cette couverture est restée la même et 20 pour cent qu'elle s'est améliorée.

Fait à noter, ce sondage vise à évaluer l'impression qu'ont ces gens de l'évolution de la situation des aînés dans leur pays depuis 10 ans et non la quantité de services dont ils disposent véritablement. Ainsi, les comparaisons sont difficiles entre des pays aussi différents que le Canada, la Chine, le Cameroun ou le Sénégal.

Adam



Ben



Mot mystère

INSECTES - Un mot de 8 lettres

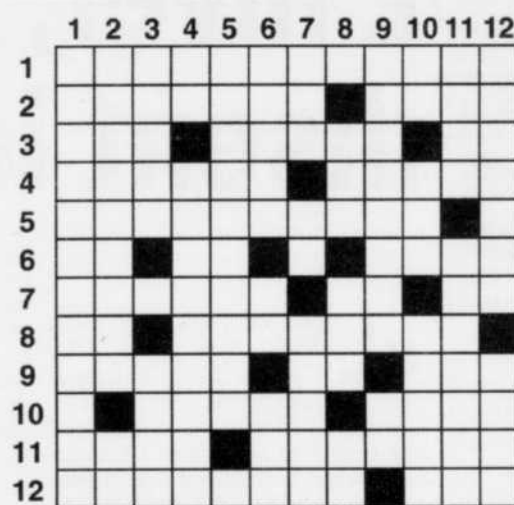
P R E A E L L I A C E E P I V
E U M V S E H C U R R M E E E
P E N D R A D D T I O S P V N
E H I O A A U Y S R I I U I I
N C D S T E L T I R T D P R N
I E I E L E A O E S E U I A E
P L T I S L N X V R A L N T P
E E A S E E N N E T N A C C H
L T A B M A C H A O N P E E E
E I G R R H Y N C H I T E N M
M M R O E E N Y O A P T E R E
P A O Y K E I M C N D L N O R
U G T E A L P P O C A R I C E
S O I U O P S H N H F U E O O
E N S R E R I E P E L E R I N

AGROTIS	EMPUSE	MORIO	RHYNCHITE
AILE	EPEIRE	MUE	RUCHE
ANNEAU	EPHEMERE	NECTAR	SAUTER
ANTENNE	EPINE	NEPE	SIREX
APTERE	ERISTALE	NID	STIPE
ASILE	ESSAIM	NYPHE	TAUPIN
BROYEUR	HANCHE	OEUF	TETE
CADRE	HANNETON	PALUDISME	VENIN
COCON	IMAGO	PELERIN	VOL
CORNE	KERMES	PHALENE	
CYNIPS	LABRE	PINCE	
DARD	LARVE	POU	
DDT	LECHEUR	PUPE	
ECAILLE	MACHAON	REDUVE	
ELYTRE	MITE	REINE	

Solution du dernier problème : GUILLEMETS

MM118

Mots croisés



MC118

HORIZONTALEMENT

- Moqueurs et méchants.
- Droit qu'une personne a d'exiger quelque chose de quelqu'un - Fusionne.
- Un être cher - Vive protestation collective - Dans la gamme.
- Croître en hauteur - Il conduit des baudets.
- Utiles en bijouterie.
- Symbol - Romains - Se dit d'un navire n'ayant ni chargement ni cargaison.
- Enregistrée sur bande vidéo - Entre Anouar et Sadate - Clavicule.
- Dieu solaire de l'Egypte antique - Activité commerciale.
- Coule en Bulgarie - Personnel - Petite pomme.
- Poinçon - Campagne, en Afrique du Nord.
- Maladie héréditaire - Organe de l'ouïe.
- Arrivent sans prévenir - Division du compas.

VERTICALEMENT

- Langoustines.
- Armes - Commence en janvier.
- Abellie féconde - Petit véhicule automobile.
- Démonstratif - Transporter.

- Précédente.
- Nombre de points à un test - D'être - Possessif.
- Semblable - Bruit de tambour - Arrose Romains.
- Petit poème du Moyen Age - Plus à l'est qu'au nord - Suit le docteur.
- Rouleau de viande hachée, lié à l'oeuf - Préfixe signifiant deux.
- Qui ne peut être divisé - Ville du Japon - Pièce.
- République d'Irlande - Chants populaires d'inspiration religieuse.
- Hirondelles de mer - Opinion.

SOLUTION AU PROCHAIN NUMERO

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
1 CHAMPOLLION
2 AUBURN IL OU
3 MAS ECOSSAIS
4 PROBLEME ISE
5 ADULE IRISE
6 G DEVISES TA
7 NORDET SOTTE
8 OLE MER LIER
9 LI DEMELER E
10 VAIN VEROLE
11 PEINTRES IO
12 ATRESIE PRIX

SOLUTION DU DERNIER NUMERO

Votre horoscope

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE



SAGITTAIRE

Vous aurez des idées qui vous permettront de changer ce qui ne vous tente plus. Joignez-vous à des personnes qui ont des idées et des buts semblables aux vôtres. Vous adopterez un comportement plus rationnel dans les prochains jours.

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER



CAPRICORNE

Votre bonne forme physique vous permettra de faire plus que vous ne l'aviez prévu. Dans votre vie sentimentale, vous aurez une attitude réaliste et tendre, tout à la fois. Soirée plaisante.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER



VERSEAU

Prenez le temps de faire ce qui vous plaît. Votre vivacité d'esprit vous fera découvrir l'aspect caché d'une situation qu'un de vos proches vit présentement. Vous recevrez un témoignage d'amitié.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS



POISSONS

Il faut du temps pour changer les choses et si vous décidez de modifier votre approche, vous réussirez à vous rendre là où vous le souhaitez. Vie sociale intéressante.

du 21 MARS au 20 AVRIL



BÉLIER

Vous ne voudrez aucunement rester dans une situation sans issue. Vous prendrez une certaine distance avec vos émotions. Par ailleurs, vous pourriez rencontrer une personne qui vous donnera de bonnes idées. Donnez des nouvelles à un proche.

du 21 AVRIL au 20 MAI



TAUREAU

Dans vos activités, vous serez plus intéressé par les résultats concrets que par les discussions qui ne mèneraient à rien. Exprimez calmement, mais clairement vos opinions. Il est possible que cela ait un impact que vous n'attendiez pas.

du 21 MAI au 21 JUIN



GÉMEUX

Vos rapports avec les proches se dérouleront agréablement. Journée efficace : vous commencerez certains travaux. Vous arriverez aux résultats souhaités grâce à votre ténacité. Côté cœur, vous serez en super forme.

du 22 JUIN au 22 JUILLET



CANCER

Vous laisserez émerger votre vision personnelle. Côté cœur, vous serez sensible aux mots flatteurs que l'on aura pour vous. Vous mettrez de l'imagination dans tout ce que vous toucherez. Vie du cœur plaisante.

du 23 JUILLET au 23 AOÛT



LION

Vos activités risquent de vous tenir occupé une partie de la journée : vous aurez le cœur à l'ouvrage et l'envie de terminer certaines choses. Malgré tout, les proches se feront chaleureux et vous vous sentirez apprécié.

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE



VIERGE

Vous comprendrez comment réaliser certains projets dont vous rêvez depuis un moment. Faites un pont entre vos rêves et votre réalité et parlez-en à des gens qui pourraient se joindre à vous. Relations sentimentales paisibles.

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE



BALANCE

Vie sociale active. Vous aurez l'occasion de rencontrer des gens nouveaux. Côté cœur, peu d'ombre au tableau, la vie sera agréable. Vous aborderez tout avec esprit.

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE



SCORPION

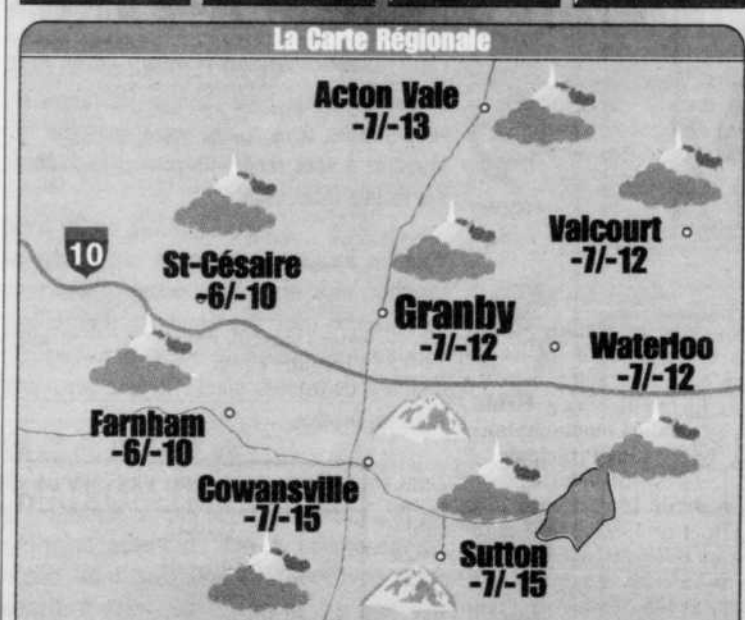
Utilisez votre sens pratique et votre perspicacité pour comprendre l'attitude d'une personne de votre entourage. Vous serez plus enjoué et bavard que d'habitude. Une petite escapade vous ferait le plus grand bien.

Aujourd'hui

 **-7/-12**

Ciel variable en matinée, passages nuageux en après-midi. Probabilité de précipitations: 20%.

Demain	Dimanche	Lundi	Mardi
 -6 max	 -4 max	 -8 max	 -5 max
-11 min	-17 min	-17 min	-13 min



Le tour du Québec			Au soleil		
Abitibi	Nei	-11/-16	Acapulco	Sol	31/20
Bas St-Laurent	Var	-6/-12	Bermudes	Sol	25/19
Bois-Franc	Sol	-7/-13	Cancun	Sol	32/21
Côte Nord	Var	-7/-12	Fort Lauderdale	Sol	27/21
Gaspésie	Var	-3/-13	Mexico	Sol	24/6
Lac St-Jean	Var	-8/-16	Montego Bay	Sol	32/25
Mauricie	Sol	-8/-14	Orlando	Sol	26/16
Montréal	Sol	-6/-10	Varadero	Sol	31/21
Ontario	Sol	-6/-11			
Québec	Sol	-7/-14			
Saguenay	Var	-9/-16			
Sherbrooke	Sol	-6/-13			

Phases de la lune

 18 déc 25 déc 02 janv 09 janv

Soleil

7h23 16h08

© Services Commerciaux MM 2000

LOCATIONS GRANBY INC.

Experts en location.

LOU-TEC

Veuillez prendre note de notre nouvelle adresse: 484 rue Guy, à Granby au coin de Robinson

Deux succursales pour vous servir

Granby: 770-7999
Bromont: 534-3873



L'hiver, allez dehors, disent les médecins

MONTREAL
Presse canadienne

«**L**es Québécois sont assez actifs, mais juste l'été. L'hiver, ils ont tellement peur de geler qu'ils s'encabanent. Comme médecin, tu comprends vite quand tu demandes à ton patient supposément actif à quel genre d'exercice il s'adonne et qu'il te dit: vélo, marche, jardinage, tu traduis, de la fin septembre à la fin mai, il est sédentaire... Mais on ne vit pas dans le verglas à l'année. Alors habillez-vous et allez marcher!»

Pour le Dr Louis Drouin, responsable de l'unité santé au travail-santé environnementale à la direction de la santé publique, il ne faut surtout pas envisager l'hiver comme une période d'hibernation. Si on excepte les quelques jours de froid glacial avoisinant les -30 C ou la possible vague de verglas, l'hiver se prête fort bien à l'activité physique à la condition d'être bien préparé, bien chaussé et bien habillé.

Sport par excellence, le ski de fond permet de garder le coeur en forme tout en sollicitant les muscles de façon très équilibrée. «C'est une activité en or, très complète», insiste le Dr François Croteau, omnipraticien et médecin sportif. Il y a des pistes partout au Québec, des groupes qui offrent des sorties, ça permet d'être en contact avec la nature.» Moins

pratique mais tout aussi valable, la raquette lui arrache quasiment autant d'enthousiasme. «Ce sport reprend beaucoup de popularité et on ouvre de plus en plus de sentiers qui lui sont réservés. Avec les raquettes plus minces et en aluminium, le sport s'est démocratisé et, en devenant plus facile, il s'est ouvert à plus de participants.»

Pour le ski alpin, le Dr Croteau se fait beaucoup plus réservé: «Ce n'est pas idéal pour M. et Mme Tout-le-monde. Pour le coeur, c'est loin de valoir le ski de fond ou la raquette. Et puis, pratiqué comme trop le font, c'est carrément dangereux. On oublie qu'il faut se préparer par des exercices appropriés pour sa saison de ski alpin. Nombreux sont ceux qui ont stoppé toute activité physique avec la rentrée scolaire, qui montent sur les planches pour la première fois le 26 ou le 27 décembre et qui se trouvent bien malchanceux de se blesser...»

Le patinage offre une solution intéressante. Évitez toutefois les cours d'eau s'ils ne sont pas complètement gelés. Par contre, le hockey et le ballon sur glace, plus exigeants et où les risques de collision et d'accident sont directement proportionnels à l'enthousiasme débridé des participants, le peu d'encadrement (des petites parties en famille par exemple) et l'équipement parfois déficient, ne s'adressent pas nécessairement à tout le monde. Égaré dans une

équipe de joueurs un peu plus jeunes, un baby-boomer pourra découvrir qu'il tire la langue plus que prévu.

À votre goût

Pour la glissade, n'oubliez pas le casque protecteur, rappelle Santé-Canada, et choisissez une pente loin des routes et des stationnements. Apprenez aux enfants à quitter rapidement le milieu de la pente, lorsqu'ils arrivent en bas, et à remonter seulement sur les côtés tout en surveillant la pente.

Choisissez vos activités en fonction de vos goûts (sinon vous lâcherez bien vite) mais aussi de votre forme physique: plus on vieillit, moins on s'intéresse à l'intensité pour privilégier la durée et la souplesse», rappelle le Dr Croteau.

Une seule constante doit vous préoccuper: bouger. «Si on redevient sédentaire aussitôt l'automne venu, les facteurs de risque reviennent rapidement, souligne le médecin. Les artères s'encrassent, les articulations s'ankylosent, les muscles s'atrophient, la tension monte.»

Mais pour les sports comme pour la marche, il est important de bien s'habiller, par pelures idéalement, car ça conserve mieux la chaleur sans compter qu'on peut toujours enlever ou mettre un couche pour s'adapter.

«Si les vêtements ne sont pas adaptés, c'est assez pour haïr ce qu'on fait», estime le Dr Croteau.

Faits d'hier

C'est le 15 décembre 2000.

1999 — À Washington, première rencontre à ce niveau pour les deux pays, entre le premier ministre d'Israël Ehud Barak et le ministre syrien Farouk Sharaa.

1997 — Un Tupolev 154 venant du Tadjikistan s'écrase à Charjah, aux Émirats arabes unis; il y a 85 morts et un survivant.

1996 — Les constructeurs aéronautiques américains Boeing et McDonnell Douglas annoncent leur fusion.

1994 — L'Unesco inscrit au patrimoine mondial la réserve Tatshenshini-Alsek, en Colombie-Britannique, ainsi que des territoires contigus de l'Alaska et du Yukon.

1991 — La série télévisée «Les filles de Caleb», inspirée d'Arlotte Cousture, amasse 13 prix Gémeaux, un sommet pour ce gala.

1989 — En Colombie, la police abat le narcotraficant Gonzalo Rodriguez Gacha, du cartel de Medellín.

1988 — La Cour suprême du Canada juge inconstitutionnelles certaines clauses de la loi 101 sur la langue d'affichage.

1980 — À la clôture, le dollar canadien atteint 82,71 cents US, sa valeur la plus faible depuis 1933.

1976 — Par référendum, les Espagnols adoptent un parlement à deux chambres, qui va réviser la législation de la dictature franquiste.

1970 — Après 120 jours de voyage, une sonde russe largue sur Vénus un module qui transmettra des signaux pendant 35 minutes.

1965 — Un typhon fait 10 000 morts à Karachi, au Pakistan. — Une sonde Mariner transmet des données en passant près de Vénus.

1964 — Les Communes adoptent l'unifolié comme drapeau canadien, remplaçant celui qui avait le drapeau anglais sur un quart de sa surface.

1961 — L'officier nazi Adolf

Eichmann, un des principaux auteurs de l'Holocauste, est condamné à mort à Jérusalem; il sera pendu le printemps suivant.

1958 — 48e vol du programme d'avion supersonique canadien Avro CF-105 Arrow.

1947 — Pour son roman «Marie Didace», Germaine Guèvremont reçoit le prix de l'Académie canadienne-française.

1939 — Première à Atlanta du film «Gone With the Wind», produit par David Selznick.

1916 — L'état-major français proclame la victoire, au terme de la longue bataille de Verdun.

1890 — Le chef Sitting Bull est tué par l'armée américaine après la dernière révolte des Sioux, près de Fort Yates, au Dakota.

1840 — Les cendres de Napoléon Buonaparte sont ramenées à l'église Saint-Louis des Invalides, à Paris.

1806 — L'armée napoléonienne occupe Varsovie.

Ils sont nés un 15 décembre: L'ingénieur français Gustave Eiffel, né Bonickausen (1832-1923)

Le chimiste et physicien français Henri Becquerel (1852-1908)

Le pétrolier américain Jean Paul Getty (1892-76)

Ils nous ont quittés un 15 décembre:

1966: le dessinateur et entrepreneur Walt Disney, né Elias (1901)

1962: l'acteur anglais Charles Laughton (1899)

1944: le jazzman américain Glenn Miller (1904)

1675: le peintre hollandais Jan Vermeer (1632)

Citation du jour: «La musique nous donne accès au cœur du monde. Quand j'écoute Mozart, Schubert ou Wagner, je sens monter en moi un irrésistible sentiment d'exaltation et de reconnaissance pour l'univers qui a engendré la vie et la musique.» (Hubert Reeves, L'Espace prend la forme de mon regard)

Décès



VACHON
L'HEUREUX
Mme Odile

Au Centre hospitalier de Granby, le 12 décembre 2000, à l'âge de 63 ans, est décédée Mme Odile L'Heureux née Vachon, épouse de M. Marcel L'Heureux, demeurant à Granby. Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Les funérailles auront lieu le samedi 16 décembre 2000. Le convoi funèbre partira de

Les Jardins Funéraires Bessette
997 des Colombes (angle St-Jude N.)
Granby
Tél.: 777-1171 ou 1-888-730-6666
Téléc.: (450) 777-4393

pour se rendre à l'église Immaculée-Conception de Granby où le service sera célébré à 13 heures. Inhumation au cimetière des Jardins Funéraires Bessette à une date ultérieure.

La famille recevra les témoignages de sympathie, samedi, à compter de 11h jusqu'au départ du salon à 12h30. En guise de sympathie, des dons à la Fondation Québécoise du Cancer seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux Marcel, son garçon Michel (Katie Larouche). Ses 2 petits-enfants: Julien et Jérémy. Ses frères et sœurs: Claire (Réjean Whitney); Thérèse; Jeannine (Fernand Danis); Claudette (André Charbonneau); Claude (Gisèle Laplume); Marcel (Gisèle Côté); Gisèle (Claude Laplume); Gilles (Ghislaine Privé); Elisabeth (Robert Proulx); Luc (Jeannette Roy); Raymond (Denis Laplume); Guy (Ginette Tremblay); Lise (Patrick Jacques); Réal (Lise Roy).

Ses beaux-frères et belles-sœurs: Simone (feu Bruno Carrière); Eudore (Fabiola Beaudoin); Gérard (Geneviève Plante); Irène (Zoël Soucy); Fernand (Marie-Cécile Gagnon); Gervaise; Yvette (Gilles De Blois); Louise (Hervé Gagnon); ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier tout le personnel du Centre hospitalier de Granby ainsi que le personnel du C.L.S.C. Haute-Yamaska pour les bons soins prodigués à Mme L'Heureux.

(14-15)

DÉPEAULT M. Nazaire

A St-Hyacinthe, le 13 décembre 2000, à l'âge de 77 ans, est décédé M. Nazaire Dépeault, époux de Alice Monfils, demeurant à St-Hyacinthe, mais autrefois de St-Valérien.

Outre son épouse, il laisse ses enfants: Yvon (Micheline Reneault), de Granby; Monique (Normand Pontbriand) de Granby; Robert (Denise Lépine) de Laprairie, Denis (Denise Bigras) de St-Damase, Gabriel (Ghislaine Messier) de Laprairie, Réjeanne (Normand Hogue) de St-Thomas d'Aquin, Suzanne (Martial Foisy) de Ste-Rosalie, Michel de St-Hyacinthe, Paul (Danielle Boisvert) de Terrebonne, Louise (Maurice Pagé) de Nicolet, Lise (Jean-Pierre Savoie) de St-Nicéphore et Lorraine (Normand Desjardins) de St-Liboire, dix-huit petits-enfants et douze arrière-petits-enfants ainsi que ses frères et sœurs: Roger (Françoise Tanguay) de Waterbury, Gilberte (Normand Beaudoin) de Granby; Gaston (Thérèse Laumière) de Roxton Falls et Thérèse (Fernand Duchesneau), de St-André Avelin; ses belles-sœurs: Angèle Fafard (feu Richard Dépeault), de St-Hyacinthe; Marguerite Laflamme (feu Gérard Dépeault) d'Acton Vale et Victoire Rodier (feu Raymond Dépeault) de St-Dominique en plus des nombreux autres beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, autres parents et amis(es). La famille sera présente à la

Salle Communautaire
1364 Principale
St-Valérien
le vendredi, 15 décembre 2000, de 14h à 17h et de 19h à 22h. Les funérailles seront célébrées à l'église paroissiale de St-Valérien le samedi, 16 décembre 2000, à 14h suivies de l'inhumation.

Direction funéraire:
Marcel Boisvert Ltée
1140 St-André
Acton Vale
Tél.: 450-546-2713, fax: 546-3990
(15)



GAUDREAU
M. René

A sa résidence, subitement, le 14 décembre 2000, à l'âge de 66 ans, est décédé M. René Gaudreau, époux de Monique Bissonnette, demeurant à Brigham.

Le défunt laisse dans le deuil, outre son épouse, Monique; ses frères: Roger (Rolande Audette), Réjean (Gisèle Jolicoeur), Roland (Gisèle Couture), Robert (Ghislaine Lemieux), tous de Granby. Son beau-frère, Léon Bissonnette, Farnham; les enfants de sa conjointe, ses petits-enfants, son arrière-petit-fils, ses neveux et nièces, autres parents et amis.

Les funérailles auront lieu le samedi, 16 décembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél.: 372-4498, téléc.: 372-2738

pour se rendre à l'église St-Vincent Ferrier d'Adamsville, où le service sera célébré à 11h, suivi de l'inhumation au cimetière de Brigham. Les heures de visites seront vendredi soir de 19h à 22h. Ouverture des salons samedi, journée des funérailles, à compter de 9h.
(15-16)

DON IN MEMORIAM

Fondation du
Centre hospitalier
de Granby

C'est un message
d'AMOUR et d'ESPOIR
Cartes disponibles aux résidences
funéraires et au bureau de la
Fondation

375-8030

15903



L'activité physique
Combien?
Combien de fois?



Gratuit! 1-888-334-9769
www.guideap.com

Guide d'activité physique

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE C.C.Q. article 795

Avis est par les présentes donné que, à la suite du décès de ROMUALD GAUCHER, retraité, en son vivant résidant et domicilié au 380, rue Denison Est, appartement 505, Granby, Province de Québec, survenu le 15 septembre 2000, un inventaire des biens du défunt a été fait par les liquidateurs, RITA BEAUREGARD et FRANCINE VIENS-NAUD, devant Me Hélène M. Goyette, notaire à Granby, le tout, conformément à la Loi.

Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, à l'étude de Me Hélène M. Goyette, notaire, sise au 1050, de la rue Principale, Granby, Province de Québec. Donné le 11 décembre 2000

Me Hélène M. Goyette, notaire 189033



- Cartes de remerciements funéraires
- Signet
- Service confidentiel et rapide (24 h)

GRANBY PHOTO
22 Centre, Granby

372-3350

167681

Nouveau à Granby! **Fleuriste**
Pierre-Michel

- Design raffiné • Arrangement funéraire non conventionnel

À GRANBY! 120 Principale • 372-1554

COMPLEXE FUNÉRAIRE

- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Pré-arrangements
- Crémation
- Columbarium

Le Sieur

60, boul. Pie IX
Granby (Québec) J2G 9G9
www.ja-lesieur.com
complexe@ja-lesieur.com

777-1414
Téléc: 777-0999

ÉRIC LE SIEUR
Vice-président

LA VOIX DE L'EST — vendredi 15 décembre 2000

HOCKEY



CLASSEMENT

Parties à Ottawa et Washington comprises

ASSOCIATION DE L'EST

Équipe	P	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Ottawa	30	18	8	4	0	95	69	40
Toronto	30	17	7	4	2	103	68	40
Buffalo	28	16	9	2	1	80	70	35
Boston	31	10	15	3	3	76	107	26
Montréal	31	9	19	3	0	74	93	21

SECTION ATLANTIQUE

New Jersey	29	14	10	5	0	97	72	33
Pittsburgh	30	14	12	3	1	88	88	32
Philadelphie	31	13	12	6	0	81	86	32
NY Rangers	31	15	16	0	0	104	109	30
NY Islanders	29	8	15	4	2	67	85	22

SECTION SUD-EST

Washington	30	12	11	6	1	72	77	31
Atlanta	30	11	12	6	1	83	95	29
Caroline	26	11	12	4	1	66	80	27
Tampa Bay	28	9	14	3	2	79	100	23
Florida	29	5	13	6	5	62	85	21

ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	P	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
St. Louis	27	20	4	3	0	95	51	43
Detroit	32	17	11	2	2	97	86	38
Nashville	31	11	13	6	1	69	79	29
Chicago	31	10	17	2	2	77	97	24
Columbus	31	9	18	2	2	63	98	22

SECTION NORD-OUEST

Colorado	31	21	5	5	0	97	67	47
Vancouver	31	16	9	4	2	107	82	38
Edmonton	32	15	13	4	0	91	87	34
Calgary	33	9	14	6	4	73	94	28
Minnesota	32	8	17	5	2	61	79	23

SECTION PACIFIQUE

San Jose	27	17	6	4	0	82	59	38
Dallas	29	16	8	4	1	80	61	37
Los Angeles	30	15	9	6	0	102	86	36
Phoenix	29	13	8	8	0	74	65	34
Anaheim	33	11	15	4	3	80	100	29

Note: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation).

Mercredi 13 décembre
Calgary 3 Montréal 4
Toronto 7 Pittsburgh 4
Atlanta 3 Chicago 1
Florida 3 Detroit 3
Caroline 1 Minnesota 1
Dallas 5 Edmonton 2
Philadelphie 3 Colorado 3
Anaheim 5 Columbus 4 (P)

Jeudi 14 décembre
Calgary 2 Ottawa 4
Minnesota 1 Washington 2
Edmonton à Nashville
Tampa Bay à Phoenix
N.Y. Rangers à Los Angeles
Columbus à San Jose

Vendredi 15 décembre
Buffalo en Caroline, 19h00.
Montréal en New Jersey, 19h30.
Toronto à N.Y. Islanders, 19h30.
Florida à Pittsburgh, 19h30.
St. Louis à Atlanta, 19h30.
Chicago à Dallas, 20h30.
Detroit au Colorado, 20h00.
N.Y. Rangers à Anaheim, 22h30.

Samedi 16 décembre
Caroline à Boston, 19h00.
Florida à Buffalo, 19h00.
Calgary à Toronto, 19h00.
Pittsburgh à Montréal, 19h00.
N.Y. Islanders à Ottawa, 19h00.
New Jersey à Philadelphie, 19h00.
Edmonton à Washington, 19h00.
Detroit à St. Louis, 20h00.
Chicago à Nashville, 20h00.
Columbus à Vancouver, 22h00.
San Jose à Phoenix, 21h00.
Tampa Bay à Los Angeles, 22h30.

Dimanche 17 décembre
Dallas au Minnesota, 14h00.
Tampa Bay à Anaheim, 20h00.
Lundi 18 décembre
Florida à N.Y. Rangers, 19h00.
Columbus à Montréal, 19h30.
San Jose à Washington, 19h00.
Edmonton à Detroit, 19h30.

Mardi 19 décembre
Philadelphie à Boston, 19h00.
Caroline à N.Y. Islanders, 19h30.
Calgary au Colorado, 22h00.
Atlanta à Los Angeles, 22h30.

LIGUE NATIONALE
CLASSEMENT GENERAL

Parties d'hier non comprises

Équipe	M	Pts
x-Toronto	30	40
x-New Jersey	29	33
x-Washington	29	29
Ottawa	29	38
Buffalo	28	35
Pittsburgh	30	32
Philadelphie	31	32
NY Rangers	31	30

Atlanta	30	29
Caroline	28	27
Boston	31	26
Tampa Bay	28	23
NY Islanders	29	22
Florida	29	21
Montréal	31	21

ASSOCIATION DE L'OUEST

x-Colorado	31	47
x-St. Louis	27	43
x-San Jose	27	38
Vancouver	31	38
Detroit	32	38
Dallas	29	37
Los Angeles	30	36
Phoenix	29	34

SECTION NORD-EST

Edmonton	32	34
Nashville	31	29
Anaheim	33	29
Calgary	32	28
Chicago	31	24
Minnesota	31	23
Columbus	31	22

x-meneur de section

LES MENEURS LNH

Parties d'hier non comprises

Joueur	B	P	Pts
Flury, NYR	20	24	44
Potly, LA	20	24	44
Sakic, Col	16	27	43
Leach, NYR	8	33	41
Allison, Bos	16	24	40
Kabotailie, LA	15	22	37
Guerin, Bos	20	16	36
Hull, Dal	17	16	33
Audette, Atl	14	22	36
Weight, Edm	8	28	36
Kovalyev, Pgh	17	18	35
Hossa, Ott	16	19	35
Fedorov, Det	15	20	35
Messier, NYR	14	21	35
Lang, Pgh	11	22	33
Shenahan, Det	11	22	33
Bank, Ott	10	23	33
Naslund, Vtr	18	14	32
Turgeon, StL	11	21	32
Hejduk, Col	15	16	31
Jagr, Pgh	15	16	31
Ferraro, Atl	13	18	31
Damphousse, SJ	6	24	30
Smyth, Edm	15	14	29
Elias, NJ	12	17	29
Iginla, Col	11	18	29
Kariya, Ana	11	18	29
Sundin, Tor	11	18	29
Stroka, Pgh	10	19	29
Tanguay, Col	10	19	29
Cassels, Vtr	9	20	29
Sullivan, Chi	14	14	28

SECTION CENTRALE

St. Louis	27	20	4	3	0	95	51	43
Detroit	32	17	11	2	2	97	86	38
Nashville	31	11	13	6	1	69	79	29
Chicago	31	10	17	2	2	77	97	24
Columbus	31	9	18	2	2	63	98	22

SECTION NORD-OUEST

Colorado	31	21	5	5	0	97	67	47
Vancouver	31	16	9	4	2	107	82	38
Edmonton	32	15	13	4	0	91	87	34
Calgary	33	9	14	6	4	73	94	28
Minnesota	32	8	17	5	2	61	79	23

SECTION PACIFIQUE

San Jose	27	17	6	4	0	82	59	38
Dallas	29	16	8	4	1	80	61	37
Los Angeles	30	15	9	6	0	102	86	36
Phoenix	29	13	8	8	0	74	65	34
Anaheim	33	11	15	4	3	80	100	29

Note: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation).

Mercredi 13 décembre
Calgary 3 Montréal 4
Toronto 7 Pittsburgh 4
Atlanta 3 Chicago 1
Florida 3 Detroit 3
Caroline 1 Minnesota 1
Dallas 5 Edmonton 2
Philadelphie 3 Colorado 3
Anaheim 5 Columbus 4 (P)

Jeudi 14 décembre
Calgary 2 Ottawa 4
Minnesota 1 Washington 2
Edmonton à Nashville
Tampa Bay à Phoenix
N.Y. Rangers à Los Angeles
Columbus à San Jose

Vendredi 15 décembre
Buffalo en Caroline, 19h00.
Montréal en New Jersey, 19h30.
Toronto à N.Y. Islanders, 19h30.
Florida à Pittsburgh, 19h30.
St. Louis à Atlanta, 19h30.
Chicago à Dallas, 20h30.
Detroit au Colorado, 20h00.
N.Y. Rangers à Anaheim, 22h30.

Samedi 16 décembre
Caroline à Boston, 19h00.
Florida à Buffalo, 19h00.
Calgary à Toronto, 19h00.
Pittsburgh à Montréal, 19h00.
N.Y. Islanders à Ottawa, 19h00.
New Jersey à Philadelphie, 19h00.
Edmonton à Washington, 19h00.
Detroit à St. Louis, 20h00.
Chicago à Nashville, 20h00.
Columbus à Vancouver, 22h00.
San Jose à Phoenix, 21h00.
Tampa Bay à Los Angeles, 22h30.

Dimanche 17 décembre
Dallas au Minnesota, 14h00.
Tampa Bay à Anaheim, 20h00.
Lundi 18 décembre
Florida à N.Y. Rangers, 19h00.
Columbus à Montréal, 19h30.
San Jose à Washington, 19h00.
Edmonton à Detroit, 19h30.

Mardi 19 décembre
Philadelphie à Boston, 19h00.
Caroline à N.Y. Islanders, 19h30.
Calgary au Colorado, 22h00.
Atlanta à Los Angeles, 22h30.

LES GARDIENS

Joueur	G	P	N	Min	Ba	Bl	Moy
30. Mathieu Garon	1	3	0	260	10	1	2.31
60. José Théodore	6	10	2	1125	51	0	2.72
31. Jeff Hackett	2	4	1	415	22	0	3.18
41. Eric Fichaud	0	2	0	62	4	0	3.87
Telaux (6)	9	19	3	1878	93	1	2.97

Note: Buts dans un filet désert entre parenthèses.

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

SECTION EST								
Équipe	Mj	G	P	DP	DF	Bp	Bc	Pts
Thetford Mines	25	17	4	1	2	137	87	38
St-Georges	25	17	5	1	2	126	87	37
Asbestos	25	14	8	1	2	123	115	31
Jonquière	26	12	13	1	0	122	120	25
Pont-Rouge	23	12	11	0	0	91	86	24

Windsor	23	9	12	1	1	92	119	20
Côte-de-Beaupré	26	9	15	1	1	110	155	20

SECTION OUEST

Saint-Laurent	25	17	7	0	1	118	95	35
Laval	27	16	8	1	2	138	117	35
Joliette	23	13	7	1	1	120	100	29
Sorel	26	11	13	1	1	112	115	24
Acton Vale	27	10	16	1	0	108	145	21
LaSalle	25	9	14	1	1	87	117	20
Granby	24	8	14	1	1	95	120	18

Note: Un point pour une défaite en prolongation ou en fusillade. Thetford Mines et Joliette ont aussi un match nul à leur fiche, à la suite d'un protêt déposé par Joliette.

Mercredi 13 décembre
Sorel 5 Laval 7

Jeudi 14 décembre
Aucun match.

Vendredi 15 décembre
Thetford Mines à Sorel, 20h00.
Acton Vale à Saint-Laurent, 20h30.
Joliette à Saint-Georges, 20h30.
Côte-de-Beaupré à Asbestos, 20h30.
Laval à Granby, 20h30.

Samedi 16 décembre
Windsor à Pont-Rouge, 20h30.
LaSalle à Acton Vale, 19h30.
Granby à Jonquière, 19h30.

Dimanche 17 décembre
Joliette à Jonquière, 13h30.
Saint-Laurent à LaSalle, 14h00.
Asbestos à Thetford Mines, 16h00.
Pont-Rouge à Windsor, 19h00.
Saint-Georges à Côte-de-Beaupré, 19h30.

LIGUE JUNIOR
ESTRIE BB

Parties d'hier non comprises

Équipe	M	G	P	DP	BP	BC	Pts
St-Cyrille	20	15	2	3	107	73	33
Waterloo	22	13	7	2	105	88	28
Plessisville	21	13	7	1	103	99	27
Cowansville	19	10	8	1	89	75	21
Lac Mégantic	21	8	11	2	77	105	18
Rock Forest	19	6	11	2	74	102	14
Shermont	18	5	10	3	77	90	13

Vendredi 15 décembre
Cowansville vs Lac Mégantic, 21h
Rock Forest vs St-Cyrille, 20h30

Samedi 16 décembre
Waterloo vs Shermont, 20h20
Dimanche 17 décembre
Shermont vs Rock Forest, 18h
Waterloo vs Plessisville, 19h10
St-Cyrille vs Cowansville, 19h40

Partie d'hier non comprise
ASSOCIATION DE L'EST
SECTION CANADIENNE

Équipe	P	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Québec	28	15	10	2	1	104	87	33
St. John's	32	15	15	2	0	91	93	32
Saint-Jean	26	13	9	2	2	77	72	30
Hamilton	27	11	13	2	1	85	92	25

SECTION NOUVELLE-ANGLETERR
Providence 26 17 5 2 2 98 71 38
Worcester 24 16 5 1 2 87 64 35
Hartford 26 13 7 4 2 82 66 32
Lowell 29 13 15 1 0 78 97 27
Portland 26 12 12 1 1 93 97 26
Springfield 28 7 13 4 4 81 95 22

ASSOCIATION DE L'OUEST
SECTION SUD
Kentucky 28 14 10 4 0 92 71 32
Cincinnati 25 14 8 1 2 74 68 31
Norfolk 27 12 10 5 0 85 69 29
Louisville 29 6 19 2 2 71 105 16

SECTION CENTRE-ATLANTIQUE
Wilkes-Barre 27 15 8 4 0 97 85 34
Hershey 27 14 11 0 2 76 77 30
Philadelphia 27 14 12 0 1 80 77 30
Rochester 24 11 10 1 2 65 64 25
Syracuse 27 10 13 3 1 75 96 24
Albany 27 6 17

DÉFI HOCKEY 2000-2001

La Voix de l'Est

En collaboration avec

STEREO Plus

AU GRAND BAZAR
La Source du sport.

**5600\$
À GAGNER**

Les prix seront envoyés
aux gagnants par la
poste

Plus de 200 \$ en prix
chaque semaine

À la fin de
la saison
régulière

500 \$ en bons d'achat
au meilleur pointeur de
STEREO PLUS

300 \$ en bons d'achat
au 2e meilleur pointeur de
STEREO PLUS

Gagnants des prix
de participation
de la semaine

SOMMAIRE																					
CUMULATIF						SEMAINE					CUMULATIF						SEMAINE				
Nom	Equ.	Ch	Cp	Cpm	Cpt	Eq	Sb	Spt		Nom	Equ.	Ch	Cp	Cpm	Cpt	Eq	Sb	Spt			
Ronde 1																					
JAROMIR JAGR	PIT	14	16	3	30	0	1	1		CHRIS PRONGER	STL	4	17	20	21	0	3	3			
JOE SAKIC	COL	16	26	18	42	2	3	5		ERIC DESJARDINS	PHI	5	10	4	15	1	1	2			
PAVEL BURE	FLO	17	8	0	25	2	1	3		RAYMOND BOURQUE	COL	3	17	13	20	0	0	0			
PAUL KARIYA	ANA	10	17	7	27	0	1	1		SANDIS OZOLINSH	CAR	4	15	-10	19	1	0	0			
MARK RECCHI	PHI	5	8	-2	13	0	2	2		BRIAN LEITCH	NYR	8	32	-6	40	1	6	7			
Ronde 2																					
PIERRE TURGEON	STL	11	21	11	32	1	1	2		JEROME IGUILA	CAL	10	18	-5	28	2	1	3			
TEEMU SELANNE	ANA	11	16	-2	27	0	1	1		ALEXEI KOVALEV	PIT	16	17	2	33	2	3	5			
MIKE MODANO	DAL	9	15	3	24	0	1	1		MARKUS NASLUND	VAN	18	14	6	32	2	1	3			
PETER FORSBERG	COL	12	12	6	24	1	2	3		BRIAN SAVAGE	MTL	8	9	-16	17	0	1	1			
ALEXEI YASHIN	OTT	8	17	1	25	0	1	1		BRETT HULL	DAL	16	14	5	30	1	2	3			
Ronde 3																					
OWEN NOLAN	SJ	7	6	5	13	0	1	1		ALEXANDER MOGLINY	NJ	7	17	0	24	0	2	2			
PAVOL DEMITRA	STL	13	11	16	24	2	3	5		JEFF FRIESE	SJ	7	12	11	19	1	0	1			
ZIGGY PALFREY	LA	20	24	12	44	2	2	4		JOE THORNTON	BOS	9	10	-15	19	0	1	1			
JEREMY KORNICK	PHO	11	13	1	24	0	0	0		KEITH PRIMEAU	PHI	9	10	-3	19	2	1	3			
STEVE YZERMAN	DET	2	3	2	5	0	2	2		JASON ARNETT	NY	5	9	5	14	1	6	7			
Ronde 4																					
LUC ROBITAILLE	LA	15	22	7	37	2	1	3		STEVE RUCCHIN	ANA	3	5	-5	8	0	0	0			
TONY AMONTE	CHI	14	12	-2	26	2	1	3		ANSON CARTER	EDM	6	2	-1	8	2	0	2			
BRENDAN SHANAHAN	DET	11	21	7	32	2	1	3		ROB BLAKE	LA	6	17	-8	23	0	3	3			
PATRICK ELIAS	NJ	12	16	9	28	3	1	4		JEFF O'NEILL	CAR	7	7	-11	14	1	0	1			
MATS SUNDBIN	TOR	11	16	12	27	3	0	3		ANDREW CASSELLS	VAN	9	20	10	29	1	1	2			
Ronde 5																					
JOHN LECLAIR	PHI	5	4	3	9	0	0	3		YANIC PERREAULT	TOR	8	9	5	17	3	0	3			
RON FRANCIS	CAR	5	15	-12	20	0	0	3		GLENN MURRAY	LA	7	7	9	14	0	0	0			
DOUG WEIGHT	EDM	8	28	10	36	0	0	1		JASON ALLISON	BOS	16	24	-1	40	4	6	10			
VALERI BURE	CAL	3	9	-8	12	0	0	0		DAL	11	8	3	19	0	0	0				
SERGEI FEDOROV	DET	14	20	9	34	0	2	2		BILL GUERIN	BOS	20	16	16	36	4	5	9			
Ronde 6																					
JOZEF STUMPFL	LA	9	13	8	22	1	5	6		RADEK BOK	OTT	10	23	14	33	0	3	3			
DOUG GILMOUR	BUF	1	10	5	11	0	0	0		MICHAEL YORK	NYR	9	6	1	15	2	0	2			
NICKLAS LIDSTROM	DET	6	19	-2	25	0	1	1		SIMON GAGNE	PHI	10	11	3	21	1	1	2			
MIALIN HEJDUK	COL	14	16	15	30	1	1	2		AL MACINNIS	STL	6	14	17	20	1	1	2			
RAY WHITNEY	FLO	4	14	-3	18	2	3	5		DONALD AUDETTE	ATL	14	22	10	36	4	6	10			
Ronde 7																					
SAKU KOIVU	MTL	2	2	-1	4	0	0	0		ALEXEI ZHAMNOV	CHI	9	16	-2	25	1	2	3			
DANIEL ALFREDESSON	OTT	4	6	6	10	0	0	0		MARIAN HOSSA	OTT	16	19	17	35	3	0	3			
THEOREN FLEURY	NYR	20	23	-4	43	3	4	7		ADAM DEADMARSH	COL	4	5	1	9	0	3	3			
VINCENT DAMPUSSE	SJ	6	23	13	29	1	1	2		ROD BRIND AMOUR	CAR	3	8	-6	11	0	0	0			
VINCENT LECACHEUR	TOR	14	12	-11	26	1	1	2		PETER BONDRA	WAS	10	14	4	24	1	1	2			
Ronde 8																					
PETR NEDEV	NYR	9	14	-6	23	1	0	1		MARTIN RUCINSKY	MTL	9	15	2	24	0	1	1			
MARIUSZ CZERKAWSKI	NYI	6	13	-1	19	0	1	1		STEVE THOMAS	TOR	2	13	5	15	0	0	0			
VIKTOR KOZLOV	FLO	1	7	-3	8	1	3	4		MARK MESSIER	NYR	13	21	-4	34	2	4	6			
PETER SYKORA	NJ	7	13	8	20	3	2	5		ROBERT LANG	PIT	11	21	4	32	1	4	5			
KEITH KACHUK	PHO	11	13	1	24	0	0	0		CLAUDE LEMIEUX	PHO	0	0	0	0	0	0	0			
Ronde 9																					
ADAM GATES	WAS	4	14	-1	18	0	1	1		DAINIUS ZUBRUS	MTL	11	8	-2	19	0	1	1			
SCOTT GOMEZ	NJ	6	12	3	18	0	2	2		SERGEI ZHOLTOK	MTL	1	10	-14	11	0	0	0			
MARTIN STRAKA	PIT	9	19	4	28	1	4	5		TREVOR LINDEN	MTL	5	12	-6	17	1	1	2			
MIROSLAV SATAN	BUF	7	13	3	20	0	3	3		BENOIT BRUNET	MTL	2	5	-5	7	0	0	0			
CHRIS DRURY	COL	7	13	2	20	2	0	2		OLEG PETROV	MTL	3	8	-14	11	0	2	0			

Gilles Beauregard
de Granby
remporte un bon
d'achat de 50 \$ de
Stere Plus avec 71
points

Jean-Louis Bouchard
de St-Césaire
remporte un bon
d'achat de 25 \$ du
restaurant Le Plus de
Granby avec 70
points

Jessie Bolduc
de Granby
remporte un bon
d'achat de 25 \$ du
Grand Bazar avec 69
points

Francis V. Dupuis
du Canton de Shefford
remporte un bon
d'achat de 25 \$ de
Hudon Industriel inc.
avec 68 points

Meilleurs
pointeurs de
la semaine

Voici les 200 meilleurs au classement général Résultats incluant les matchs du dimanche 10 décembre 2000

Rg	NOM	B	P	Pts	+/	Rg	NOM	B	P	Pts	+/	Rg	NOM	B	P	Pts	+/
001	BOLDUC JESSIE	227	350	577	56	051	VILLENEUVE ERIC	208	318	526	1	101	MARTIN SEBASTIEN	215	293	508	60
002	BEAUREGARD GILLES	225	350	575	67	052	VEGARD PIERRE	206	320	526	69	102	SANTERRE JEAN-PIERRE	215	293	508	16
003	RONDAS JOHANNÉ	229	345	574	80	053	ARÉ GABRIELLE	214	311	525	93	103	GUILLIETTE ALAIN	209	299	508	25
004	LAROSE DONALD	227	343	570	61	054	FOURNIER RAYMOND	212	313	525	57	104	DUBÉ GEORGES	195	313	508	97
005	JACQUES YANICK	223	331	564	78	055	PATENAUD-DUBÉ SARAH	207	318	525	46	105	PAUL CLAUDE	188	320	508	102
006	BOLDUC LINDA	222	341	563	41	056	CHOUQUETTE YVON	206	318	524	28	106	L'ÉVEILLER CHANTAL	188	320	508	55
007	BEAUREGARD GILLES	228	344	562	41	057	GUILLIETTE JENNIFER	201	323	524	35	107	LAFAMME FRANCE	211	296	507	42
008	DUPUIS FRANCIS V.	216	344	560	38	058	LACAILLE CHRISTIAN	210	313	523	39	108	HAMELIN MARIE-PIER	206	301	507	92
009	BON MICHELINE	217	340	557	69	059	DUGUAY PIERRE	205	318	523	56	109	WILSON CHARLEY	199	308	507	59
010	FOURNIER DONALD	216	340	556	58	060	COUTURE PHILIPPE	202	321	523	45	110	DUBÉ CHARLES-HUBERT	198	309	507	25
011	MOSELMAN CHRISTIAN	223	332	555	46	061	HAMELIN GILLES	200	323	523	77	111	SOREL JEAN	202	303	505	27
012	AUDET DENIS	220	335	555	70	062	DUBÉ DENIS	223	299	522	69	112	MCCANN JEAN-YVES	194	311	505	49
013	BOLDUC GILLES	223	331	554	60	063	MASSÉ ROLAND	212	310	522	77	113	VERRIER SYLVIE	194	311	505	10
014	ROBERT IAN	217	334	551	56	064	MENARD MICHEL R.	212	310	522	71	114	COUTURE ISABELLE	190	315	505	34
015	GUILLIETTE STEVEN	214	337	551	51	065	IGERS FRANK	209	313	522	56	115	SEVIGNY KEN	211	293	504	67
016	COLES HERBERT	219	330	549	108	066	PATENAUD HARRIS	198	324	522	57	116	BEAUREGARD GUY	204	300	504	66
017	BOLDUC REJEAN	214	335	549	53	067	BERNARD MELISSA	195	327	522	38	117	L'ÉVEILLER MARTIN	201	303	504	33
018	COTE LUCIE	211	337	548	39	068	GENDRON ROLAND	207	312	519	58	118	GINCE JESSIE	197	307	504	71
019	KENT BRIAN	218	327	545	39	069	JAMER MICHEL	204	315	519	55	119	BANACHOWSKI JOSEF P.	189	315	504	55
020	BEAUREGARD GILLES	205	340	545	41	070	FERLAND ERIC	198	321	519	48	120	FOURNIER MARTIN	186	318	504	29
021	COLES BARBARA	210	334	544	33	071	LAROCHELLE JACYNTHIE	198	321	519	30	121	SCOTT DOMINIQUE	217	286	503	53
022	SOREL MICHAEL	219	324	543	79	072	TANGUY ANNE-MARIE	216	302	518	50	122	ROBITAILLE ALAIN	200	303	503	69
023	MASSÉ RICHARD	217	324	543	43	073	CARLE JEAN-FRANÇOIS	206	312	518	9	123	DECELLES ALAIN	206	296	502	65
024	PATE ROBIN	215	325	540	35	074	CHOINIERE ANDRÉ	197	321	518	55	124	DECELLES ALAIN	201	301	502	55
025	GABONNIAUX JACQUES	208	322	540	35	075	DUTIL HUGO	190	328	518	33	125	BERUBÉ HUGO	197	305	502	55
026	ROY GUYETTE	207	333	540	44	076	COUTURE GILLES	211	306	517	98	126	HODLE MICHEL	191	311	502	30
027	LECLERC YANNICK	216	323	539	40	077	VILLENEUVE CHRISTIANE	207	310	517	63	127	SIMARD SYLVAIN	212	289	501	102
028	CHAMPAGNE GILLES	216	323	539	26	078	PATENAUD-DUBÉ STEVEN	203	314	517	4	128	SOUÇY A.	200	301	501	65
029	RICHIER SHIRLEY	201	321	537	27	079	BOURASSA GISELE	191	326	517	39	129	BEAUREGARD DAVID	199	302	501	70
030	COUTURE HENRI	217	326	537	33	080	LALANDE RICHARD	214	304	517	41	130	DECELLES KEN	207	301	501	66
031	HAMBOURD MARC-ALEXANDRE	207	333	537	62	081	BLANCHARD FRANCE	203	313	516	44	131	SEVIGNY FRANÇOIS	217	294	501	46
032	MELHAY CHRISTIANE	216	314	536	48	082	PARENT CHANTAL	218	318	515	78	132	LAGUE DANIEL	187	314	501	71
033	MASSÉ SYLVAIN	214	321	535	15	083	SI-HUAIRE HÉLÈNE	197	302	514	88	133	DESAUTES JEAN-GUY	213	281	500	73
034	BLANCHARD GABRIEL	203	332	535	125	084	DOUGAY MARIE-CLAUDE	210	304	514	52	134	BONJOUR JEAN-LOUIS	211	289	500	47
035	PATENAUD NICOLÉ	220	314	534	62	085	CUMEAU MARYSE	206	308	515	25	135	LAPOSTOLLE PHILIPPE	208	295	500	79
036	PIEN HENRI	214	328	534	43	086	FRANCY GUY	196	314	514	1	136	LAPOSTOLLE PHILIPPE	207	293	500	17
037	MASSÉ MELISSA	212	321	533	90	087	SHYVERÉ L. VINCENT	192	322	514	28	137	LOUSSIER FRANÇOIS	205	295	500	83
038	GANCAUCE PIERRE	201	323	532	62	088	BOUSQUET JEAN-VINCENT	208	304	512	14	138	AUGER ANDRÉ	208	302	500	89
039	MENARD DENISE	194	329	532	54	089	BEAUCHAMP MANUEL	202	310	512	63	139	LAMARCHE ROBERT	198	302	500	43
040	PATENAUD JACQUES	228	304	532	67	090	ARPIN DANIEL	210	301	513	43	140	CHAMPAGNE CHRISTIANE	212	287	499	85
041	GRAVEL CLAUDE	216	314	532	71	091	BROUARD ROGER	211	301	513	49	141	COY CONRAD	187	289	498	76
042	JAMHOUN PASCAL	222	332	532	32	092	RODRIGUE FASCAL	205	311	510	80	142	SEVIGNY KEN	218	289	497	87
043	LAMBERT YVES	217	314	531	78	093	LAGRANGEUR JEAN	211	299	509	107	143	LOUSSIER JEAN	208	291	499	31
044	POIVIER DENIS	214	317	531	39	094	ROBERTS MARKA	206	304	510	92	144	DUTIL SERGE	188	311	499	85
045	LOUSSIER PAUL	205	326	531	74	095	CHOCHEMONT PIERRE	205	305	510	70	145	BEFURE PATRICK	204	294	498	44
046	GAGNON GILLES	211	318	529	77	096	FACTORIN DAVID	205	305	510	8	146	CLÉMENT JACQUES	195	293	497	82
047	CHAMPAGNE GILLES	202	328	529	39	097	FURBER SIMON	209	305	510	1	147	SEVIGNY PATRICK	202	295	497	62
048	PARÉNT YVES	203	324	527	11	098	DUTIL MARK	211	299	509	55	148	DURÉ F.	197	307	497	38
049	DUBOIS ALAIN	214	312	526	66	099	DUTIL GHISLAIN	205	304	509	49	149	GENDRON ANDRÉ	196	301	497	32
050	LAGIMODIERE STEPHANE	211	315	526	97	100	DESANDRES REJEAN	201	308	509	5	150	DELOIRME MARC	206	290	496	53

Retour de Koivu contre les Penguins

François Lemenu

SECAUCUS, New Jersey
Presse canadienne

Michel Therrien pourra compter sur une formation complète samedi lorsque le Canadien accueillera les Penguins de Pittsburgh au Centre Molson. Il s'agit d'un luxe puisque le Tricolore a rarement été en santé au cours des quatre dernières années.

Saku Koivu a confirmé jeudi qu'il sera en uniforme face aux Penguins. Il se dit rétabli d'une chirurgie au genou droit qui lui a fait rater deux mois. C'est quand même quatre semaines de moins que prévu.

«J'ai consulté le médecin, a-t-il commenté avant le départ de l'équipe vers le New Jersey. Mon genou semble solide lorsque je patine et je n'ai aucune douleur. Il n'y a pas d'enflure non plus, ce qui est bon signe.»

Depuis quelques matches, on a l'impression que l'équipe attend le retour de son capitaine. La défaite de 3-1 encaissée face aux Flames de Calgary, mercredi, confirme que le Canadien a besoin d'un remontant. Saku Koivu représente-t-il le remède au virus qui engendre la défaite?

«Je ne ressens pas la pression de revenir simplement parce que les joueurs attendaient mon retour. La seule pression que je subis est celle d'une participation aux séries.

«J'espère quand même apporter quelque chose à l'équipe, ajoute-t-il.



Saku Koivu se dit rétabli de sa blessure au genou droit et prêt à revenir au jeu.

archives La Voix de l'Est

Mon retour signifie que nous aurons plus de profondeur et que les trios pourront être reformés.»

Brian Savage pourrait être celui qui profitera le plus du retour du Finlandais.

«Saku est le seul joueur qui soit en

mesure d'assumer le rôle de centre numéro un dans cette équipe», a rappelé Savage, qui a été limité à huit buts en 31 matches.

La solution

Koivu a prévenu que le Canadien

ne doit pas s'attendre à recevoir de l'aide de l'extérieur. Aucune transaction ne pourra relancer cette équipe qui occupe le 30e et dernier rang du classement général.

«Nous avons un meilleur club que le classement le laisse croire, affirme-t-il. Il y a du talent dans cette équipe. Nous devons seulement jouer comme nous l'avons fait dans la deuxième moitié de la dernière saison. Nos matches contre Ottawa ont démontré que nous pouvons rivaliser avec les meilleurs même si nous avons subi deux défaites.»

Koivu a exprimé le souhait d'éviter les blessures d'ici la fin de la saison. Il s'agit d'un projet ambitieux compte tenu de ses antécédents. Koivu a laissé entendre qu'il pourrait apporter quelques correctifs mineurs à son jeu afin d'être moins vulnérable sur la glace.

«Je vais étudier mon jeu et en discuter avec les entraîneurs, dit-il. Je pourrais lancer davantage et passer la rondelle sans attendre à la dernière seconde. Mais je ne changerai pas mon style. J'ai une seule façon de jouer, c'est dans ma nature. Si je change, je ne serai plus Saku Koivu.»

Aucune victoire au New Jersey depuis 1993

François Lemenu

SECAUCUS, New Jersey
Presse canadienne

L'affrontement qui opposera le Canadien aux Devils du New Jersey, vendredi soir, semble bien inégal. D'un côté, il y a les Devils, champions de la coupe Stanley. De l'autre, on retrouve le Tricolore, relégué au dernier rang de la Ligue nationale.

Les Devils sont de plus sur une lancée. Ils ont subi deux défaites à leurs 12 derniers matches (8-2-2). Cette poussée coïncide avec le retour de Jason Arnott et de Scott Niedermayer, deux joueurs ayant raté le premier quart de la saison en raison d'un différend contractuel.

Et comme si cela ne suffisait pas, la dernière victoire du Canadien au New Jersey remonte au 26 octobre 1993. Depuis, l'équipe a un dossier de 0-10-3 au Continental Airlines Arena.

«Je me souviens de ce match, raconte Patrice Brisebois. On avait gagné 2-0.»

Patrick Roy avait mérité le jeu blanc alors qu'il avait repoussé 41 rondelles. Benoit Brunet était également de la formation, tandis que Guy Carbonneau était le capitaine. Comme tout ça est loin.

«On est souvent passé proche, laisse entendre le défenseur. Mais j'avoue que les Devils forment une excellente équipe. Ils possèdent

beaucoup de profondeur. Ils peuvent envoyer régulièrement quatre trios dans la mêlée. Et c'est une équipe très rapide. Leur système est bien rodé et ils ne commettent pas beaucoup d'erreurs.»

John Madden, une révélation

Les Devils ont largement profité du retour de Niedermayer et Arnott. Celui-ci a marqué cinq buts et récolté neuf passes en neuf rencontres. Son jeu a permis à ses ailiers Patrik Elias (12-17-29) et Petr Sykora (7-13-20) de débloquer. La surprise demeure toutefois John Madden, un jeune joueur de Barrie, Ontario, qui s'est révélé lors des dernières séries. Joueur de quatrième trio, Madden a déjà marqué 13 buts, un sommet chez les Devils. Douze de ses buts ont été réussis à forces égales, l'autre en désavantage numérique.

Jouer en équipe

Le défi qui attend le Canadien est donc de taille. Eric Weinrich croit l'équipe en mesure de le relever.

«Edmonton et Vancouver représentaient de beaux défis dans l'ouest et nous avons gagné. Nous avons également bien fait contre Ottawa, à l'exception de la troisième période du deuxième match. Mais pour gagner, tous les joueurs devront se défoncer», prévient le vétéran défenseur.

Le Canadien en bref

Gino Odjick n'a participé qu'à deux matches du Canadien qu'il doit déjà purger une suspension. Le robuste attaquant a été suspendu un match par la Ligue nationale en raison du gant qu'il a porté au visage du défenseur Phil Housley lors du match de mercredi au Centre Molson. Les Flames ont profité de la présence d'Odjick au banc des pénalités pour inscrire un but en avantage numérique. Ils ont ajouté un second but six secondes seulement après la fin de la pénalité majeure imposée à Odjick.

«Je pense être puni pour ce que j'ai pu faire dans le passé», a plaidé le patineur de Maniwaki qui a quand même accompagné ses coéquipiers au New Jersey.

L'entraîneur Michel Therrien avait d'ailleurs l'intention de rencontrer son joueur en soirée.

«L'adversaire nous respecte davantage, dit Therrien. Par contre, Odjick devra s'ajuster.»

Odjick n'a pas été le seul à subir

les foudres de la LNH. Bill Lindsay, des Flames, s'est vu imposer une suspension de deux matches pour avoir rudoyé Eric Weinrich lors de la rencontre de mercredi.

Enfin, Igor Ulanov, l'ancien défenseur du Tricolore aujourd'hui à Edmonton, devra rater deux matches pour avoir servi un double-échec à Brenden Morrow, des Stars de Dallas.

Le Canadien a retourné Mike Ribeiro aux Citadelles de Québec. Le jeune centre de 20 ans a fait 14 présences mercredi.

«Nous sommes très satisfaits de son match, a noté Michel Therrien. On a vu qu'il attaque la ligne bleue avec plus de rapidité. On l'a aussi employé au point d'appui en avantage numérique. Nous avons un bon jeune dans les mains», a ajouté l'entraîneur.

Sergei Zholtok sera de retour dans la formation après avoir été retranché contre les Flames. Zholtok n'a qu'un but cette saison.

«Zholtok est un élément important dans l'équipe, a commenté Therrien. Il a marqué 26 buts l'an dernier. Mais ce qui importe, c'est le présent. On lui a donné toutes les occasions de débloquer. Nous avons hâte de voir comment il va réagir.»

Les défenseurs Craig Rivet et Francis Bouillon devraient également affronter les Devils. Rivet dit être suffisamment rétabli d'une blessure à l'épaule, tandis que Bouillon est bien remis d'une fracture de la main droite. Karl Dykhuis et Andrei Markov risquent d'écoper.

José Théodore sera devant le filet contre les Devils. Jeff Hackett affrontera les Penguins de Pittsburgh, samedi, au Centre Molson.

Par François Lemenu, PC

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Service des abonnements
Livraison • Camelots
UN SEUL NUMÉRO :

375-4555

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

Ouellet ne prend rien pour acquis

La lutte sera vive pour le poste de gardiens d'Equipe Canada junior

Neil Stevens

TORONTO
Presse canadienne

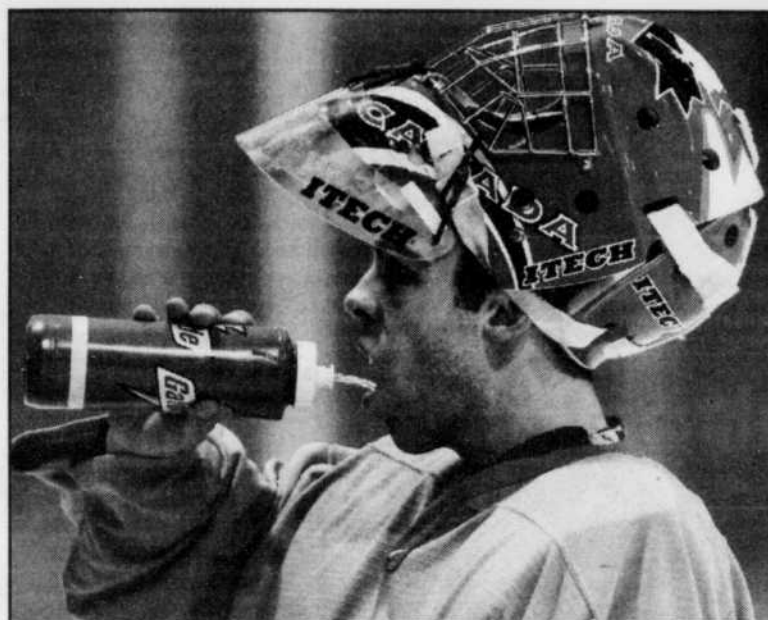
Avec Maxime Ouellet, Pascal Leclaire, Rob Zepp et Alex Auld au camp d'entraînement, Equipe Canada junior est assurée d'avoir encore une fois des gardiens de qualité au championnat mondial qui débutera au début de 2001 à Moscou.

C'a toujours été un point fort de l'équipe nationale, qui a eu comme gardien les Mike Vernon, Stéphane Fiset, Trevor Kidd, Manny Legace, Jamie Storr, Marc Denis, José Théodore et Roberto Luongo, tous rendus dans la Ligue nationale.

Ouellet a poursuivi la tradition il y a un an en Suède quand il a conservé une moyenne de 1,83. Le Canada avait conclu le tournoi au troisième rang.

Ouellet le favori

Ouellet, 19 ans, connaît une autre excellente saison dans l'uniforme des Huskies de Rouyn-Noranda depuis qu'il est revenu de Philadelphie un mois après le début de la saison.



Pascal Leclaire avait été le dernier joueur retranché l'an dernier. Il espère bien se tailler un poste au sein de l'équipe cette fois-ci.

photo Presse canadienne

Sa fiche de 11-2-1 et son pourcentage d'arrêts de .927, combinés à son expérience de l'an dernier, en font le grand favori au poste de numéro un. Mais ses efforts inspirés lors des deux premiers jours du

camp d'entraînement démontrent qu'il ne prend rien pour acquis.

«Chaque fois qu'il y a un poste à gagner ou à perdre, vous devez montrer ce que vous pouvez faire», a dit le gardien de Beauport. «Je

me suis présenté avec la même attitude l'an dernier.»

Il ne veut même pas penser à être le numéro un.

«Si je commence à trop penser, ça serait dangereux.»

Moog sur place

Selon Barry Trapp, le directeur du recrutement de l'Association canadienne de hockey, d'autres gardiens auraient mérité une invitation au camp, mais il n'y avait plus de place.

«C'est une tradition. Nous avons toujours eu de grands gardiens, et on ne gagne pas la coupe Stanley, on ne gagne pas un championnat sans un grand gardien.»

Andy Moog, un ancien gardien du Canadien, a été engagé comme entraîneur des gardiens pour la semaine d'entraînement.

«Il a tellement d'expérience», constate Ouellet. «Il a joué dans la LNH pendant 15 ans et il a été aux Olympiques.»

Leclaire a passé proche

Leclaire, 18 ans, a une fiche de 9-7-3 et un pourcentage d'arrêts de .901 avec les Mooseheads d'Halifax. Il avait été le dernier joueur retranché l'an dernier en dépit de

son jeune âge. Il a aidé le Canada à gagner le tournoi des Quatre Nations pour 18 ans et moins en Slovaquie, affichant un pourcentage d'arrêts de .969 en deux départs. Il sera admissible au prochain repêchage de la LNH.

«Ça va être très difficile», a-t-il dit de ses chances d'aller à Moscou. «Maxime va probablement être retenu de sorte qu'il ne reste qu'un poste ouvert, et Rob Zepp et Alex Auld sont de forts gardiens.»

L'entraîneur Stan Butler va retrancher un premier gardien samedi et le dernier lundi.

«Ça ne donne pas beaucoup de temps pour faire nos preuves», réalise Leclaire. «L'an dernier je n'avais que 17 ans et je savais que j'aurais deux autres chances. Cette année, j'ai un an de plus et c'est un objectif important pour moi.»

Etre venu si près la dernière fois a augmenté sa confiance: «Je sais que je peux jouer à ce niveau.»

Les deux autres gardiens proviennent de la Ligue junior de l'Ontario et ont 19 ans.

Zepp a été repêché par les Thrashers d'Atlanta et Auld par les Panthers de la Floride, en 1999.

Gratuit ! 1-888-334-9769
www.guideap.com

Guide d'activité physique
pour une vie active et saine

Pour votre sécurité, des gens de la région !

INTER SÉCURITÉ D L
ALARMES INTERCOMMUNICATION

Central d'alarme
Caméras • Accès

Licence R.B.Q. : 8217-5092-41

372-1995 Propriétaire : **DANIEL LAVALLÉE** 160380

Alain Chagnon Héliane Touchette

TOUJOURS EN QUÊTE D'EXCELLENCE

Excellence sports

ECONOMISER 40% ADULTE

BAUER
Bauer Supreme 1000 Adulte

SPÉCIAL 119⁹⁹\$
rég. : 199⁹⁹\$

Junior 89⁹⁹\$
rég. : 149⁹⁹\$

A partir de 9⁹⁹\$

SOLDES EXTRÊMES

AIGUISAGE DE PATINS 99¢
Tous les samedi et dimanche

20% à 50%
sur marchandise sélectionnée en magasin

En vigueur : jusqu'au 31 décembre 2000

Forand Sport
900, Route 112, St-Césaire
469-2875

Bâton Nike Ignite 5
Enfant 9,99 \$
Junior 12,99 \$
Adulte 14,99 \$

WOW!

À la demande de ses clients,
MOMO continue de
payer les taxes*

sur tous les vêtements en magasin
jusqu'au dimanche 17 décembre, 17 h.

MOMO

Mon magasin de sports

Granby Magog
192, rue Denison Est Sherbrooke

* Cette promotion ne s'applique pas aux produits Kanuk.

LA VOIX DE L'EST — vendredi 15 décembre 2000

Le Blitz accueille les Chiefs de Laval

Gaétan Roy

GRANBY

La dernière visite des Chiefs de Laval à l'aréna Léonard-Grondin a laissé des traces. Depuis que la formation de Bob Berger est passée par Granby, l'aréna a couvert ses bancs de punition d'un toit rigide de façon à éviter les contacts entre joueurs et spectateurs.

Le Blitz (8-14-2) tentera de secouer sa longue léthargie, ce soir à 20h30, en recevant les Chiefs, un club spectaculaire à ses heures avec son propriétaire coloré. Les Granbyens voudront du même coup quitter le dernier rang de la Ligue de hockey semi-professionnelle du Québec.

Les hommes de Dino Masanotti en seront à un quatrième match de suite à domicile. Ils ont perdu leurs sept dernières joutes devant leurs partisans bien qu'ils ont touché un point pour le revers en fusillade de dimanche dernier; leur dernière victoire à Granby date du 20 octobre. Le Blitz a aussi perdu 11 de ses 12 dernières parties, mettant en banque seulement quatre points (1-9-2) dans cette période.

Autre statistique intéressante: à leurs 18 dernières parties, les Granbyens n'ont obtenu que trois gains, tous trois contre... les Rapides de LaSalle, dont deux sur la glace de ces derniers!

Le début de cette période coïncide justement avec la dernière visite des Chiefs à Granby, le 6 octobre. Les visiteurs menaient 6-0 lorsque le Blitz s'est réveillé et a gagné, 10-9.

La joute avait été marquée d'un incident violent entre les joueurs des Chiefs et les partisans granbyens derrière le banc de punition. Mike Henderson avait parti le bal en lançant de l'eau dans la foule. Lorsque les partisans s'étaient approchés, les joueurs des Chiefs avaient quitté leur banc pour aider

Sport amateur

Patinage artistique

GRANBY - La Granbyenne Marie-Eve Ménard s'est qualifiée en vue des championnats juniors nationaux. Son partenaire Philippe Payette-Lavallée et elle ont terminé deuxième lors des qualifications chez les novices danses.

Les championnats juniors nationaux se tiendront à Kitchener du 10 au 13 janvier 2001.

«On va s'occuper de nous, pas de nos adversaires»



Des scènes disgracieuses avaient eu lieu lors de la dernière visite des Chiefs de Laval, à Granby, le 6 octobre. Coups de bâton et coups de poings avaient été échangés entre joueurs des Chiefs et partisans du Blitz.

photo Janick Marois

Continuité

Le Blitz a traversé le désert depuis cette partie et Masanotti espère que les jours meilleurs sont arrivés.

«Même si ce sont les Chiefs qui viennent chez-nous, on va s'occuper de nous, pas de nos adversaires, mentionne l'entraîneur. On va jouer notre partie et imposer notre

rythme. On a bien joué contre St-Georges, dimanche, et j'espère de la continuité. Je souhaite aussi un peu plus d'offensive et d'opportunisme. L'atmosphère est positive, il s'agit de prendre confiance.»

Le pilote se dit encouragé par le fait que son équipe travaille mieux en défensive. «Mais on ne compte plus tellement (neuf buts en trois joutes). Je n'y peux pas grand chose. Les gars viennent jouer trois heures et je leur demande le maximum pour cette période de temps.»

Le Blitz, qui comptera sur le gardien André Racicot, n'aura pas Nicolas Windsor (genou), ni Yannick Gaucher (dos), ni Jean-François Gouin (commotion cérébrale). Par contre, Danny Beaulne sera de retour au jeu.

Les Granbyens compteront aussi sur un nouveau défenseur. En effet, Dany Gauthier sera enfin en uniforme. Obtenu du Mission de Joliette il y a près de deux mois, Gauthier, en ancien du junior majeur, en sera à sa première présence dans l'uniforme du Blitz.

«On va lui laisser le temps de s'habituer et de reprendre sa forme puisqu'il n'a pas joué depuis plus de deux mois, laisse entendre Masanotti. Dany est un jeune défenseur qui sort bien la rondelle. Il aime le jeu physique. Avec Jean-François Langlais, André Lachance et Dany, nous aurons une bonne brigade défensive.»

Anaheim congédie Craig Hartsburg

ANAHEIM, Cal.
Presse canadienne

Craig Hartsburg a été congédié de son poste d'entraîneur des décevants Mighty Ducks d'Anaheim et remplacé par Guy Charron, qui était son adjoint et qui obtient enfin la chance qu'il attend depuis longtemps.

Hartsburg avait accepté une prolongation de contrat de deux ans en mai et le directeur général Pierre Gauthier a répété à plusieurs reprises qu'il n'allait pas permettre à ses joueurs de s'en tirer facilement en congédiant l'entraîneur.

Les Mighty Ducks ont gagné leur dernier match 5-4, en prolongation, contre les Blue Jackets de Columbus, et deux de leurs trois derniers.

Mais il faut en déduire que Gauthier en avait vu assez.



Craig Hartsburg a été congédié par Pierre Gauthier, hier.

photo Associated Press

Les Ducks (11-15-4-3) occupent le 10e rang de l'Association Ouest, à cinq points d'une place dans les séries. Ils n'ont que cinq victoires à leurs 21 derniers matches.

Les Ducks ont peiné à marquer des buts et leurs deux superstars, Paul Kariya et Teemu Selanne, ne connaissent pas autant de succès que par le passé.

Charron

Agé de 51 ans et né à Verdun, Charron a été engagé par les Ducks en juin dernier et travaillera comme chef entraîneur au moins jusqu'à la fin de la saison.

Au cours des deux dernières saisons, il a mené les Griffins de Grand Rapids dans la Ligue internationale à une fiche de 85-62-17. Il a été nommé entraîneur par excellence la saison dernière en vertu d'une fiche de 51-22-9 et d'une participation à la finale de la cou-

pe Turner.

Il avait été adjoint à l'entraîneur des Flames de Calgary et des Islanders de New York de 1990 à 1997. Il a aussi été chef entraîneur à Calgary pour les 16 derniers matches de la saison 1991-92, compilant une fiche de 6-7-3.

Avant de se joindre aux Flames, il avait passé cinq ans à Hockey Canada comme directeur du personnel des joueurs, adjoint à l'entraîneur et au directeur général.

Il était aussi chef entraîneur de l'équipe canadienne junior qui a gagné le championnat du monde à Helsinki en 1990.

Hartsburg, 41 ans, a entrepris sa troisième saison derrière le banc des Ducks, où il a remplacé Pierre Pagé.

Il avait précédemment dirigé les Blackhawks de Chicago pendant trois ans.

VEN. 15 DÉC.

LAVAL

20 H 30

SECTION RANGÉE SIÈGE

9

B

7



**BLITZ
GRANBY
2000-2001**

Le meilleur hockey en région!

Venez assister au prochain match local
ce vendredi 15 décembre à 20 h 30

Club visiteur :

CHIEFS DE LAVAL

à l'aréna Léonard-Grondin
601 Léon-Harmel, Granby
Information : 776-8350

Adultes : 8 \$
Étudiants (13 à 17 ans) : 5 \$
Enfants (6 à 12 ans) : 3 \$
5 ans et - :
GRATUIT



La ligue
semi-professionnelle
de hockey...

Les Expos obtiennent Tatis

Ils mettent aussi la main sur Reames; Hermanson et Kline s'en vont à St. Louis

Richard Milo

MONTREAL
Presse canadienne

A la veille de ce qui pourrait être leur dernière saison à Montréal, les Expos semblent avoir fait un pas jeudi vers le haut du classement.

A la recherche d'un frappeur de puissance pour précéder Vladimir Guerrero dans le cœur du rôle, ils ont fait un gros coup en obtenant le joueur de troisième but Fernando Tatis des Cards de St. Louis dans le cadre d'un échange impliquant quatre joueurs.

Mais pour se faire, ils se sont affaiblis au monticule en cédant deux lanceurs de qualité, le partant Dustin Hermanson et le releveur Steve Kline.

En plus de Tatis, les Expos ont fait l'acquisition de Britt Reames, un droitier qui pourrait se tailler une place dans la rotation des partants à la suite du départ de Hermanson, l'auteur d'une fiche de 12-14 la saison dernière.

«C'est un de ces échanges qui semblent aider les deux équipes, a révélé le directeur général Jim Beattie. Il faut donner quelque chose pour obtenir quelque chose. Tatis est un jeune homme qui a des habiletés formidables et c'est un frappeur fantastique.»

Tatis, 25 ans, a déjà frappé deux grands chelems dans une manche, un exploit qu'il a accompli en 1999 au Dodger Stadium à Los Angeles. Il a connu une saison décevante l'an passé en raison d'une blessure mais en 1999, il avait réussi 34 circuits et produit 107 points.

De plus, Tatis est sous contrat pour quatre ans, ce qui est rassurant quand on voit les contrats extravagants qui ont été accordés



En Fernando Tatis, les Expos ont mis la main sur un frappeur de puissance.

photo Presse canadienne

lors des dernières assises du baseball. Le 11 mars, il a conclu une entente de quatre ans d'une valeur de 15 millions \$ avec une option d'un an à la discrétion de l'équipe pour 2004.

«Il a de la puissance au bâton et il est capable de produire des points, a souligné Beattie. C'est un frappeur patient et il est encore meilleur sur un surface synthétique. Il frappe la balle dans les allées, il court bien et il joue bien en défensive. C'est un excellent athlète.»

Tatis, un Dominicain qui frappe de la droite, a réussi 18 circuits et produit 64 points la saison dernière même s'il a raté 54 matches en raison d'une elongation musculaire

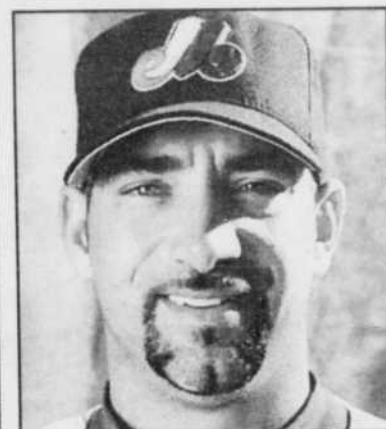
à l'aîne. Il a conservé une moyenne de .253.

A la suite de son acquisition, Geoff Blum pourrait être déplacé au champ gauche après avoir connu une bonne saison l'an passé.

«Nous avons des options pour le champ gauche, a indiqué Beattie. Notre priorité était d'obtenir un bon frappeur. J'en ai parlé à Felipe (Alou). Blum était notre joueur de troisième but. Il pourrait jouer au champ gauche tout comme Milton Bradley.»

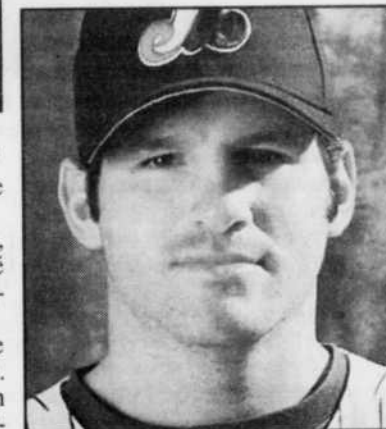
Reames, lui, s'est imposé lors des séries d'après-saison en n'allouant qu'un point en neuf manches et deux tiers. Agé de 27 ans, il en était à sa première saison dans les ligues majeures. En 1996, il a

subi une opération au coude du type Tommy John mais il est complètement rétabli.



Dustin Hermanson

photo Associated Press



Steve Kline

photo Associated Press

«C'est un gars très compétitif, a précisé Beattie. Il n'est pas grand mais c'est un bouledogue au monticule. Il ne craint pas de défier les frappeurs. Il est comme Scott Strickland. L'an passé, il a connu une sortie de cinq manches sans point contre nous.»

Dans le monde du sport

Turgeon quatrième à l'entraînement

ST. MORITZ, suisse (PC, AP) - Mélanie Turgeon s'est classée quatrième (1:38,93) jeudi à la descente d'entraînement en vue des épreuves de la Coupe du Monde prévues en fin de semaine à St. Moritz, mais une autre Canadienne, Emilie Brydon, a fait encore mieux en réalisant le deuxième meilleur temps (1:38,64), derrière la Suisse Corinne Rey-Bellet (1:38,46).

La Française Mélanie Suchet (1:38,75) s'est retrouvée entre les deux Canadiennes.

L'Italienne Isolde Kostner, gagnante des deux premières descentes de la saison, et la plus rapide mercredi, s'est classée septième cette fois (1:39,06).

Beattie a confiance en Lloyd

Richard Milo

MONTREAL
Presse canadienne

Qui ne risque rien n'a rien. En échangeant Dustin Hermanson et Steve Kline, les Expos ont cédé deux lanceurs aux bras solides mais ils ont confiance en Britt Reames et ils misent sur le retour en santé du gaucher Graeme Lloyd.

Hermanson, 27 ans, était le partant no 1 des Expos à l'ouverture de la saison l'an passé et il a lancé près de 200 manches en effectuant 30 départs et nuit présences en relève.

Kline, lui, a effectué 83 présences, un sommet dans les ligues majeures - à égalité avec Kelly Wunsch, des White Sox de Chicago.

Il a pris les bouchées doubles en raison de l'absence de Graeme Lloyd, qui n'a pas joué de la saison, et à la suite de la perte d'Ugueth Urbina dans la première moitié de la saison. Il a enregistré 14 sauvetages en 18 occasions en agissant comme releveur no 1.

C'est un gaucher au bras de caoutchouc.

«Je ne peux pas dire que je suis entièrement confiant que Graeme Lloyd reviendra comme avant, a dit Beattie. Mais Lloyd nous a montré plusieurs signes encourageants.»

«En Lloyd, nous avons un gars qui pourrait remplir le même rôle que Kline, a-t-il ajouté. S'il revient en santé, il fera du bon travail pour nous.»

Les Cards tenaient à ce que Kline soit inclus dans l'échange.

«Reames (Britt) a fait du bon travail l'an passé mais il fallait l'inclure dans la transaction pour obtenir Kline», a dit le directeur général des Cards, Walt Jocketty.

Les Cards cherchaient à solidifier leur personnel de lanceurs depuis la fin de la saison. Ils ont même sondé le terrain pour obtenir le lanceur gaucher autonome Mike Hampton mais l'ancien des Mets de New York s'est joint aux Rockies du Colorado, qui lui ont accordé un contrat de huit ans d'une valeur de 121 millions \$.

«Après la saison, nous avons le sentiment qu'il fallait se renforcer au monticule pour améliorer l'équipe», a expliqué Jocketty.

HOCKEY

Ligue nationale

Edmonton 6 Nashville 2
Tampa Bay 2 Phoenix 2 (3e)

LHJMQ

Moncton 4 Montréal 4
Cap-Breton 3 Sherbrooke 3

Tournoi NAP Acton Vale

NB- Panthères Granby 4 Windsor 1

NA- St-Hubert 3 Ste-Julie 4 (F)

AB- Sherbrooke 2 Acton Intl 3

PWB- Plessisville 7 Sherbrooke 0

BASKET-BALL

New York 68 Toronto 70
Denver 102 San Antonio 96

Au petit écran

Vendredi 15 décembre

HOCKEY

LIGUE NATIONALE

Montréal au New Jersey (19h30, RDS)

PATINAGE ARTISTIQUE

Stars on ice (20h, CBS)

SPORTS MOTORISÉS

La Coupe Motorola (20h, RDS)

Moto: série SGP (GP d'Europe (21h, RDS)

LA VOIX DE L'EST — vendredi 15 décembre 2000

31

Que la magie de Noël soit pour vous une source de joie qui vous accompagnera toute l'année durant.

La direction et le personnel d'Équipements Phaneuf vous souhaitent un très joyeux Noël et une année 2001 à la mesure de vos espérances.

Pour Noël, offrez des jouets **CASE**

CASE III

**Très beau choix de jouets
Équipements de ferme pour enfants et collectionneurs**

Tracteur MX110 avec MFD
et capot ouvrant

NOUVEAU



Cultivateur Modèle 1840

Venez voir la gamme
complète des jouets CASE
disponible en magasin

**La nouvelle
grange Western**



**Moissonneuse
batteuse**



Avec la puissance de **Cub Cadet**

«Être bloqué par la neige» sera de l'histoire ancienne...

**SOUFFLEUSE À DEUX PHASES
sur roues avec direction assistée**

Mini-versements **4,9%*** Mini-intérêt
intérêt 6
ou 12 mois



SW1133L



1028C

Direction assistée. Moteur de 11 HP à 4 temps et soupapes en tête pour des performances de puissance optimale. Portée du chasse-neige de 84 cm (33 po). Assure le déblaiement de la neige sans effort. Les pneus Sno-Hog 41 x 17 cm (16 x 6,5 po) sont à l'œuvre quelles que soient les conditions.

Moteur de 10,5 HP à 4 temps pour des performances supérieures. Portée du chasse-neige de 71 cm (28 po) permet le déblaiement facile. Pneus Sno-Hog 41 x 17 cm (16 x 6,5 po) assurent un travail rapide.

* Informez-vous des modalités de financement auprès de nos représentants.

SW1030

Direction assistée
10,5 HP, moteur à 4 temps pour des performances supérieures. La portée du chasse-neige de 76 cm (30 po) facilite le déblaiement même après les pires tempêtes. Les pneus Sno-Hog 41 x 17 cm (16 x 6,5 po) procurent une traction accrue.



Un puissant moteur à 4 temps

Le moteur Tecumseh hiverné à 4 temps à chemise en fonte n'exige pas le mélange de l'huile et de l'essence, d'où sa longévité supérieure.



Une demi-cabine souple

Cette demi-cabine souple peut être installée sur toutes les souffleuses à deux temps. En vinyle ultra robuste. Fournie avec la boulonnerie de montage. (En option).

826C

Moteur de 8 HP à 4 temps pour plus de robustesse et de productivité. Portée du chasse-neige de 66 cm (26 po) pour un travail efficace. Les pneus Sno-Hog 42 x 12 cm (16,5 x 4,8 po) pour faire du chemin.



Un tableau de bord ergonomique

Il a été conçu spécialement pour permettre la conduite d'une seule main pendant que, de l'autre, le conducteur ajuste la direction et la hauteur de projection de la neige, sans avoir à débrayer les roues et les tarières. (Pas d'arrêt).



Des pneus adhérents

Les pneus Sno-Hog super adhérents de 16 po procurent une excellente traction à ces grosses machines, quelles que soient les conditions.

292, rue Principale
Upton
(450) 549-5811

**Les Équipements
ADRIEN PHANEUF INC.**

982 Denison Est
Granby
(450) 372-7217